

SECUNDARIA

Yatiñanakampita lurañanakampita 1

Aimara

Ciclo VI



Saberes y haceres

1



PERÚ

Ministerio
de Educación

El ciudadano que queremos



Perfil de egreso de la Educación Básica

El estudiante comprende y aprecia la dimensión espiritual y religiosa en la vida de las personas y de las sociedades.

El estudiante se reconoce como persona valiosa y se identifica con su cultura en diferentes contextos.

El estudiante propicia la vida en democracia a partir del reconocimiento de sus derechos y responsabilidades y de la comprensión de los procesos históricos y sociales de nuestro país y del mundo.

El estudiante desarrolla procesos autónomos de aprendizaje en forma permanente para la mejora continua de su proceso de aprendizaje y de sus resultados.

El estudiante practica una vida activa y saludable para su bienestar, cuida su cuerpo e interactúa respetuosamente en la práctica de distintas actividades físicas, cotidianas o deportivas.

El estudiante aprovecha responsablemente las tecnologías de la información y de la comunicación (TIC) para interactuar con la información, gestionar su comunicación y aprendizaje.

El estudiante aprecia manifestaciones artístico-culturales para comprender el aporte del arte a la cultura y a la sociedad, y crea proyectos artísticos utilizando los diversos lenguajes del arte para comunicar sus ideas a otros.

El estudiante gestiona proyectos de emprendimiento económico o social de manera ética, que le permitan articularse con el mundo del trabajo y con el desarrollo social, económico y ambiental del entorno.

El estudiante se comunica en su lengua materna, en castellano como segunda lengua^(*) y en inglés como lengua extranjera de manera asertiva y responsable para interactuar con otras personas en diversos contextos y con distintos propósitos.

El estudiante interpreta la realidad y toma decisiones a partir de conocimientos matemáticos que aporten a su contexto.

El estudiante indaga y comprende el mundo natural y artificial utilizando conocimientos científicos en diálogo con saberes locales para mejorar la calidad de vida y cuidando la naturaleza.

(*) Este aprendizaje es para aquellos estudiantes que tienen como lengua materna una de las 48 lenguas originarias o lengua de señas, y que aprenden el castellano como segunda lengua.

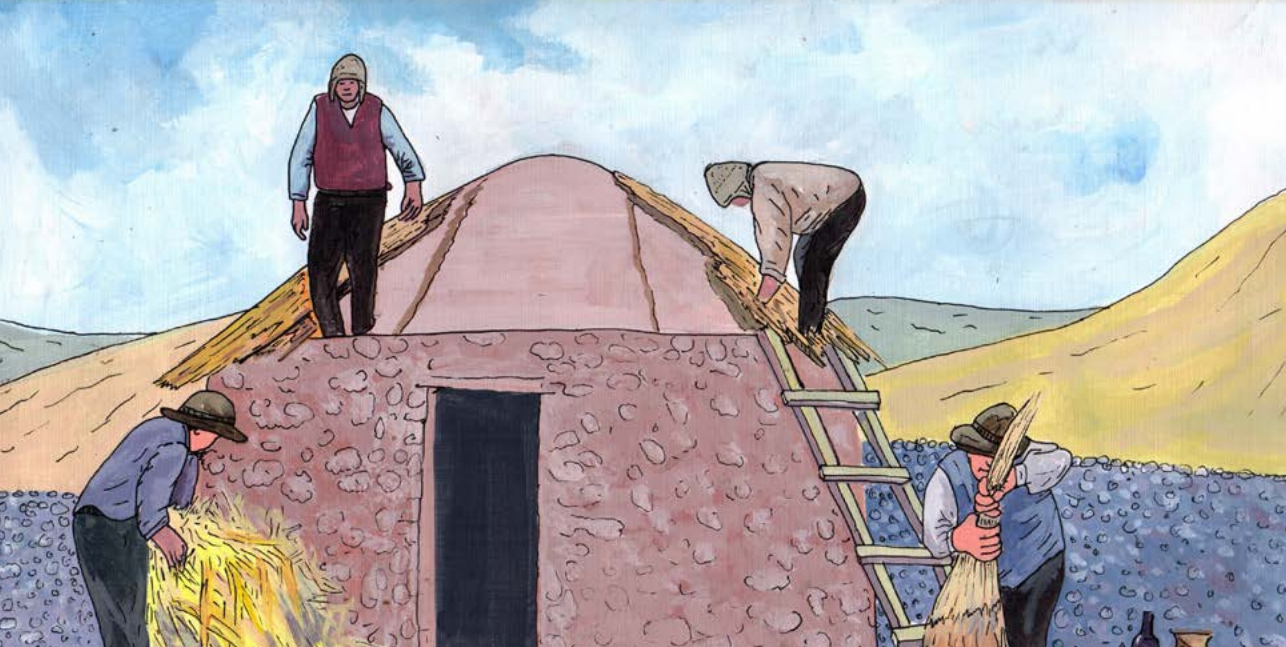
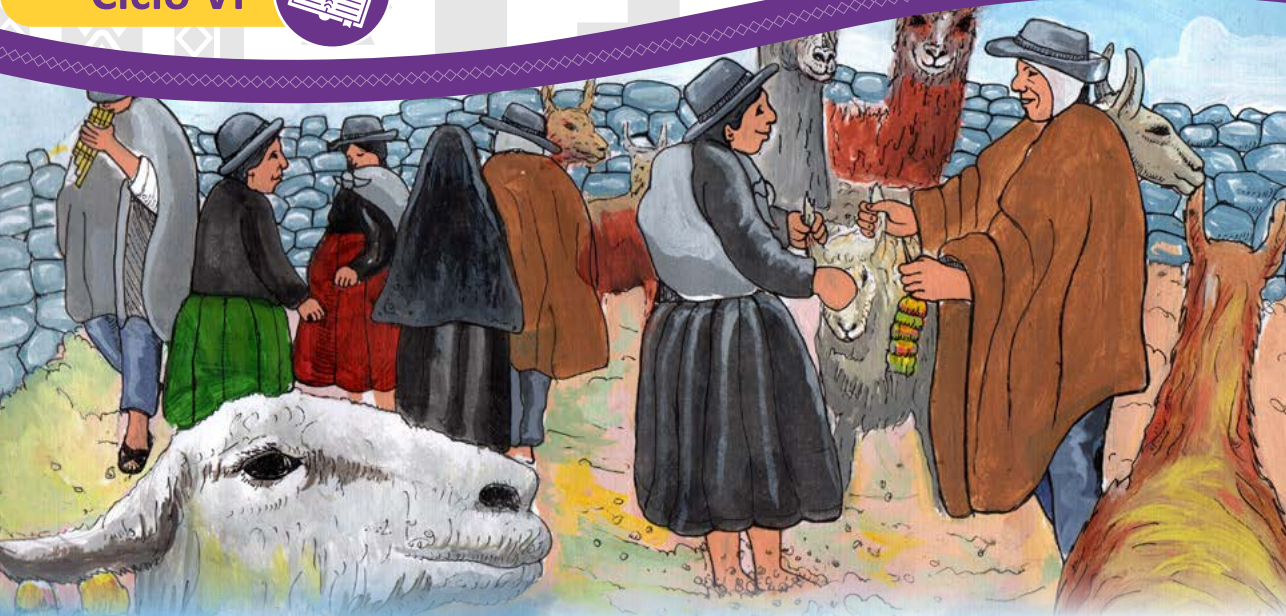
Curriculo
N a c i o n a l

SECUNDARIA

Yatiñanakampita lurañanakampita 1

Aimara

Ciclo VI





Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

Yatiñanakampita lurañanakampita 1 - Aimara SABERES Y HACERES VI 1 - SECUNDARIA - AIMARA

©Ministerio de Educación

Calle Del Comercio N.º 193, San Borja

Lima, Perú

Teléfono: 615-5800

www.gob.pe/minedu

Primera edición, 2024

Tiraje: 1,038 ejemplares

Impreso en agosto 2024

Elaboración de contenido

Edwin Cley Quispe Curasi

Revisión lingüística

Moisés Suxo Yapuchura

Validación participativa

Rolando Chejje Añamuro

Asesoría técnico-pedagógica (DEIB)

Herlis Alexi Ancco Oscco

Diseño y diagramación

Eddy Israel Saldarriaga Vallejos

Ilustraciones

Juan Mamani Huamán

Archivo DEIB-Digeibira

Cuidado de edición

María Teresa Lavado y Fernández

PRESS OFF GRAPHICS E.I.R.L

Av. México 2513, La Victoria - Lima - Perú

R.U.C. 20504593224



Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2024-03493

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.

Impreso en el Perú/Printed in Peru

Nayraqata arunaka



Yatiñanakampita lurañanakampita 1 pankasti
chiqpachana jumataki wakichatawa. Yatiri jilata
kullakanakana arunakapata, sarnaqäwimpita
markamampita yatiqarakita.

Akiri nayraqata panka pachamamata,
wila achu tapata, aylluta, aymara marka
chhijnuqäwinakampita yatichasiraki.

Pachamamana yaqha jakasirinakampi
llawllanakampi suma jakasipxarakthana. Jupa
taypina, aymara marka suma jakaña uywaraki,
yatiyasiraki, puquraki, ukhamaraki kankaña
ch'amancharaki. Jälla ukhamatwa, wila achu
tapanakampi ayllunakampi suma k'anasipxaraki.

Markanakasti qullqichäwinakata, p'iqtäwinakata,
mayachäwinaka, wakisirinakata yatiñanipxarakiwa.

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe
mayacht'äwiwa akiri panka jumanakaru
purt'ayanipxaraktma, amtäwipasti ullañampitaki
ullañaru wayusiñataki ch'amanchasiñatakirakiwa.



Yatiri jilatasa - Yatiri kullakasa

Aguirre Mamani, Raymundo

Blas Flores, Carmen Rosa

Baca Ari, Betsabé

Cambilla Mamani, Magdalena

Catacora Aycaya, Pedro

Crisisto Chipana, Víctor Salvador

Huallpa Checcalla, Lorenza

Huanca Ccuno, Santiago

López Condori, Rufino

Machaca Catacora, Mercedes

Mamani Aroapaza, Andrés

Mamani Cruz, Agustín

Mamani Sancho, Cesar

Paxi Velásquez, Miguel

Pinco Condori, Fermín.

Quispe Chipana, Melcaides.

Quispe Choque, Concepción Mariano.

Quispe de Condori, Julia.

Quispe Sosa, Concepción.

Yupaychäwi arunaka



Aka qillqata pankaxa aymara markasana yatirinakapana jakawinakapa apthapitawa, kamisatatixa jupanakaxa yatiwinakatha amuyasipki ukhampacha uñañcht' ayatawa. Jupanakaruxa, markaslayku sartasipxatapatha, taqi chuyma uñkatt' añasawa.

Qillqatana thakhipaxa chiqapaki sarixa. Qillqatata aymara markasata suma yatiyasi ukhamaraki pachamama uraqita arst' atakiwa. Janiwa aliqa jiskhimpí jaysatampikikiti.

Kunjamsa aymara jaqinakaxa jichha pachanxa tunu arupa arsupxi uka amuyuru aka pankaxa qillqatawa. Yaqhipanakasa aymara arusa kastilla arumpi jarqhantataraki arsupxi. Ukata aka pankaxa, mayja qillqatjama amuyasi ukhamaraki *normalizado* qillqasa jani wali uñjaskiti.

La presente obra recoge el testimonio de los sabios y sabias, respetando sus formas de expresión oral y su visión respecto a los saberes consultados. A quienes se les agradece por su entrega y compromiso con su pueblo y su cultura.

La estructura del texto no responde a una forma de entrevista hecha de preguntas y respuestas al sabio, sino a una narración libre y espontánea de su conocimiento acerca del territorio ancestral de su cultura.

Se emplea los códigos normalizados de la lengua aimara para la transcripción oral de cada testimonio. Se recoge los usos, formas, estilos y maneras de hablar local de las personas. Podría señalarse de inadecuado, pero evidencia el uso real y particular de la lengua cuando el sabio se comunica.



Pachamamampita, ayllumpita, sarnaqäwimpita

Yatiña t'aqa 1

Pachamamasa Katupa

10

Uraqisa	10
Uraqi	11
¿Kunasa uraqixa?	12
Munañani chiqanaka	15
Jani walt'awinaka	18
Uma: jakañataki	26
Uma tuqi atamt'awi	27
Uraqisa suma yäqaña	30
Qura qullanaka: Aymara jakasiwi	32

Yatiña t'aqa 2

Pachamama uraqisa

34

Aymara jakawinaka	34
Yapunaka yapuchañxata	36
Yapunaka uywañxata	38
Aytunaka wakichañxata	39
Yapuchañataki pachampi aruskipañxata	41
Aymara phunchawinaxxata	43
Uywampi jakañxata	45
Ayllu wilamasinaxxata	46
Aymara jakawinaka	47
Wawa uywañxata	50



Pachamamampita, ayllumpita, sarnaqäwimpita

Yatiña t'aqa 3

Mayacht'asipxthanwa

56

Aymara jakäwi	56
Aymaranakana jakäwipa	57
Aynuqanaka, yapu lurañanaka	61
Yanapt'asisa irnaqapxtana	65
Aymara ayllu p'iqt'iri	71
Tinintina isinakapa	75
Aymara chhalasiwi	77

Yatiña t'aqa 4

Nayra pacha sarnaqäwisa

80

Aymaranaka jakasiwipa	80
Jintilinaka	82
Aymaranaka	82
Aymara ayllunaka inkanakana apnaqata	86
Aymaranakana sartaniwipa	87
Jichha pacha aymaranaka	89
Ayllunaka	91
Uraqi apsusiña	93
Sacuyo ayllutha juk'ampi yattxatt'awi	95
Uraqi kutirayawi (Reforma agraria)	101

Yatiña t'aga 1

Pachamamasa katupa

Uraqisa



Qinariri apu, Qhapiya apu, Kimsa chata
apu sumakiya uwasipxita, sumakiya
khuyapt'ayapxita. Mama quta, ispallanaka,
sumakiya uwsipxita.



Uraqi

Pachamama jatha mamatjama khusa uywatawa ukatha llawllanakjama uywatarakiwa ukampinsa ayllu jaqinakjama uywatarakiwa. Janiwa kunasa wiñayatakikiti, janiwa sapakikarakisa ukatha yaqha yaqha llawllanakanikarakisa, sañäni, llawlla janirakiwa pachamamaru tukkaspati. Janiwa pachamamasa ukatha jatha mamapasa maya pachana nayra yänakaru tukkaspati, ukatha yaqha pachana wali wakisiri suma yäqaña llawllaptkaspati. Janirakiwa mayjt'iri yänakaru tukupkarakispati ukatha janirakiwa yatirinakana luqtawinakapa yänakaparusa tukupkarakispati (*Proyecto Andino de Tecnologías Campesinas* - PRATEC, 1998, p. 14). Markachirinakasa ukatha utjäwinakasa, niya 15000 maranaka jilawa chhijnuqayasiritayna. Ukatha jichha urukamawa, jaqi aliqata pachamamampi chikachasisina purapatha suma jakañaniña ch'amancharaki: jaqi-pachamama, purapatha khuyapt'ayasiña kankañampi. Ukhama yatisawa uka nayra pacha qallta maranaka manq'a juyranaka achuyiritayna, achunaka thaqasisa, aliqata awatisa, chawlla katusisa, suma chawlla katuñataki yatiñanakampi, ukhama nayraqata chhijnuqäwi pachana arst'asirakina (Grillo et al., 1991).

Ukhamarjamawa saraksnaxa, uraqinakaxa jaqina uchstawipjama wali jaya maranakatha uñstawiniwa. Tamachasita jaqinakaxa mä uraqi katuna jakasixirina, uka taypina lurawinaka lurapxäna (Damonte, 2011, p. 12). Jupa kikpa qillqiriwa arxataraki "kunapachatixa uraqinakaxa qurpa qurpa utt'ayasixa jukhawa mä uraqi katuxa uñstaraki". Ukhama uraqinaka katu katu qurpachasiwitata jaqinakaxa walja ch'axwawinakaru puriwapxaraki, yaqhipanakaxa pisi ch'amaninakarjama uraqinakapa aparawayi, kunjamtixa jiwasa suyusana utjawayi; ukathawa waljaninakaxa jichhakamaxa uraqi uraqi sasawa ch'axwapxi (Hobsbawm, 1998). Jach'a suyu utt'awayasinxa, walja markanakxa t'uqinuqtata uñjasiwapxi (Anderson, 1993).

¿Kunasa uraqixa?



Uraqixa mä yatiqaña chiqawjawa, ukhamasa, kunati ukana utjki ukanaka apthapiña. Uka yatiqawinakaxa suma qhanstaraki yatiqanaka suma wakt'awinakaparjamawa (Tuan, 2001, Damonte, 2011 apst'ata); janiwa maya aylluna jakasirinakana pachamamapa mayakikiti, jani ukaxa uka Pachamama patxana ukatha manqhana taqi jakasirinakankiwa: qullunaka, qutanaka, jawiranaka, quqa quqanaka, qullu qawayanaka, yapunaka, ukhamasa inti tata, phaxsi mama, warawaranaka, uywanaka, alinaka, ajayunaka ukatha jaqinaka (Rivera, 2027, Damonte, 2011 apst'ata). Aka jiskht'awirjamaxa, jichha pacha yatirinakasaxa akhama yatiychistuxa:

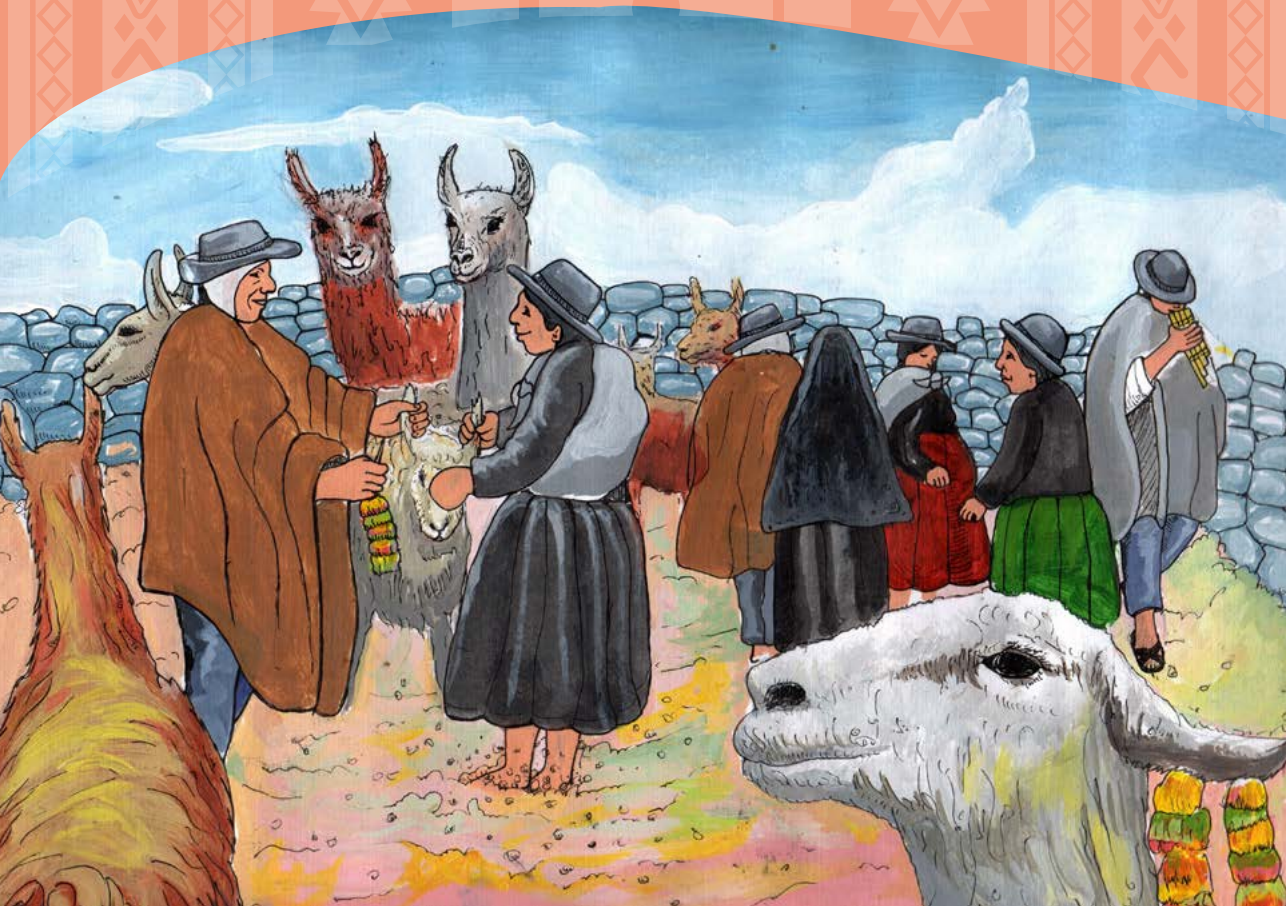
Chiqanxa uraqixa jiwasankiwa, khitinakatixa uywasipxthana, jakasipxthana, nayra maranakatpacha (Agustín Mamani Cruz, Raya, 2024).

Yäqasipxthwa, ukatha uka kustumrinakaxa¹ aksana armt'atjamakxiwa. Nayra wali amtasipxiritaynaxa. Ukanakaxa armanukutjamakxiwa. Aynuqa aynuqa ukhamawa utjiritaynaxa ukatha jicha wali jani walt'atäxarakiwa (Magdalena Chambilla Mamani, Aurincora, 2024).

Uywa Ch'uwa, jälla ukana suma qhanpacha yatisiraki, maya munasiñawa utjañapa, sasina. Uka pachpa uywasa, suma yäqt'asiri; uywasa, allpachusa, qarwasa, maya wari wawasa, ukhamasa, wanakuwa nayra utjarakiri, jichha janiwa utjxarakiti, sasina. Ukanaka achachilana, Winqasi Achachila, ukhamasa Jakima Achachila, Arichuwa, sasina; ukana uywapawa. Jalla ukatha, qarwasa, allpachusa, umatha mistsuni, sasina sapxiritayna. Ukatha, jiwasa awatiripakithanwa, sakiwa. Jani yäqtaxta, sankana qhana sankachasiwxixa. Yäqañaxa janiwa maya manq'a churañäkiti, jani uka, maya phust'thana (Raymundo Aguirre Mamani, Ayrumas Carumas, 2024).

Uraqixa janiwa sarnaqtana uka patxa mayakikiti, jani ukaxa aka pacha khuri pachasa uraqiwa, ukathawa tata Raymundoxa arst'awipanxa siwa, aka pachana jakasiri uywanakxa yaqha pachatha jutirinakawa, uma phujunaknakamawa aksaru aywikipanipxixa. Uka uywanakaxa janiwa jiwasantikiti, jiwaxa awatiripaktanwa. Ukhamasa, ayt'asiñapuniñawa khuri pachana utjasiri llawllanakaru. Aymara markana jakawinakapaxa wali chikanchatawa apunakampi, ispallanakampi, ukaxa sararakiwa jaqinakana jakasiwinakaparjama: quta qawayanxa yaqha mayja jakasiwinakanipxiwa, yaqha ispallananipxiwa; Alaya suni tuqi aymara ayllunakanxa, uywa ispallanakampiwa suma chikanchasipxarakiti. Ukhamawa aymara uraqixa, "kunaymana misa luqt'asiwinakampiwa yäqasipxi, tatitutha arst'asisa, ukhampachasa janirakiwa jallusa puriña munkarakiti" (Carmen Blas Flores, Plateria, 2024) .

1. sarawinakaxa



Aymaranakaxa janiwa ukhama inaki sarnaqasipkiti, uraqipa taypinxa utjiwa phiruwja chiqanaka, jupanakaxa uka phiruwja chiqanaka² uñt'apxiwa jani walt'awinakaru jani puriñataki. Ukxatha Magdalena Chambilla Mamani, (2024, Aurincota) sarakiwa: “Nayra maya qutawa utjiritayna, Yawrinkhani quta sata. Jichhaxa uka qutaxa wañt'atakxiwa. Ukana janiwa arumaxa sarnaqañati, wali phiruwjawa”. Uka chiqanakaxa, yaqhipanakaxa sapxiwa munañani chiqanaka, “Nanakana utjiwa “Tikunäwi Qullu” satawa, ukatha utjarakiwa “Ariquwa Pampa”, ukatha phujunakawa wali munañanirakixa” (Carmen Blas Flores, Plateria, 2024). Jichhaxa ¿kunatsa uka phujunakaxa munañanixpacha? Ukhama jiskht'awinakawa utjaraki, Raymundo Aguirrena yatiyawipana tupayasina saraksnawa, uka phujunakaxa ispallani phujunakapachawa, uka phujunaknamawa uywanakaxa aywstanpachaxa. Janiwa umani chiqanaki munañanipkiti jani ukaxa qullunakasa: “Nanakana Sacuyo kikipana Chambilla awicha satawa, uka qullu patxana utji ukatha uka wali munañani awichawa” (Lorenza Huallpa Checcalla, Sacuyo, 2024).

2. yanqhaniwja chiqanaka

Munañani chiqanaka

Aka uraqinxá jilirinakawa sullkirinakawa utjixa, jilirinakjamaxa uñt'atarakiwa jach'a uywiri apunaka, aytu luraña chiqanaka. Uka chiqanakanwa aka pachampi khuri tuqi pachampi mayacht'asixa jakaña suma utjaskakiñapataki.

Utjiwa uka maya qullu, Janq'u Marka, Mayllku Qinariri. Uka achachilinaka yanapt'asiniraki utjiwa uka yapusa, ch'uqisa, jiwrawäkisa. Ukanaka, achachilana yapupawa, sakiwa saraktana; jiwasa, yapucht'asiripakthanwa, sasa. Ukhamrakwa yatipxiritayna. Apharu ch'uqinakasa utjaskaraki, jiwra taypinsa, uka ära, ukasa utjaskaraki; ukanaktxalla yapunakasa uñstarakchi. Ukanaka achachilanakana yapupawa, sasawa sapxarakiritayna, pachamamana yapupawa, sasa. Uka qullunaka, uka achachilanaka, yapunirichixalla, jälla ukhama (Raymundo Aguirre Mamani, Ayumas Carumas, 2024).

Uka munañani chiqanakanxa, ispallanakampi mayacht'asiñawa, Rowe (1946, p. 302) sixa "inkanakaxa apunakaru jiskht'aña kankañanipxirinawa, mä kuna luraña qalltañatakixa.

Yatirinakaxa ispallanakampiwa parlañanipxiriwa... chiqpachanxa jiskht'apxirinawa chhaqata yänakatha jani ukaxa lawrunasitha yänakatha jani ukaxa kunasa kamachixa jaya chiqanakana ukxanakatha yatiñataki. Ispallanakaruxa ch'amaka arumanakawa arxayapxixa, uka apunakana arunakapa ist'apxiriwa, awisaxa janiwa qhanirikiti.

Ukanakawa qhanancharakixa kunjamasa aymaranakaxa aka uraqina jakasipxixa, suma aruskipt'asisa.



Wawanaka, khaya
warawaranakaxa jiwasa jakawisa
uñancharakixa; Ukarjamawa
sarnaqasiritanxa.

¿Kunjamsa Apunakaxa jakawisa taypinkixa?

Nayriri qillqatana kunjamatixa qhanancht' ataki, apunakaxa jilawirinakjamaxa wali munañanipxiwa, janiti yäqaskani ukaxa, jupanakaxa jani walt'awinaka markaru wakt'ayarakispaxa. Apunakaruti suma yäqasini, jupanaxa sumarakı uywasiraki ukhamwa aymaranakaxa amuyapxi.

Nananaka maya qhawqha yäqasipkthwa uka pago a la tierra uka luqt'apxtha (Lorenza Huallpa Checcalla, Sacuyo, 2024).

Nanaka uka Año Nuevo, Carnavales, ukanakana nanaka urt'ayapxaraktha (Carmen Blas Flores, Turasaya-Pallalla, 2024).

Allpachuti khuychitu, arumanaka allpachuwa q'asaraki. Uka allpachu llawllawa, sasa. Waka llawlla aruma wali wali qhultusiraki. Ukatha kawkhanti qhultusi waka jälla ukawjaru ch'uw't'anma, sasawa sapxiritayna. Jayp'u qala qhanapuniskiritaynwa, waka qalitana qhana apanuqt'ataskiritaynawa. Maya chiqana ch'allasisipkthwa, llawlla wakawa, sasa. Ukaru ch'all't'asipxthxa waka utjaskapunirakiwa (Raymundo Aguirre, Ayumas Carumas, 2024).

Valencia (1998, p. 44) yatxatirixa amuyt'awinakapanxa sarakiwa, "Aymaranakana jilpacha luqtanakapaxa uñancht'atawa jach'a apunakaru, uywirinakaparu, khitinkatixa yänakapa suma uñji". Janiwa yänakapmayatakikiti, jani ukaxa, jaqinaka kikipataki.

¿Kuna aytunaka panichasiñatakixa lurapxiti? Jisa, utja lurawixa utjiwa, jamasatakiwa lurapxi. Nayaxa amuythwa, taqiniwa lurapxpacha, janiti uka lurapxi ukaxa janiwa suma utjapxaspati, p'iqi usuñankapxaspawa ukhamasa janiwa kunsu jakxatapkaspati.

¿Mä wawa yuriñapataki, suma k'uchi ukhamasa k'umarañapataki aytunaka lurapxiti? Jisa, ukhamawa. Jakañxa uraqiru suma allintapxtha, kukitampi ucht'ata. Ukaxa sapa mayni chuymaparjamarakiwa, imillitachi ukaxa mä kuna sawutitanakampi, lluqallachi ukaxa mä kuwarnumpi liyt'asiña yatiñapataki. Ukaxa jichhakamaxa arkasiskiwa (Martín Apaza, Chhuquqhuniri, juli).

Jakawinakasaxa mayjt'iriwa, Martín Apaza arsutapanxa ukxatha uñjaraksnawa, jupawa wawatha parlkasinxaxa, kuwarirnu aytaraki mä nayra yatiñjama, ukaxa, yatiwisarjamaxa jisnawa jichha apxatatawa. Ukawa jakawi pacharjama sarayaña jani nayra jakawinaka armasaxa.

Ukhamawa aymaranakatakixa apunakaxa jakañanakapa taypinkixa, jakañanakapa uñanchixa. Ukhamaxa jakawinakaxa, sapuru yatiqawinkiwa, sapuruwa jaqjamaxa yatiqtana:

Nayra achachilanaka allchhinakaparusa yaticht'apxiritayna, uywa ch'uwirisa wawanaka sarañapawa, sasa; ukhamatha japañapana yatipxanixa, sasawa. Allchhirusa, wawanakarusa, jisk'atpacha yatichapxiritayna. Yapunkchi uka yapu lurañana, yapu taypina, qawañasa akhamawa, thumiñasa akhamawa, lijwanasa akanakawa, sasa. Waka yapiñasa, puntupankarakilla, janiwa uka aliqa ch'uqantañakarakiti. Rijasa puntuparu ucht'añarakiwa. Maya qarachisa sumawa katuqt'awaña, uka umt'awayaña, thuqt'ayawaña, ukatha suma khitxañarakiwa, sasawa sapxiri. Yatichäwi, jiwasa taypinkixa. Yaticht'äwinaka uka taypinkañapawa (Raymundo Aguirre, Ayrumas Carumas, 2024).



Yapuxa q'ala k'utaratarakisa,
janipuniwa akaxa walkiti.

Aymaraxa janiwa uywirinakapatha jayachasita jakaskaspati. Jupanakatakixa ukawa uraqixa, ukawa jakawixa; janiwa uraqixa laq'a mayakikiti, jani ukaxa kunati akana utjki ukawa uraqixa, ukhamasa aymaraxa jaqjamaxa uka uraqina uywatapawa janiwa uraqi uywirikiti.

Jani walt'awinaka

Aka pachanxa, suma jakawinakawa utji ukhamasa jani walt'awinakaxa utjarakiwa. Ayllunakawa maya wakichawina chuymapaxa kunatti uka yatiñanaka, lurañanaka ukatha munañanakawa ch'amancharaki ukatha mayacht'äwipa ukatha mayacht'asiwipa suma qhanstayaña ch'amancharaki. Uka mayacht'äwiwa wali thurinchasiraki ukatha waranqa waranqa maranaka ch'ama katxaruraki ukara ukana mayampi ch'amanchasiwipa walja maya

maya ayllunaka mayachasiwinakapa ch'amancharakini, janiwa jupanakaru irtirinakäkisa ukhamaraki anqäxa mayachäwinakakarakisa” (Ishizawa & Arnillas, 2010, p. 26). Aymaranakaxa nayratpachawa ukanakaru tupaña yatiqawapxi, kunaymana lurawinakampi uka jani walt'awinakatha nayraru sartaña yatipxaraki. Yatiyirinakasaxa ukxanakatha akhama arts'anipxaraki:

Walispawa, khitinakatixa chuymanipxi jupanakaxa yatiyapxaspa, kunjamasa uraqixa uñjañaxa, kunjamasa uraqisa umasa uñjañaspaxa, jälla uka yatiyapxaspa. Janikiwa Pachamamaru amtasiña utjixitixa (Agustín Mamani Cruz, Raya, 2024).

Chhijchhitakisa, awasirutakisa, wali past'ayasipxiritayna, uka armt'atjamakxiwa (Magdalena Chambilla Mamani, Aurincota, 2024). Kunawrasati jiwasa jani munasiwxapxsna, anakrantasiwxaspawa. Uka qhanaskiwa, uywa ch'uwanakana. Nanaka uywa ch'uwasipxthwa, diciembre phaxsi. Kawkhanti lik'i chawllanakasa mistsuni ukawjatpuni umanaksa aptt'asipxtha ukatha ukampiwa ch'uwapxaraki. Ukanakata uywanaka mistsunitächixalla, jiwasa awatirinakapakstanxa. Maya achachilanaka jani khuyt'aña munaxchitaspa uywanaka apasiwxapxarakirikchixalla. Utjakiwa jani walt'äwinaka, uywasa jiwarawxaki, yapu tuqinxa juyphisa juyphintawxi, chhijchisa chhijchhuwxi, q'ixu q'ixunakasa sarnaqxi (Raymundo Aguirre, Ayrumas Carumas, 2024).

Ukathawa sapa pacha jakäwisa maya suma aru puquyawa, ukasti maya suma yäqata Pachamama chiqana apt'asiñaparaki. Maya akatjamatha amtatasaru ukatha jani wakisiri chiqana aruskipaña jani walt'äwi utjayaraki, uraqi pacha tinkiyarakispa, jach'a jani walt'äwi, ch'axwäwi” (Proyecto Andino de Tecnologías Campesinas - PRATEC, 2020, p. 17). Uywirinakaruti aymasini ukaxa, jach'a jani walt'awinakawa utjaspaxa, ukathawa aymaranakataki Pachamama kimsa iramaniwa: alinaka suyu, jaqinaka suyu ukatha sallqanaka suyumpi. Pachana suma jakaña wali uñaqatawa uka kimsa suyunakana suma jani khitinsa allinuktkiri mayachata ukhamaraki jupanaka pachpa purapata mayachasisa ch'amanchata. Uka muruq'umpi qawayata jist'antasiraki: taqi kunasa taqi kunampirakiwa wakisii” (Van den Berg, 1989, p. 118).

Ukathawa, jaqinakaxa phuqapxañapawa uywirinakampixa, kunjamatixa yatiyirinakasaxa yatiychistu.

Khitinakatixa maya aylluna sartayapxaraki, jupanakawa yatipxañapaxa. Mayachasipxaspa. Maya ayllupi mayachasiñapaxa, ukatjama ukaaxa lurasirakispa (Agustín Mamani Cruz, Raya, 2024).

Jani apu achachilanakaru yäqataxa chhijchhisa jutawxiriwa (Magdalena Chambilla Mamani, Aurincota, 2024).

Mayt'asipxtha suma utjañapataki, yapunaka, uywanaka, jallu utjañapataki. Jani mayt'asipxtha jukhaxa janikiwa kunasa walt'awxiti, juyphisa utji, chhijchhi, ukhamjamakiwa (Lorenza Huallpa Checcalla, Sacuyo, 2024).

Yapu kampunakawa utjaskaraki, jupanakawa yapu suma yäqt'apxaraki. Jupanakapi sarnaqapxaraki, yächapxaraki yapu tuqita. Jupanakawa, uka chhijchhicha jutaspa, sasa, juyphicha jutaspa, uka uñch'ukipxaraki. Achachila, papasituja sapuniriwa, yapu ch'uxñantawxi, phulurantawxi³, waliwa uka uñiri saraña, uka justupakiwa jiwasa ukankasthana uka sumantaski, jani ukankawxthana uka llakisiwa yapu, maya jaqjama. Nayra sapxiritaynawa, janiwa yapuwrasa wawa jachayañati, janiwa q'arachichisa sarnaqañati, janiwa kunasa tuqisiñati, chhijchhiwa jutiri, juyphiwa jutiri (Raymundo Aguirre, Ayrumas Carumas, 2024).

Aymara pachana, k'umara kankaña taqi aylluna jakasirinakapana suma jakaña ch'amanchäwimpiwa thakinchisiraki; maya sapa jaqina sapapa k'umara kankañaniña (jaqina sipana, uywana sipana ukatha alinakana sipana) janiwa wakiskaspati kunapachati mayni jakañaninaka (jawiranaka, uma jalsunaka, qhirwanaka, qullunaka, qalanaka, yaqhanakampi.) jani k'umara jikxatasipana. Jälla uka laykuwa suma jakaña aliqata aliqaru ch'amanchasiraki pachana munañaparjama (Van Kessel et. al. 2000).

3. panqarantawxi



Jichhapachanakaxa, uraqinxaxa kunaymana ñanqachawinakawa utjixa, uka ñanqachawinakaxa pachasa mayjt'ayxaraki. Janiwa nayra pachanakjama uraqixa suma uñjataxiti.

Yaqhipa chiqanakanxa janiwa uka aynuqanaku yapuchxapxiti. Ichu tuqinakana uka "Kayuni pampa" sapxiwa uka chiqanakaruwa yapuchapxixa (Agustín Mamani Cruz, raya, 2024).

Ukhamasa, kuna palastiku yänaksa ina ukhama pamparu jaqinakaxa jaqthawayapxi, ukanakawa anchhapuniwa uraqxa usuntayxi; janiwa pachaxa suma sarxiri.

Uka yanqachawi ukapuniwa jani walt'ayxiti. Umaxa maya uka jurinaka apantaniwxi, ukawa jani walt'awi utjixa (Magdalena Chambilla Mamani, Aurincota, 2024).

Pachamama suma uñjasiñaxa, yatiyirinakana amuyuparjamaxa, armanukutaxiwa; jiwasa kikipawa uraqisa usuntayañanixa, jiwasawa jani uraqini qhipartawañanixa.

Jani sarawi ukanaka chhhaqayañaspati, nayra achichila awichanakasa lurasipxiritayna. Suma yapu yapucht'añatakisa suma wakicht'asipxiritayna, qalltt'añatakixa suma uraqiru wakicht'asipxiritayna, ukatha chhijchhintañatakisa wali sumpi laphiqasipxiritayna (Lorenza Huallpa, Sacuyo, 2024).

Awisaxa nayataki llakisiñjamakirakiwa. Yatiqawinakana janiwa jiwasa kuntti yatkhana uka tuqita yatiña janiwa utjkiti (Raymundo Aguirre, Ayrumas Carumas, 2024).

Kawkhimatixa tata Raymundo saski, wali llakiskañawa, jichha pachanakanxa janikiwa suma utjasxtanti, ukathawa kunaymana jani walt'awinakaxa utjaraki. Akiri jamuqa uñxatt'apxañani.



Janiwa jaqjama suma pachasa uñjastanti.

Uñtmaya, llakiskañawa. Nayra jaqinakaxa janiwa ukhama jurichapxirikiti.



Wawa, uma jalawinrakisa utasa utacht' asitaytanxa, janiwa waliwja chiqankiti.

¡Tata, utasaxa uma taypinkarakisa!

Ukhamanakaxa utjiwa, jani pachasa suma uñjasatata.

Sumaki wiñaymarkaru sarawayxata.



Aymaranakatakixa jiwatanakaxa janiwa jiwatakiti, janchipakiwa chhaqtataxa, wilamasi chuymanakapanxa jakaskakiwa. Ukathawa, sapa kuna juchxatt'añanakanxa inti jalsu tuqiru ch'allt'asinxa ukxaruxa "almanakataki" sasawa inti jalanta tuqiru ch'allt'apxaraki. Marietta Ortega (2011) jupaxa yatxatawipanxa kimsa ajayuwa utji siwa "jiwasinxaxa mayaxa alaxa pacharuwa sari, warawaranakampi chika, maynixa qhiparawayi niya mä mara jakaskiri utjasiripampi, kimsiri ajayuraki amayapa chiqana niya pä mara qhiparawayaraki" (p. 254).

¿Kawkirusa almaxa sarixa? Uka jiskht'awiwa utjixa, waljaniwa ukhama jiskht'awinaka lurt'asipxi, janiwa aymara markanakaki, jani ukaxa yaqha markanakansa. Aka ayllunsa uka jiskht'awiru amuyunakaparjama kutt'ayapxaraki. Waljaniwa sapxi, kunayrasatixa⁴ almaxa janchita saraqxi mä jawirwa makatkati, aymaranakaxa sapxiwa almaxa Wiñayquta makatkatixa, ukathawa jaya sarawipatakixa kunaymana manq'anaka ququchapxaraki, "ajayuxa wali ch'apirara thaknamawa wali qarxatawa sarixa ukhamasa ukanxa mä jach'a quta uma paskatañapaxa⁵, ukxa paskatarakiwa mä ch'iyara anuna yanapt'awipampi (Fernandez, 2012, p. 70). Ukathawa Alpaqullu ayllunxa jiwatanakaru jiskhusa⁶ ucht'ata allintapxi, wali jaya thakinaka sarnaqañapataki (Branca, 2016). Ukhamasa, Domenico tata yatxatawipanxa siwa Alpaqullu ayllunxa janiwa qhanakiti kawkirusa ajayuxa sarixa, inti jalsu tuqiru saratapawa sapxi.

Puriñaparuru purtxasina almaxa jakawiparjamawa uñjayasini: t'aqisiñaruti sarani jani ukaxa alaxpacharu sarani. Uka t'aqawirxaruwa suma jakasirinakaxa alaxpacharu mantapxani, jani suma jakasirinakaxa, ñanqhachirinakaxa uraqiruwa kutt'ayatani kuntinarjama sarnaqañapataki juchana jakasitaplayku. Uka kuntinarunakaxa t'aqisiwipa phuqawsinxaxa, alaxpacharu mantxapxarakiwa (Ochoa, 1974^a; Van Kessel, 1992, Branca, 2016 apst'ata). Aymara jakawi taypinxa janiwa nina uqiri utjkiti, jani ukaxa manqha pachatakiwa arsusixa.

Yatiyirinakasaxa akhama arst'apxaraki jiwatanakana pachanakapatha parlkasina:

4. kunawrastixa 5. makhipañapaxa 6. wiskhusa

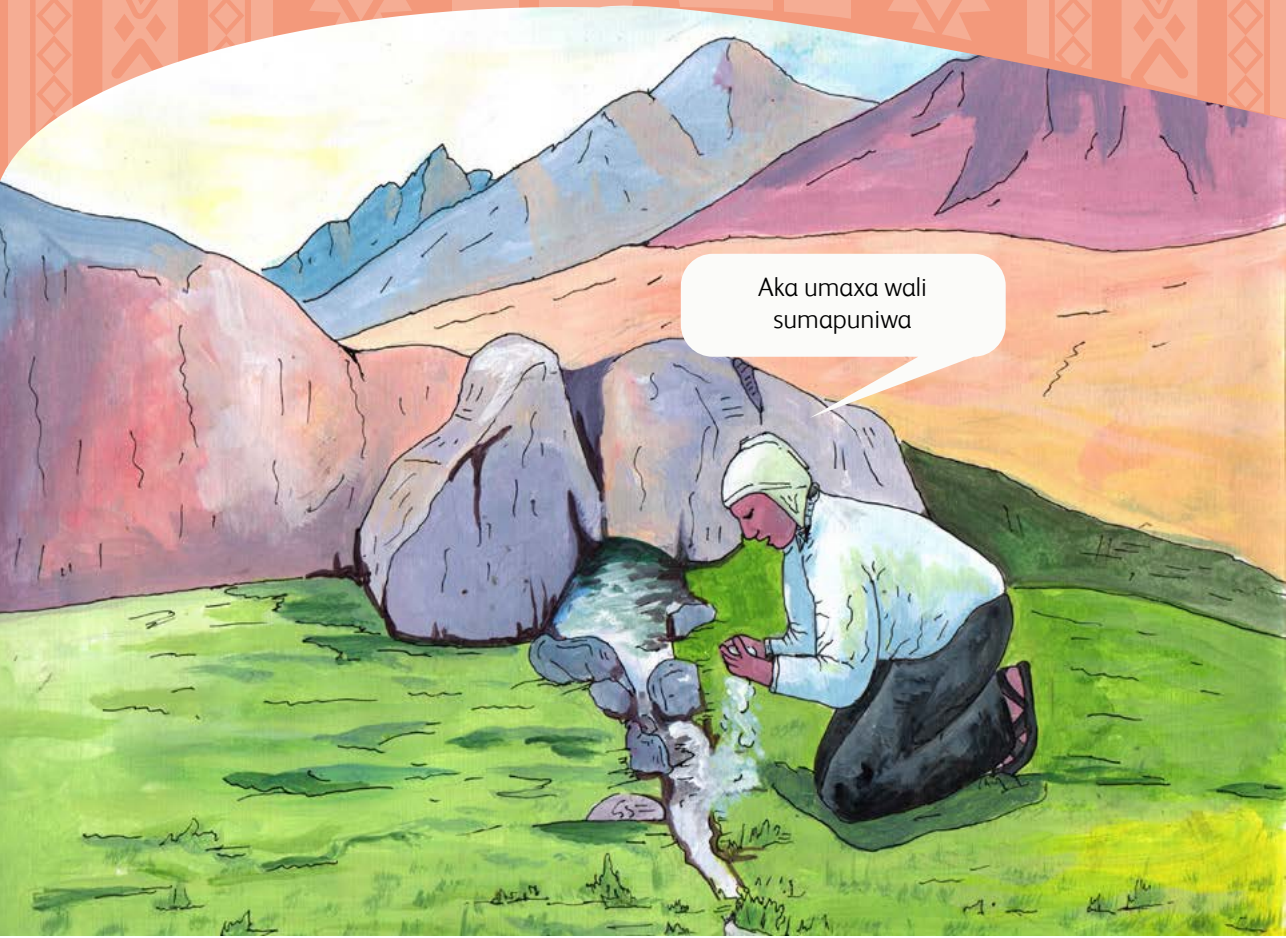
Nanakana utjiwa maya chiqaxa amayanaka imañatakixa, Santo Campo sasawan nayraxa sasipxiritaynaxa. Yaqhipanakaxa uta jak'anakarusa chhaqt'ayasipxarakixa, ukaxa uraqinaka uñjasiñataki, sapi (Agustín Mamani Cruz, Raya, 2024).

Nanakana uka Pichu pichuni pampana utjixa. Nanakana sapa sikturana utjapxituxa, ukanakaruwa almanaka p'amp'asxapxtha (Magdalena Chambilla Mamani, Aurincota, 2024).

Nanakanaka uka putinaka "Warmi Amaya patxa" sata, ukatha "Ariquwa", "Wilki", "Jichhu Qullu", ukanakawa. Nanaka uka "Todos los Santos" ukana nanaka sarapxtha almanakaru tumpañani, sasa, almatha almaruwa sart'apxtha (Carmen Blas Flores, Turasaya-pallala, 2024).

Uka alma bendita, satawa. Ukaru sapa kutisa tump'asipxapunirakthwa. Nanaka tuqina sapxarakthwa, jisk'a tatitumpi satawa. Ukatha yäqt'asipxapunthwa, jiwasampi chikaskiwa, sasa. Jani yäqt'awxthana jukhaxa jani walt'awxthanti. Nanaka tuqina maya panteón ukawa utji. Ukana todos los santos jälla ukana risxatt'apxtha, ukana tumpulanakasa utji, kimsa marawa ukatha qhiparu utjaskakiwa. Simankipawa almataki pustuchawxaña ukatha jupa marpachawa apayaniskarakchitani. Alma bendita puriniwa, aksa chiqaru katuqt'añani, k'ispiñanaka utji, thuxthuchina, t'anta (Raymundo Aguirre, Ayrumas Carumas, 2024).

Yaqhipa chiqanakanxa qurpanakanakiwa amayanaka chhaqtayapxi, yaqhipa chiqanakanxa pantiyunanipxiwa, ukatha ukaruwa alma uruxa risxatt'asiri sarapxi, uka uruxa kunaymana manq'anakampiwa yaqhipanakaxa utanakapana suyapxi. Nayra pachanakanxa, qillqirinakaxa uñjatanakaparjama yatiyawapxarakinawa kunatixa alma uruxa jiwatanaka amaya utapatha apsupxiriwa, ukatha machaqa isimpi istapt'ayasina aka pachana muytayapxäna, ukhamawa Guamán Poma qillqirixa 1601 marana qillqawatayna: "Alma urunxa jiwatanakaru amaya utanakapatha apsupxi, manq'ayapxi, umayapxi ukhamasa suma isinakampi istapiyapxi, p'iqi patxaru phuyunakampi uchapxi, jupanakampi chikawa kirkipxi ukhamasa thuqupxi, ukatha, amaya utaparu kutt'ayxapxarakixa ququnakapampi uchasina".



Uma: jakañataki

Quiso & Valladolid (2014), akiri pankana “*Crianza andina de la chacra*”, uma tuqitha utjåwisa saranakaparjama, akhama siwa: Uma jaqjama jakañanirakikiwa ukatha sapa marata sapa mararu pachamamaru aliqatha ch’arañxataraki, ukhamatha utjåwisa pachamamaru ch’uxñatatayaraki ukampinsa jakatatayaraki, utjåwisansa, sapa mara suma urunakana.

Ukathawa aymarakanana amuyupanxa sapxi janiwa maya aylluna jakasirinakana pachamamapa mayakikiti, jani ukasti uka Pachamama patxana ukatha manqhana taqi jakasirinakankiwa: qullunaka, qutanaka, jawiranaka, quqa quqanaka, qullu qawayanaka, yapunaka, ukampinsa inti tata, phaxsi mama, warawaranaka, uywanaka, alinaka, ajayunaka ukatha jaqinaka (Rivera (2017)).

Maya kawkipiri jakkiri jaqjama, uma mamatha suma yäqañä ukatha suma uywita munaraki, quqanakampiwa suma chikacht'ayasi, uywanakampi, thayampi, intimpi ukatha yaqhanakampi. Ukatha kawkiri maya jaqjama wali munañanirakiwa, ukasti "chuymapa purapt'ipanjama", maya urunaka, wali waxisini ukatha aliqata yanapt'askarakini, yaqha urunakasti, wali thithirakispa ukatha jani walirurakiwa aparakispa; ukathawa wakisi maya suma aruskipt'asiwi apasiñapa ukhamatha suma yatthaptasiñasataki ukatha suma qayata munasiña jankañampi jakasipxañasataki" (Apaza et al., 1998, p. 19).

Jichhapachanxa janikiwa uma phujunakaru yäqxapxiti, armanukutakixiwa: Nayrapachanakanxa, nayaxa amtaskthwa, kawkhitantixa umaxa mistsurakiritayna uka chiqanakaruxa waliwa amtasiñiritaynaxa (Agustín Mamani Cruz, Raya, 2024).

Nanaka uka uma jalsu phujunakaru tumpiri sarapxthwa. Yaqhipa uka armaxarakiwa uka religiön ukaru sarxapxi, ukatha armanukxapxarakiwa (Lorenza Huallpa Checcalla, Sacuyo, 2024).

Nayra maya phuju uma jalsunakaru, ispalla, sasawa sapxiritayna; yapu suma yäqt'apxiritayna, serpintina ukampisa jaqunt'apxiritayna (Raymundo Aguirre, Ayrumas Carumas, 2024).

Jichhaxa, uma tuqitha, mä atamt'awi ullapxañäni, akanxa akä yänana jaqinakampi jakawipatha yatxatt'aychitanixa.

Uma tuqi atamt'awi

Nayra pachanakatpachawa Pachamamaxa jaqimpi chikawa utjawayixa, jupaxa uñt'atawa taqi yänakana mamapjama. Pachamamaxa waljani tununakatha mayachatawa, aka pachanxa taqi kunasa jakañaniwa, qullunaka, quqanaka, jamach'inaka, jaqinaka ukhamasa ukankarakiwa uma sapha.

Tayta chhijchhixa umana awkipawa sapxi Mamaraki taykapa; aka wilamasixa taqi yänakatha juk'ampi munañaniwa, chhijchhimpï jallumpixa uma yuriyapxi, jiwasa pachasanxa uraqixa taqi yänakaru jakaña chuririwa, jani umana janiwa khitisa jani umampixa jakkaspati; umampïwa uraqitha quqanakasa jiltixa. Uma wilamasixa kimspacha pachana jakasixa: chhijchhixa alaxa pachana, wiñaya qinayanakana; jalluxa aka pachana, jawiranakana, qutanakana; Umaxa manqha pachana, kawkittixa phujunakatha mistunisina jawiranaka, qutanaka yuriyixa; Umaxa Pachamama nayranakapathawa mistunixa. Mä uruti aliqañapa ñanqachata uñjasini jani ukaxa juk'ampi uma apsuniña munapxani ukaxa aka uma phujunakaxa chhaqtiriwa, umaxa phiñasiriwa siwa. Janiwa armaskañanti, Tayta chhijchhixa uma wawapxa jani puriña chiqanakaruwa uchawaraki, jaqinakana jakañapataki.

Ayllunakana kuna juchati utjki ukaxa Tayta chhijchhixa jutapuniwa, nayraqata sullunukuwinaka t'acaqñataki, jaqinakana nuwasiwinaka, manunaka, k'arisiwinaka; kawki ayllunakanti chhijchhixa purixa uka ayllunxa juchanakawa utjixa, ukathawa jaqinakaxa Tayta chhijchhi jani jutañapatakixa jani aski lurañanaka janiwa lurapkiti.

Tayta chhijchhixa aruskipañjama jaqiskiwa, jani jutamti sañjamaskiwa, ukhamasa thakhini jaqiwa, jupaxa janiwa ukhama ina pampatha sarnaqirikiti; jaqinakaxa jani puriniñapataki alkulampi phusanukupxi jani ukaxa ch'iyara isinaka jawq'asa saranukuyapxi (jilpacha ch'iyara pullirampi).

Umaxa, chhijchhina jalluna wawapjama, mä pachana jakiriwa pastunaka jiltayañataki, awisaxa janiwa pachaparu purinkiti ukatha wañaqaña qalltaraki; ukhamakipana, ayllu jaqinakaxa Mama qutaru makatapxi khaya Quwallaki Apuru, uma jutañapataki. Mama quta chiqanxa paquxa, mayt'awinakapampi uma kutt'aniñapa mayt'ixa, jutiri pachanaka uñji ukatha quta uxinaka uñjixa ukatha mä uxi ajllixa.

Uxi taypinakanxa umana yaqha wilamasinapakawa utjaraki: chhijchhi, khunu ukhamasa juyphi. Yatiriti uxinakatha ajlliña patjasi ukaxa, mayniriwa ukanakatha puriqaspaxa ukhamatha yapunaka q'ala pirtiyaspaxa. Kunayrasatixa thuqt'asisa ukhamasa aytunakampi lurt'asa umaxa apasinki mä chuwaru uchasiñapa ukatha anqaru pachana uñjkaña asanukusiñapa, ukhama uñjasina Jalluwa taykapjama jutixa wawapa kutiryasiñataki. Ukatha ukhamawa jalluxa puriqi, wañamaraxa sarxaraki.

Uma tuqitha kunaymana siwsawinaka utjixa sapa aylluna, ukhamasa kunaymana aytunakawa utji uma utjaskakiñapataki. “Wiraxuchanakaxa, sapxiwa, apunakatha apaqata chhullunkayanakampi jawiri jalawinaka lurayapxiri, ukanakaxa jawiraru tukuwsina Pachamamaru jakaña churasa” (Ministerio de Vivienda, 2027, p. 52). Aymaranakana arupanxa jawira, quta umanakaxa mä pachanxa laqampuru makatixa urpuru tukusina ukatha jallurkiptasina kutt'ani Pachamamaru jakaña yuriyañapataki (Onofre).

Aymaranakaxa yatipxiwa umana aski wakisiritapa manq'anakataki, qullasiñataki. Ukhamawa chhullunkaya ukaxa wali wakisiriwa chuyma usunaka qullañataki (revisaronogre u onofre). Ukhamasa umaxa, pacha lumasjamawa, kunawrasatixa ch'iyarkiptatachi ukaxa jallu puriñapatakiwa, ina qhana q'aymichi ukaxa juyphi puriñapatakiwa.

Tata Onofrexa yatxatawipanxa sarakiwa, umaxa jakaña yuriyiriwa ukhamasa jiwarakiwa; jakañamana jumampi chikawa chikt'i, jiwaxa purinixa jumampi chika sararaki, uma umkasina jiwasi ukaxa wali askiwa sapxi. Aymaranakaxa uma qawaya jak'anakana utt'apxi. Ukathawa, jichha qhipa maranakaxa uka jakañanakxata wali ch'axwawinakawa utjawayi. Aymaranakaxa 2011 marana umani apunakapatha sayt'asina walja phaxsinakawa ch'axwawapxi uywiri apunakapa jani mina layku pampst'ayata uñjasiñapataki.

Wawanaka, aka pachaxa
jiwasankiwa, janiwa jumanakataki
mayakikiti, jani ukaxa, jutiri
wawanakatakirakiwa.



Uraqisa suma yäqaña

Jichhapachanakanxa pachaxa wali mayjt'atawa, janiwa nayra pachanakjamaxiti, waljaniwa pampanakana, alayanakana llakitakiwa jikxatasipxi, jani ukhama pacha jani mayjt'askakiñapataki wakisiriwa suma uñjaña.

Janitixa jiwasanakaxa suma amuyasipkañäni, janitixa mayachasipkañäni, janitixa suma uñjapkañäni, jani walirukiwa puripxaraksnaxa (Agustín Mamani Cruz, Raya, 2024).

Jani uka contaminación khuchichapxsnati, maya capacitación ukanaka utjaspa, awichanakasa janiwa naylu apanaqasipxiritaynati, ukhama, nayraru kutt'añasäxapsawa (Lorenza Huallpa Checcalla, Sacuyo, 2024).

Nanaka maya uma irpa lurt'asipxiriktha uka munapxiriktha, akhama janipi umasa utjkarakiti, wali jachañana jixkatasipxaraktha (Carmen Blas Flores, Turasaya-Pallalla, 2024).

Jiwasaya yatiñasa ch'amancht'añawa wakisispa, yatichasirakiswa pacha wawanakarusaya, pachpa waynitunakarusaya, ukanakana ch'amanchsna, jani uka chhaqtakipuniniwa (Raymundo Aguirre, Ayrumas Carumas, 2024).

Ukathawa, kawkhimatixa yatiyirinakasaxa jiski uka yatiñanakawa markanakaru alinaka jakintayaña ch'amanchayarakisi, saranaksa ukatha qullqi tuqitsa, jilata sullkaru yatiñanaka ch'amanchasisa, ukhamatha kunanaka aliqatha mayjt'ipansa yaqha saranakampi yatinuqtasa sumankañataki ch'amanchasiraki (Proyecto Andino de Tecnologías Campesinas - PRATEC, 2011, p. 19). Ukathawa, maya ayllunxa lup'ikipañawa wakisirixa.

Maya aylluna taqinisa lup'iñasawa, kunjamakisa chiqana jakasipxthana, uka jakäwisa waliskiti, janicha walkaraki, uka uñjasinxaxa amtaraksnaxa, kunjamatxa chiqacharaksnaxa. Taqinisa lup'ipxañäni, chiqapti sarnaqasipktanxa, ukanaka askicht'asipxañäni, jälla ukatwa suma sartapxaraksnaxa. [Ukathawa] yatiñasaya, kawkhitanakarusaya yapuchañaspaxa, kawkhitanakarusaya utanakasa utachañarakispaxa, ukanakaxa amtañäni. Inti tataru amtasipxañäni (Agustín Mamani Cruz, Raya, 2024).

Maya, yatikipäwi utjarakiswa, parlakipäwi utjarakiswa, pachapa achachilanakampi, pachpa awichanakampi, kunatti jupanakawa yatisipkaraki;

jichha pacha waynanaka niya kimsa tunka marani, pusi tunka marani, phisqa tunka marani, janiwa yatxapxarakiti. Jiwasa yatiñanakasa jach'anchasirakispa. Aka pachana taqisa uywasiri puräthanwa. Anchhita yapusa thumkatt'añawa, Candelaria mamitataki isisa churañäxiwa, ukhama sapxiritayna. Jichha maranakana markanakanaki thuqxarakthana, pampa janikiwa yaqatäxarakiti. Ukanakawa ch'amanchañaspa. (Raymundo Aguirre, Ayumas Carumas, 2024).

Jiwasa jani nayara constumbre ukanaka armasipxañäni. Ukanaka arjañäni janikiwa walt'xañäni. Uka minera ukanakasa mantanxi ukatha janiwa walt'añaru purxsnati. Jiwaspacha amuyt'asiñäni. Suma aka pachamamasa uywasxañäni (Lorenza Huallpa Checcalla, Sacuyo, 2024).

Qura qullanaka: Aymara jakasiwi



Aymaranakaxa
akhamaki qullasipxtha



Aymaranakatakixa usuxa janiwa mä tuqitha mayaki jutkiti, jani ukaxa, jakawinaka taypitha, jaqi taypitha ukhamasa pacha tuqitha jutaraki. Walja usunakawa jutaraki apunakatha, kunawrasatixa aka munañaninaka qullana uraqinakapana anatasi, jani ukaxa taktasiwayi. Usunakaxa janiwa janchitmayakiti, usunakaxa ajayutarakiwa. Uka usunaka qullasiñatakixa, aymaranakaxa kikpa pachamamaru sarapxi, pachamamatha qhullanakapa jakipxi: Jilpacha, qura qullanakampiwa usutanakaru waljtayapxi.

Aymara jaqinakaxa ch'uxña quranakampikiwa jilpacha qullasipxixa, junt'u quranakampi uma wakichata ukaxa akanakarakiwa: ninasankhu, ithapillu, salwiya, pirijila, altamisa. Mayni chhuyu wallaqita umanakaxa wakichatarakiwa aka llantina, ch'iri ch'iri, ayrampu, uqururu, mansanilla, ukhamarusa kuna qhaqsutanaka, taxatanaka, mach'xtayatanaka, chhuxrinchatanaka kunaymana askichatanakampiwa qullasipxaraki. Puraka usaxa qullasipxarakiwa payqu, muña, ch'iyara ithapillu, qhanachu, papaya jatha, linasa, almiruna, kuminu, musmuskara, urqu ajusa, parisa/jakañampi ukanakaxa ch'axjasna, piqjasna, iyjasna, pitjasna purakaru liqxatasiña ukaru wali phututsuyasiña.

Naya kikpawa qullasiwaytha, chhuxuja uñxatasiwaytha ukatha ukana usuta jikxatasiwaytha thaya phust'atatha, ukathakixa waych'a, payqu, thujsa thujsa chikata naktata umat'awaytha; ukxaruxa alkulampiwa kayuja jariqasiwaytha, ukxaruxa kayuja uwija phusnuru k'iluntapxitu, niya mä ura chikatani sarakipxäna jukhawa uwija phusnu apaqxapxitu, wali thujsawa saraqanakaxa, ukatpachawa jichhakama janiwa usuntxti (Sabino Choque Flores).

Qura qullanakampi qullasiñanaxatha walja yatiwinakawa utji; sapa ayllunakanwa yatirinakaxa markachirinakapana k'umarañapa uñjapxi.

Yatiña t'aqa 2

Pachamama uraqisa

Aymara jakawinaka

Aymaranakana yapu yapuchawimpi jakasiwipa

Walja jaya maranakawa aymaranakaxa, aka patapampa uraqinakana jakasixiritayna, kunaymana yapunaka lurapxiritaynana, kuna jani walt'awinarusa puripxarakiritaynawa. Janiwa ina jaqi mayjama jakapxiritaynati, jani ukaxa pachampi suma aruskipt'asawa jakapxiritayna.

Ukatwa akhama amuyataraki: akapacha jakawinxaxa taqiniwa jakañanipxtanxa, jaqinakana, uywanaka, apunaka, quqanaka, jawiranaka, qullunaka, yaqha utjirinakampi. Janiwa jani jakañanixa utjkiti, maya jakañani pachanktanwa (PRATEC, 1991). Ukhamaraki, aymaranakaxa janiwa jaqipurkama aruskipapktanti, jani ukaxa, taqi kunati aka pachana utji ukanakampi aruskipapxtana. Ukatwa, utjaraki siwsawinakana, aytunakana, lumanakana, kirkiñanaka, q'uchuñaka, yaqhanakampi.

Jiwrana uñstawipxata

Jichha maranakanxa, jiwara (jupha) manq'axa wali yäqataxarakiwa. Ukathwa, aymara ayllunakanxa jiwra yapuchanxata yatiñanaka amthapisipxaraki, kunaymana kasta jiwra jathanakwa jaktayasipkaraki. Jiwara uñstawipxata, Alipio Chipana (2024) tataxa akhama saraki.

Nayra aymara jaqinakaxa warawarampixa jakisipxiritaynawa ukhamasa aruskipapxiritaynawa. Nayra pachanakanxa, Titiqaqa jach'a quta qawayanxa, yapuxa suma puquraña qalltaxana ukaxa, arumanakaxa ch'uqi lawrunakawa ch'uqi jik'iri mantapxiritayna; maya waynawa uka yapunaka uñjirjama jaytatänaxa. Maya arumaxa ch'uqi lawrunaru katjaña amtatayna. Uka arumaxa walja tawaqunakawa uñstanipxatayna, ukata mayniru kathapipxatayna, mayninakaxa t'ijawayapxataynawa, uka

katjataruxa jank'akiwa mallkuna utaparu apañapxatayna, janiira willjtankäna jukhaxa uka tawaquxa jamach'iru tukusa thuqtawayxajana mayni warawara masinakapa ukaru purxañataki. Uka uñjasinxaxa, waynaxa, wali musphatakiwa qhiparawayxatayna. Qhipha uruxa, waynaxa, kunturina utaparu saratayna, warawaranaka ukaru q'ipiyasiñataki. Ukhamawa kunturixa waynaru q'ipkatawayxatayna. Uka warawara tawaquxa waynaruxa jiwrampikiwa uywasitayna. Maya uruxa, waynaxa kutt'aniña munxatayna awki taykapa uñjasiñataki; warawara tawaquxa jiwra apayanitayna; uraqinxaxa janiwa khitisa uka manq'a uñt'apkataynati, uka pachatpachwa jiwraxa aymaranakana manq'apjama uñstawayxarakitayna.



Ukhama siwsawinaka taypitha yatisiraki kunjamasa juyranakaxa aymara ayllunakanxa uñstawatayna. Janiwa ina aliqa pampatakiki jani ukaxa, pachampi aruskipasapuniwa yapu yapuchawixa jaqinakampi apunakampi

jaktaptawiwa juk'ampi jakawi utjaskakiñapataki; ukathawa, aksa tuqinxa taqi kunasa yapu yapucharxañaruwa muytixa (PRATEC, 1991, p. 139).

Yapunaka yapuchañata

Jichha pachanakanxa, pachana sarawiparjama walja jakawinakawa mayjt'ataraki, sapa ayllunakana amtanakanipxiwa yapunaka yapuchañataki. Santiago Huanca (2014) tataxa yapunakxatha jiskht'awiruxa akhama arxt'araki.

¿Kunampisa yapunaka yapuchaña?

Yapu yapuchañatakixa turunakawa alañaxa, jupanakawa kupitha ch'iqatha sarantiriñapataki yatichaña, uka yuntampiwa jilpachaxa yapu yapuchapxirithxa.

Jichhaxa tarakturampi yupuxa luratakixiwa, nayrapachaxa chaka yapunaka wirimpi qhullisawa ch'ampsuñayri, jisk'a qala qala yapunakaksa ukhamaraki. Wirimpixa kupi tuqi ch'iq tuqi ukhama ch'amppanaka thijruntaña, qhipa maraxa yuntataki jaskixiriwa.

Ukhamaraki, yapunaka yapuchanxata, Concepción Quispe Choque (2014) tataxa, yatiwipatjama, sarnaqawipatjama, jikht'anakaruxa akhama arxatt'araki:

¿Kunjamasa ch'uqi yapuchaña?

Ch'uqi satañatakixa, wakisiwa uraqi wakichaña, ukhamarakiwa jathawa ajlliña, sataña urutakixa taqi phuqhatawa wakichaña: yunta, luraña yänaka, yanapirinaka, ukhama. Uka lurawinakanxa kunaymana luqtawinakawa wakisitaparjama lurañaraki.

Ch' uqi satantatatxa, pusi simanatxa alixa misthuranxiwa; ukata quranakawa alintarakiri. Jani sinti jilantkipana quranaka qursuña, jani ch' uqi chhaqtayañapataki. Ukatxa, jallmaña (thumiñawa), uka qhipatxa qawarañarakiwa, Ukhamaruxa ch' uqixa achuqakiniwa.

Yapuxa wali taqi chuymampi lurañawa, Pachamamarusa luqtañawa, yapuxa jaqi masisarjama suma uywañawa, ukjawa wali suma achuqarakixa. Ch' uqi achuqxi ukjaxa llamayuñaxarakiwa. Ukatakixa, walja mink'a jawsayañawa. Llamayuña uruxa suma qamarañawa; ch' uqi sukaru jaytawächiriruxa kayutha katusawa qatatjapxiri, c' huqi phinawjaruwa wali qatatjapxiri.

¿Kunapachasa ch' uqi yapuru q' uwachaña?

Ch' uqi yapu lurañatakixa taqi chuymawa sarxatañaxa, janira satankkasina Pachamamaru luqtañapuniwa; lurañanaka wakichaña ukjasa luqtañarakiwa,



sataña uruxa taqi chuymawa q'awacht'añaraki. Ukhamaraki, ch'uqi alinakaxa jach'pachanakaxi taqi ch'uqi yapuru q'uwachat'añarakiwa. Llamayu tukt'apisinxa, ch'uqi mamataru janira suma phinkatkasinxaxa mayampi suma q'uwachat'añatakiwa. Ukhamaraki, pachamamarusa luqt'añarakiwa jiwasaru manqaña khuyapayatapata, ukhamata marpacha suma jakasiñasataki.

Yapunaka uywañaxata

Achachila awichanakaxa akhama iwxt'asiri: "janiwa ch'uqixa jaytjañati, janiwa williñasa jachiriwa", sasina. Aymara jaqinakatakixa taqi kunasa jakañaniwa; ukathwa, akhama säwinaka utjaraki: "janiwa yapuru sarxatasina khuyusiñati, yapu khuyunukuñawa", "llamaykasinxaxa ch'uqixa janiwa q'alluñati sarawxiriwa" säwinaka taypita achachila awichanakaxa iwxt'asiri, yapunaka suma uywañataki khusa achuqañapataki. Ukata, quraxa qursuñapuniwa, ukaxa lap'jamawa mirantiri, kuna yapu usunakatsa jark'acañapuniwa (jik'iqañapuniwa). Uqxata, Concepción Quispe Choque (2014) tataxa maya jiskt'awinakaru akhama arxatt'araki.

¿Kunampisa jawasaru qasawi mantipanxa jirk'acaña?

Sinti inti nakhipana qasawi (llawasa) sutinini usuwa jawasaru mantiri. Uka usu jawa yapur sarxatipanxa qhillampikiwa alitha aliru jach'suña; uka qhillaxa qasawi k'atakiwa chaqtayxiri. Jichhaxa pachanxa yaqha qullanakampiwa uskutäxaraki, ukanakatha askipacha amuynuqañäsphawa.

¿Kunampisa añathuya yapunakaru mantipanxa jark'akaña?

Añathuya (añasu) sallqa uywata jark'acañatakixa, jaqi chhuxuwa maya jayk'uru (ruyuru) tantaña. Ukaxa wali t'amatañapawa, uka t'amata chhuxuwa maya chuwaru asanuqañiña yapunakawjaru, añathuyana qhuyachataki ukawjanakaru. Ukhamasa, qhunjama uñt'asiri parisaxa qalawa yapuwjaru uchaña, ukakiwa añathuya chakjiri (jark'iri), janiwa mayampisa yapuru mantxiriti.

Aytunaka wakichañxata

Aymaranakaxa janiwa aka pachanxa jaqinakkamaki utjapktanti jani ukaxa taqi kunawa akanxa jakañanixa. Ukathwa maya mara jakawinxaxa kunaymana aytunakawa luqtapxi, pachana sarawinakaparjama. Ukanakxa jilpacha wakichatawa yapunakataki ukhamaraki uywanakataki. Yapuchawinxaxa aytusipxarakixa: uraqi wakichañana (qhulliña, wanuchaña, qawaña, k'upaña), yapu aptapiñana, satañana. Aytunakaxa wakicharakixa anata (karnawala) phuñchawina, amaya puriniwi urunakana, mara qalltana mara tukusina, yaqhanakampi.

Aytunakxata yatirinakaxa jiskht'akinarjama akhama yatt'ayarakchistu.

¿Kunjamsa sapa phaxsi lurawinaka sarayasipxta?

Nayraxa uka aytunaka khusa yatiriñhxa. Jichhaxa janikiwa aski amtasxtti. Nayraxa tantachasiñanwa taqi kuna amtañataki: yapu lurañatakisa, uta utachañatakisa, uywa sumachañatakisa, ukhamaraki juyphitha, chhijñitha jirk'añatakisa.

Nayanakataki yapunakaxa wali yäqañawa, ukhamaraki uywanakasa, taqpacha pachamamana jukirinakapasa; kamisatixa pachamamana lurasanakapaxa sarki ukhamarjamawa taqi kunasa luraña; kunasa pachaparu lurapuniwa askixa, jani ukachaxa inamaya luratäspaxa; ukata aytunakaxa phuqhañapuniwa (Santiago Huanca, 2023).

¿Khitisa uka aytunaka lurasphaxa?

Aytunakaxa janiwa kuna anatasiñakisa, janiwa aliqa jaqixa lurkasphati, jani ukaxa, maya yatiriwa lurañapa. Yatiriñatakixa kunaymana thakinakawa utjixa. Silverio Sosa (1968) yatiri tataxa akhama arst'arakina:

Nayaxa tatituna luqxatatathwa; q'ixuq'ixuwa q'ixuntituxa, ukathwa jani kunsa jasq'arkti. Nayaruxa janiwa q'ijuxa jwaykituti. Mä arumawa musiñajana

sapajaskayatha ukaruwa q'ixuxa purituxa. Nayaxa uraqija musiskayatha ukhamaruxa wali jalluxa puriqaña qalltawxäna. Jälla ukaruxa "qhunqhun" sasawa q'ixuxa purituxa. Inakiwa llijtanituxa. Maya nina jalluwa jalxatanituxa. Ina ipiki jaytituxa, nayrajasa juykht'atanawa. Jiwatakirikthsa ukhamayathwa. Tatituxa ukaruwa purinixa. P'iqijaxa p'akitaspasa ukhamanawa, ninasa nakhantitaspana ukhama. Wali usutawa jikhxatasiyatha. Ukhamawa Tatituxa luqxatituxa, ukhamasa p'iqi phichantawituxa. Ukatha nayaru kipsthwa. Tatituti jutasina jani jiwaychistu ukaxa waliwa. Tatituna munatapathwa ukathawa jani jiwaykituti. Ukhamatawa yatirjama qalltawaytha. Nayraqatxa kuka uñaña yatiqawaytha.

Uka kikiparaki, Manuel Barrientos (1968) yatiri tataxa akhama arst'arakina.

Kunapachatixa nayaru q'ixuxa puritu jukhaxa nayaxa waljanimpiwa aytu wakichsipkayatha maya apu patxana, sarnaqaña thakhitha jak'ana. Tata



Mariano Gomez, jupawa aytu luräna, nayaxa jupampi sarayatha. Jupaxa aytu tukt'ayxänawa ukatha qulluta saraqanisipkayatha, jupaxa q'ipipa armjasiniwatayna, ukatha kut'ma sirituxa. Nayxa kutt'awayirithwa, niya q'ipi aptaskiritha jukharuxa q'ixuxa paya kuti purintiritu. Niya maya k'atawa umatjamayathxa, ukatha ukaruwa marthawayxirithxa. Janiwa naya kikipaxayathti, ina luqhjamayathwa sumata sumata aliqt'awaytha ukatha sarnaqawayxtha: p'iqijaxa usuchata nakhantatjamanawa. Phisqa maratha yatiripthawta ukatakixa Mariano Gomez jupawa wakichawituxa.

Yapuchañataki pachampi aruskipañxata

Yatiri tata Santiago Huanca-xa (2024) akhama siriwa: “kamisatixa pachamamana lumanakapaxa sarki, ukarjamawa taqi kunasa lurañaxa” sasina. Jisa, aymaranakana jakawipaxa uñancht'asirakiwa pachana sarawiparjama. Ukathwa, pachana thakhipa arkapxaraki, kuna pachasa



sataxa qalltasiñapa, kuna pachasa jalluxa purini, qhunucha uyphicha jani ukaxa chhijchicha jutani, ukanaka yatiñataki. Aymara jaqinakaxa khuskhaniwa pachampi aruskipasipkixa; yapuchirinakaxa pacha arkapxapuniwa, suma marapachaniti, jalluxa nayrt'aniti qhipt'anicha, juyphixa yapu apasiniti janicha; ukanaka yatiñataki. Ukhamaraki, uñch' ukipxarakiwa sallqa uywanakana aynaqawipa, quqanaka jilatapa, warawaranaka sarnaqatapa, ukhamata pachana mayjt'awinakapa yatiñataki. Aymaranakatakixa taqikunasa jakañanixa, sapüruwa aka pachana utjirinakampi aruskipapxi.

Liqiliqiti mayu muqu patxaru k'awnchi ukaxa jallu maraniwa; mayu phuthunkuruti k'awnchi ukhaxa waña maraniwa, janiwa yapu utjkaniti, uka



saña munixa. Tapapantixa qalanaka utjchi ukaxa chhijchiwa purini jani ukaxa q'ixu q'ixu maraniwa; uka yatiyarakchistu (Porfirio Musaja Vilcanqui, 2016).

Uka lumasakanaxa pachamamana yatiyawinakapawa. Ukanakaxa janiwa jaqina yatiwiparjama yatxatawikiti, janirakiwa yatiñani jaqina uñtayatakiti; Kikpa pachamamana yatiyawipawa. Tata Porfirio Musaja-xa lumsanaxkata akhama yatxatt'ayaskakchistu.

Qamaqina jamapanti kuna ch'uqisa yaqha manq'asa utjani ukaxa suma yapu maratakiniwa; lip'ichi jani ukaxa t'awranaka utjani ukaxa uywa maraniwa yaputakixa janikiwa askikaniti. Ukhamwa achachila awichanakaxa uñapxiritayna. Khullkhotaya jamach'ixa qhulliña uraqiwjaru k'awnchi; ukata khithi qhulliritixa uka k'awnapa unxtayixa ukaxa jani walitakiwa. Uka tapaxa suma uñjañapawa; khullkhotaya jamach'ixa paya k'awna k'awnachixa, ukhamipana paya chhiwchhiwa mistuñapa, maya chhiwchhiki mistunixa janiwa khusa marakaniti; paypachati mistuni ukaxa wali khusaniwa.

Aymara phunchawinakxata

Sapa aymara markawa phunchawinakanixa. Uka phunchawinakaxa janiwa inata ukhamata uñstatakiti; pachana sarawiparjamawa, uraqina jakawiparjamawa phunchawinakaxa uñstayataraki. Concepción Quispe Choquena tataxa maya phunchawina uñstawipxata akhama yatt'ayarakhi.

Nayrja pachaxa, aka tutura pampaxa wali siwara pampänwa. Siwaraxa kimsa puyaniwa achuqiriña, ukata alaxa pacha awkina inuqatawa, sapxiriwa. Tiyujaxa p'ichi lurirñwa, jupaxa maya arumaxa qarita samaräsina, chika arumawa uta anqaru mistsutayna. Ukana, jupaxa utapata jayapacha k'uchuna maya wila nina qhaniri uñjatayna. Ukhamu uñjäsina, simanpachawa jupaxa uñjatayna uka wila nina qhaniri.

Ukatha tatajaruwa yatiyatayna: "tata maya wilarakisa khaya ku'chutha wali qhananixa", sasawa yatiyatayna. Tatajaxa ukjaxa tinintiskataynawa.

Ukhamawa, jupanakaxa uka k'uchu uñjiri sarapxatayna; puriwsinxaxa pirqa qalanakana thaqtapxatayna, jupaxa maya suma uñnaqani qalaruwa uñkatatayna: "aka qalawa qhananixa", sasa. Uka qalanxa maya janq'u chakanawa utjatayna.

Jichhaxa, uka qalaxa kapillankaskiwa. Ukjathpachawa pista (phunchawi) lurapxixa. Uka qalxa tata kura thiyaruwa apapxatayna. Tata kurasti: "ukaxa maya qhisphiyirikisä, sawaru uruna, pintikustisa, phistachapma", sasawa siritaynaxa. Uka maraxa wali khuysatha aksatha thuqhurinakaxa jutapxiřitayna. Tatajaxa tinintjamaxa jila sullkanakaparu jawsayasitayna.

Tatituna utapa k'atakiwa pirqsupxiritayna, panixata Wisk'achanimpi Suwaqillumpi, pirqaxa qalatha, jichhumpi utachxatata. Ukhamarakiwa phunchawi uruxa purapatha saraqayasipxäna: maya maraxa Wisk'achani ayllu, mayaraki Suwaqillu ayllu, ukhama.



Uka phunchawixa khuswa sartatayna; qhipha maranakanxa janikiwa purapatha sarayatäxanati t'imphuñaruwa yaqhipa maraxa purijapxarakitayna. Ukatha jichhaxa Wisk'achani aylluksiwa phunchawi wakichxixa.

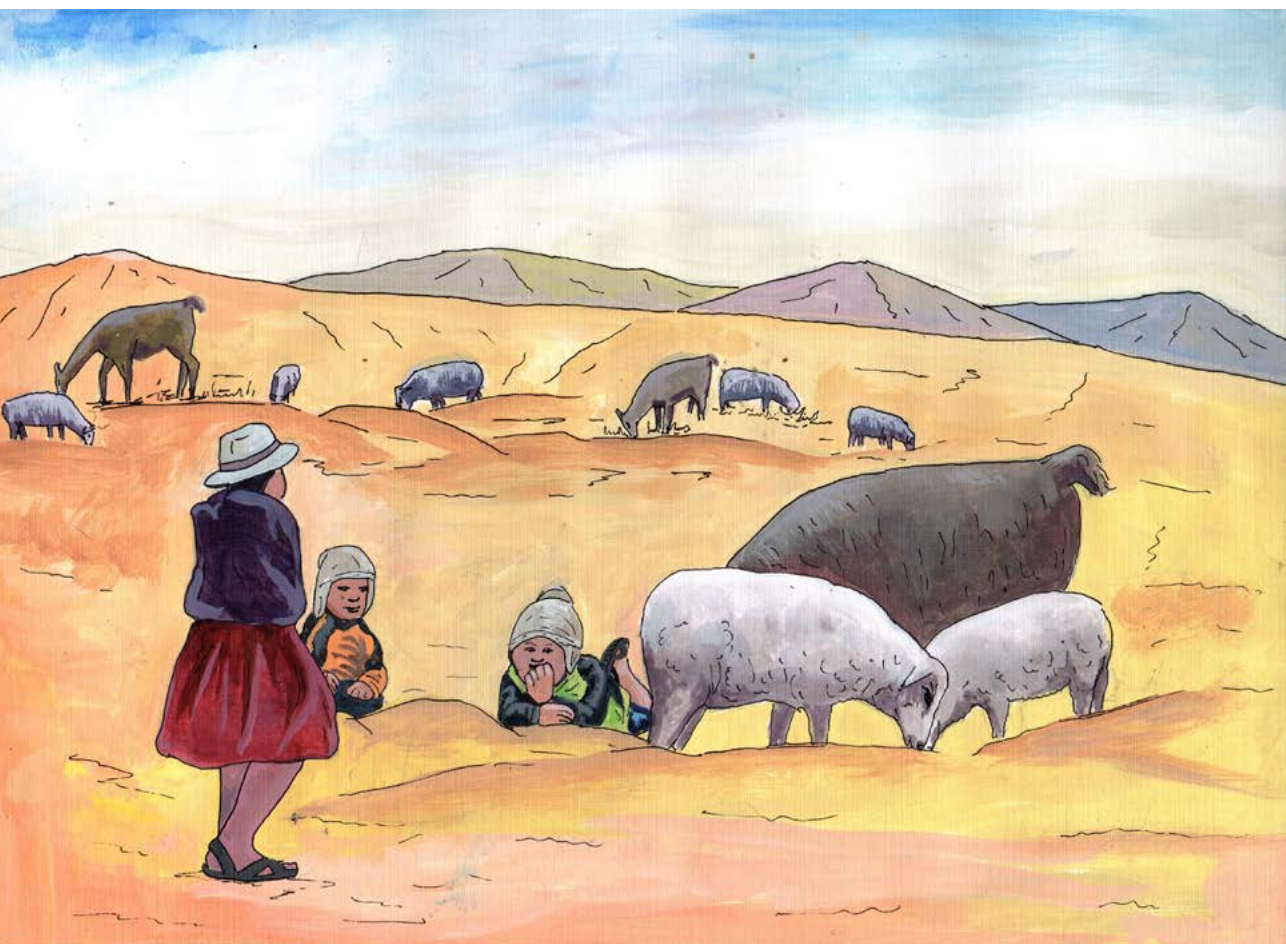
Uywampi jakañxata

Aymara jaqinakatakixa, aka pachanxa taqi kunawa jakañanixa. Suma khuskhani aruskapt'asawa jakisipxixa: jaqinaka, sallqanaka ukhamaraki wak'anaka. Ukhamama jakawinxaxa, taqiniwa maynitha mayniruwa uywasipxixa, suma qullana jakasiwi taypina. Uywampi jakasiri ayllunakanxa, allphachunaka, qarwanaka, iwijanaka, yaqha uywanakaxa uta tapana jakirjama uñt'atarakiwa; taqi uywanakawa maya uta taypina jakhutarakiwa, jani uywanakapampixa janiwa jakapkasphati, uywanakaxa jakañapawa. Winqasi aylluna utjasiri tata Felipe Ilaquita-xa(1998) akhama arst'araki.

Nayaxa aka Winqasina yurijawatpachawa uywaja qawayana jakasthxa. Uka uywaja uñkatatawa uñtatatawaytha, ukhamawa. Awkijaxa sapxirituwa: "uywanakaruxa sumawa uñjasiñaxa ukhamatha jupanakaxa jiwasaruxa janiwa kunsaxa phaltaykchistaniti", sasa. Ukhamawa nayaxa uywaja qawayana jilsuwaytha. Jisk'atpachawa mamajaxa awatiri irpirituxa, jach'itaxayata ukaxa jilajampiwa awatiri anakipxiritha, janiira uywa uyutha anakskasinxaxa mamajaxa walpuni iwaxapxiritu: "janiwa anatasipkatati, taqi tuqita suma uñjapxataxa, jani ukaxa qamaqiwa qallunaka apasispaxa", sasa.

Awatiri sarañatakixa, maya uñkuñaru, chika urutaki, ququ q'ipxaruyapxirituxa; awisaxa purispachawa manq'antasiwxapxirithxa. Maya uruxa anatawxapxirithwa, uywa janiwa suma awatiwxapxti; jayp'uxa utaru puriyxaptha, ukata mamajaxa uywa qawayana sayt'irixaxa, jupanakampisa parlaña munaspa ukhamjama. Uywaxa q'ala uyuru aywintxi uka qhiparuxa ¿Janiti kunasa kamachki? sasawa mamajaxa jiskht'apxirituxa. Jilajaxa, janiwa kunasa siriwa; mamajaxa ch'ujukiwa utaru mantasina q'urawa iqt'atawa mistuniri ukatha jilajaru jasut'jirixaxa, ¿kawkisa qawraqalluxa? ¿Kunsa kamachapxtaxa?, jank'aki thaqiri sarapxma, sasawa; nayanakaxa t'ijusawa sarawapxiritha, mamajarakixaxa nayanaka qhipha jutirixaxa.

Mamajaxa, qullu alayata, jach'a jichhunakawjata sujsthapikiwa saraqanirixa; "utaru sarxañäni" sasawa jawsanixirituxa. Utaru purisinxä, "qamaqiwa qawra qallu sawrintatayna", sasawa yatiyapxiritu. Chuymapa sumaptxiri ukaxa, suma iwxt'apxirituxa: "uywanakaxa suma uñjañawa, jiwasa jakawisawa, janiti suma uñjkañäni ukaxa jupanakaxa jachapxarakiwa", sasawa iwaxapxirituxa.



Ayllu wilamasinaxata

Aymara jaqinakana qamawixata kunaymana yatiyawinakawa utjixa. Maya jarawillaxa (jisk'a siwsäwixa) akhamarakiwa.

Aymara jakawinaka

Qamaqixa waynaru tukusina sapürüwa tawaquru arxayatayna.

Qamaqixa kasarasiñataki wali k'uchiwa tirnu isi ist'asitayna.



Ukhamaxa panichasiñäni.

Panichasxañäni, nayaxa walxaya munasmamaxa.



Sapüruxaya wallpatha uwijatha manq'aschixa xaxaxa.

Tata kurawa tawaqumpi waynampiru kasaratayna ...

Phunchawinxaxa maya akatjama kuwitinaka phallarayapxatayna...



Waynaxa kuwiti phalliri ist'asina qamaqiru tukusawa t'ijawayxatayna.



¡Qamaqikirakitaynasa!



Wawa jani jachamchi, wali uñt'asinpuni panichasiñaxa.



Aymara markanxa kunaymana siwsawinakawa utjarakixa. Uka siwsawinakaxa suma jakañataki iwxt'awinakaniwa. Nayra pachanakaxa, kunasa jaqiru tukukiriwa, sapxiriwa. Nayriri jarawillanxa uñjawaytanwa kunjamasa qamaqixa waynaru tukusina maya tawaquru arxayatayna; ukatha khiparuxa chiqapaxa qhanstawayxataynawa. Ukarjamawa achachila awichanakaxa sapxiriina "suma uñt'asiñama panichasiñatakixa".

Nayra pachaxa, ayllunakana maya qhawqha saphanakakiwa utjäna, uka qhiphathwa miratatxapxäna. Aymaranakaxa jaqjamaxa, wali ch'ullqi, jani k'arisiri, jani jayrasiripxänawa. Jichhaxa, yaqha markata jutiri jaqinakampi kittusxasinxa janiwa kikipaxiti. Santiago Huanca jiliri tataxa, jiskht'awinakarjama akhama arxatt'araki.

¿Kunjamsa wilamasinakamampi jakasipxtaxa?

Akanxa, yaqhipaxa wali suma sarnaqasixa, yaqhipanakaxa janirakiwa wali sarnaqaskiti. Akatjama kuna jani walt'awisa utjapuniwa, kuna juchhakiñasa, nuwsusiñasa. Ukanakxa tinintiwa yatxatäsina t'aqarakixa.

Janiwa markanakanjama lunthatasiñaxa utjkarakiti, aka ayllunxa jani mulljasisa sarnaqasiñäskiwa, ukaxa wali khusäskiwa. Phunchawinkanxa kunaymana thuqt'añanaka thuqhupxi, nayrathpacha wiphalita thuqhuñawa utjaraki, yaqha thuqt'awinakasa utjarakiwa.

Tatajaxa kimsa marakiwa yatiña utaru khithituxa; "jani yatiña utaru sarxanti, antisasa musika phusaña yatiqma, ukampiwa sarnaqasintaxa", sasina. Niya tunka kimsaqallquni mara phuqhayätha ukhatpacha nayaxa jaya markanakatha wakanaka apaniritha; ukampiwa wawanakarusä yatiña utaru uskusthxa, manq'añsa jakinthxa, ukhamakiwa jaqi masimpisa sarnaqasthxa.

¿Khitinakasa wilamasinakamaxa?

Janiwa aski wilamasinakajaxa utjkiti, pisikiwa. Utjiri wilamasinakajaxa akirinakakiwa: jach'a manuylu', q'arusu tiwruru, jupanakakiwa utjaraki.

Taykajaxa aksaru jisk'a wawathpachwa paya kullakapampi jutapxataynaxa; ukathwa jupanakaxa wilamasinakajaxa. Manuylumpi Tiwrumpixa jiwxarakiwa.

¿Kunjamsa wilamasinakamampi sarnaqasipxirita?

Wali k'uchiwa sarnaqasipxirithxa. Yämasti Tiwrumpixa walpuniwa pinkillsa phust'apxirithxa, Manuylyurimpixa janikiwa tantu, jupaxa janiwa pinkillu phusaña munkiriti, ukathxa Manuylumpixa jilpacha sarnaqasipxiritha.

¿Kunjamsa jichha pachaxa wilamasinakamampi sarnaqasipxta?

Kunjamati mayninakaxa sartaski ukhamakirakwa sarnaqasipktha. Taqiniwa purapata yanapt'asipxtha; manq'aña jani utjipanxa chart'asipxthwa, qullqi pistyasisinsa mayikpt'asipxthwa; yanapt'asisapuniwa sartasipkarakhtha.

Jallu jani purxipana, juyphi juyphintipana, uma yapunaka apipana, chhijchhi payu ch'axsupana llakitakiwa uñjasipthxa. Jallu jani puripanxa uraqixa wañt'arakiwa, juyraxa jani jallumpixa janiwa achur'ikiti, ukawa wali sinti llakisiñarakiwa.





Wawa uywañxata

Aymara ayllunakanxa, wawaxa janiwa lurawinakatha apanukutakiti, janiwa maya llajlla jakirjama uñjatäkiti, jani ukaxa, sumatha sumatha lurawinaka luraña yatichatarakiwa. Jisk'a wawäkirinakaruxa utankiri uywanaka uñjirjama jaytapxaraki. Ukata, niya ch'ama katxaripunxa, wawanakaxa uywanaka awatiña yanapipxaraki, yupunaka ch'amaparjamaxa yapuchaña yanapipxaraki, ukhamathwa jaqiñati yatiqapxaraki. Wawa uywañxata, Santiago Huanca (2024) tataxa, jiskht'awinakarjama akhama arst'araki.

¿Kunjamsa jichha pachana wawanaka uywasipxta?

Jichha pachanxa, wawa uywañaxa wali ch'ampachäxiwa. Nayra pachaxa, wawanakaxa yapumpi chikawa jilapxiñina; ukanwa taqi phuqhata yatiñanaka

suma jakäwitaki yatiqapxiriña. Janiwa jichhaxa ukhamäxiti, jisk'athpacha jupanakaxa yaqha yatiñanaka wali jani wali yatiqawxapxi.

Yatiña utaru sarapxi, ukanxa yaqhipana yatiqatapaxa utjaskarakiwa, yaqhipaxa janiwa kunsä yatiqanxarakiti. Yatiqawinakapa khusa sarañapataki yanapañaxa ch'ampachaxarakiwa. Ukhamaraki, jach'a yatiña utaru sarxapxi, jaya markanakaru; ukanxa, yaqhipa suma chuymani wawanakaxa inakiwa taqi kunsä yatiqanxapxi, maya qhawqha pisi chuymani wawanakaxa janiwa ukhamäkarakiti. Alaya tuqiru sartaski ukaxa phamillataki aski khusawa.

¿Kuna manq'anaksa jichha pachanxa wawanakaru manq'ayasipxta?

Jisk'a wawanakaruxa p'isqi, jiwra allpi, qañawa pitu, ch'uñu phuthi, k'ispiña, t'axthi, wila parkhi phayatanaka manq'ayasipxthxa. Yapu utjipana, uywa miripanxa manq'añanakaxa phuqhataskarakiwa. Jichhaxa, jaya markana, jach'a yatiña utaru yatiqiri sariri wawanakaxa alata manq'anakaki manq'apxaraki, jani manq'atha jiwañapataki; kunattixa jupanakaxa jani pachanikiwa sarnaqapxi, yatiqañankapxiwa. Ukaxa, wali qullqitakiwa, ukathwa jilpachaxa pampatha sariri wawankaxa kunaymana t'aqisisawa jach'a markanakana yatiqasinipkaraki.

Tukuyxapxi ukjaxa aksäxaru kutt'anipxarakiwa, jiwasa juyra manq'asiri, yaqhipaxa janikiwa juyrasa manq'añasa munxarakiti, ukaxa llakisiñarakiwa.

Jilaqatana /Tinintina p'iqt'awipxata

Aymara ayllunakanxa (Kumuniraranakanxa), jilaqatana/tinintina utjirinaka p'iqt'añapataki, irptañapataki chhijllatawa. Uka amtäwi phuqhañatakixa, p'iqt'irixa chacha-warmiñapawa, aylluna amtawinakaparjama sarnaqañapa. Tinintinakaxa yaqha yaqha isinakaniwa, suyunakaparjamawa (kawiltunakaparjamawa) insthapt'asipxaraki. P'iqt'añapa utt'awi uruxa wali uruyapxi; aylluna utjasirinakaxa taqiniwa arunt'apxaraki, yupacht'apxaraki, panqart'ayapxaraki.

7. isthapt'asixaraki



Jilaqatana/tinintina chhijllawipxata ukhamaraki sarnaqawipxata, Concepción Quispe Choque tataxa jiskht'awinakarjama akhama arst'araki.

¿Kunjamansa nayraxa tininti sarnaqañäna?

Nayraxa tinintiñaxa ayllunxa wali munañaniñawa. Ukatakixa, maya chachaxa warmiñapanawa, chacha-warmiñapänwa, ukhamasa janira tininti sanaqkasina lurañapänwa maysk'a jisk'a p'iqiñanaka. Janitixa ukhamakaspä, ukjaxa janiwa tininti sarnaqkasphanti.

Tininti jaqixa wali munatayrinwa, ukhamaraki, kuna lurañasa maya t'inkampi qalltañapuniyriwa. Ukatha jaqinakasa wali k'uchikiwa kunanaksa lurapxirinxa, kunansa tinintixa nayraqatawa kunsä uchañapäna. Jichaxa, tinintiruxa pisikiwa yäqawxapxaraki, kuna phunchawinsa umañanakakwa wayt'asxapxi; ukaxa janiwa walikiti.

¿Nayra pachatpacha tininti sarnaqañaxa utjapuninati?

Nayra pachaxa janiwa tinintixa utjkataynati. Naya wawäkatha ukjaxa, jilaq'atawa utjiritayna. Jilaqataxa alaya Chikaskumpi, Chijuyampi, Wisk'achanimpi mayaruriwa apnaqapxiritayna; maya jach'a ayllukiritaynawa maya jilaqatani. Maya maraxa jiliri Chikaskuwa jiliriwa apnaqäna, ukathxa Chijuya jiliriraki, ukxaruxa Wisk'achani jiliriraki, ukhamwa sarayasipxiritayna.

¿Kunjamsa jichha pachaxa tininti chijllasipxata wakichasipxata?

Taqi kuna lurañatakisa tinintixa taqiniruxa tantachäwuru jawsayi. Ukanwa, taqini aruskipasina, sarayawinaka amthapt'asina, mayni jaqiru tinintjama utt'asiñapataki chhijllapxaraktha. Ukhamasa, uka tantachawinwa, tinintina utt'asiwipa uruna pinqillu phust'aña, chiriwanu phust'aña amtaraki.

Ayllunakanxa, tinintixa marapana wali munañaniwa, jupampi chikapuniwa warmipaxa, purapata yanapt'asipxaraki. Ukhamarusa, ayllunxa juk'ampi jisk'a irpirinakaxa utjaskakiwa.



¿Kunanaksa tininti sarnaqasaxa luraptaxa?

Tinintitakixa kuna lurañasa utjakiwa, uma umañanaka lurayaña; kumuna utanaka lawkhaña, utachaña; jawiranaka q'umachaña, thakinaka askichaña; jaqinaka awatiña; yapunaka awatiña; yaqhanakampi.

Ukhamasa yaqhaxa istañsanakampi q'awt'asiñaxa utjapuniwa, ukatakixa purapatha tinintinakawa wakichapxi. Uka anatt'ayañanxa, tinintikiwa manq'añsa umañsa paypacha istansyaru churapxaraki. Tinintixa nayranki qhipankiwa kunatakisa; wali ch'amakiwa tininti lurañaxa. Ukhamarusa, jichha maranakanxa, tininti lurañaxa walja qullqi tukuntañaxarakiwa.



Yatiña t'aqa 3

Mayacht'asipxthanwa

Aymara jakäwi



Aymaranakana jakäwipa

Inka pachanakanxa, aymaranakaxa ayllunakana jakasipxäna, mallkunakana p'iqinchata, jupanakawa XIII uka siglotpacha aksa qullasuyu uraqi apnaqapxäna. Aka uraqinkiri aymaranakaxa akirinakanawa: Qulla, Pakaxi ukhamasa Lupaqanaka” (MINCU, 2023, p. 2). Ukhama jakasiwinakaxa nayra pachanakathpachawa jutarakı, ukhama jakasiwinakampixa jichhakamawa jakasisipkakiwa jisk'a suyunakapana.

Jichha pachanakaxa, aymara jaqinakaxa uraqipa misti jaqinakatha kutirkiptayasxasina, yaqhipa chiqanxa nayra jakawinakaparjama jakaña amtapxi, yaqhipa chiqanakanraki uraqinaka sapa mayniwa apnaqasxaraki. Ukhama sapa mayni uraqipa apnaqaskipanxa jupanakaxa mä comunidad, parcialidad uka taypina jakasipxi, uka qutuchasitana amtanakaparjama jakasipxaraki, ukatawa tata Morales (2006, p. 60) siwa “aymaranakaxa ayllunxa janiwa sapamayakikiti, jani ukaxa, ukankirinakampi suma khuskhani utjasiwinkapxi”.

Ayllutha arskasinxa, Asociación Educativa Saywa (2010) qillt'awipanxa sarakiwa aylluxa wila masi saphawa, ukankiwa awki, tayka, achichilanaka, awichanaka, kumparinaka, wawanaka, uywanaka, ukhamasa apunaka, quqanaka. Chuymani jaqinakawa ayllu irpirinakaxa.

Uka amuyt'anakaru arkasaxa, Cesar Sancho Mamanixa (2024) yatxatt'ayasinirakiwa kunjamasa jichha pacha tinintinakaxa uñstawayi.

¿Khitinakasa mä kumuna apnaqixa?

Jichhaxa tininti gobernador satawa, nayraxa jilaqata satanwa, mama t'alla, jisk'a mallku satanawa uka jisk'a tinintinakaxa. Uka jilaqatataxa juk'ampi nayrapachawa, jani añchha chiqappacha jisnati, nayaxa yatiwaytxa, sakipi nayra timpunakaxa uka tiratinintinaruxa payllapchixa, alxasiñanakana, añchhitaxa uka timpunakjama kutt'anxiwa, uka IGV ukanaka payllxtana,

municipionakarsa payllxtana, jallukarjama kutxt'anxa. Nayra pachaxa ch'uqi achutatxa ñituru pajañawa siwa, uywa alxatatsa ñituru pajañawa siwa, mach'a maranakawa jutxata, uka mach'a maranaka jutawsina, jichhaxa jani utjchiti juyrasa, uywasa, ukatha jichhaxa ¿Kunampiraki ñituru pajañani sapchixaya? Ukatxaya pajañani ch'amasampiya, irnaqaña sañani, ch'amasampi sapchixa, ukathaya, punyunaka uskupxataynaxa, pustillullunaka, kawallu awatirinaka uka uñstixa. Ñitu ukampiki phuqapchimama sasa. Ukatawa, punyunakaxa uñsuxa, jallukxata jichhaxa istansiyanakaxa tantawayaschi, arust'awaschi; aka simanakaxa jumawa mä punyusa uskuñatha, alaya simanakaxa uka jilaqatanaka utt'ayasipxchixa, uka jilaqatarakiwa uka alaya simanaxa jupankarakini, jalla ukataya uka jilaqatanakaxa uñsuxa, janansaya, jurinsaya sayt'awayasipxchixa, uka aymarasanxa alaxa jilatanaka manqhaxa jilatanaka sataxpaya. kumatixa janansaya jurinsayaxa Janan Kusku Jurin Kusku ukataya jutixa, kastillanuruxaya qhatiyapchixa uka janansaya jurinsaya sutixa.

¿Kunsa mallku tinintixa lurixa?

Añchhichkamasas, nayrjama mallkunakaxa tinintinakaxa jupanakaya kuna kijasa kunsa yatxatirinxas, awisaxa jani markarusa tantu saramchiti, jichhakamasa uka mallkunakaxa wali kankañanijapxiwa, qhipaxa uñstxiwa kumuniraranakampi presidentinakarakawa, yattxatanxa uka kijanaka tinintixa mä comisariyukaspasa ukhamjamakinawa. jichhaxa yaqha timpurjamakiwa sarxtanxa, kumuniraranakasa chhaqtaña munxi, Ley Agrariasas niya chhaqtaña munxi. Niya ukhamakiya saripi janiwa wali ch'amanchasiti (Cesar Sancho Mamani, 2024).

Yatuyirisana arupana qhanawa, jichha pachanxa wali majt'atawa, ukhamakisa, utjaskiwa nayra jakasiwinaka, tinintinkiwa kuna jucha t'aqañanakaxa, tinintiwa kuna lurawinaka lurayarakawa. Ukhamawa aymaranakaxa jakasipxi jichha pachanakaxa, jichhaxa Mercedes Machaca Catacora (2024) yatuyirisana yatuyawipa ullakipt'apxañani.



Jichhuruxa aruskipt'añäni jiwasa aymara markasana jakawinakasatha. ¿Kunjamasa jumakaxa akana nayraxa sarnaqasipxiritaxa?

Nayraxa nanakaxa nayrapachanakaxa sarnaqasiwapxtha... Yaputha palt'añäni. Nayraxa papaystunakaxa naya jisk'askiritha uñjirithwa, lurapxirithwa, lampampiya aka uraqxa qhullipxi, wultiyañäni sañäni qhullt'apxthwa, lampampiya ina lurt'apxirixa, mink'a sañäni ruwt'asipxi, ukatha pä chachawa yuntaru tukurixa, ukhama qhullintapxi, panipaxa ina manqhatakiya apst'añäni, ukatha uka tukusina kunawrasati satawasaxa ch'uqi satantapxirixa walipuniwa alirixa, ukhama lampampi wultiyatata alt'irixa, ukathxa wanuyapxarakthwa nanakaxa pamparu apamukupxtha, uwija, waka, asnu sañäni, ukanaka pamparu wanuyapxthxa, sasawa ukaxa sartirixa, aka want'axa jiwasana uywa wanumpiki, ukatha jiwasana tuqinkiwa,

janiwa kimikumpisa lurkañani, jiwawitsa wali suma walt'ayasi, ukatha jiwasaru janiwa ususa katchitaniti, jawasana naturalmintiwa, lurt'apxiriwa, siwarakisa, tirijukisa, jawasakisa wali altupuniwa alirixa, jaqi chhaqhaya, mantapxirithwa chhaqapxirithwa, ukatha kusicha urasa utjawxi, apthapt'apthwa uka sarañäni yirwa ch'iyara yirwa ayaracha satawa uka ara. Uka apthapipthwa tatitu wintisinixa, justupakiwa aywsunixa, uka nanakaru papaystuxa mamitajaxa phayiri ukatha mazamorra de quinua allpi uka manq't'ayapxitu, ukatha ch'aka usunakathsa, por ejemplo uka taykaxa maraki jiwaskixa, pataka mä marani jakawixa mä taykaxa, ukatha taykaxa jist'awitu, suyrajawa, ispusuna mamitapaxa nayra nayrata sarnaqiritawa, sasawa jist'ixa, jupaxa nanakaxa wali originala wali suma nanakaxa manq'asipxthwa, mamitajaxa aranaka jiwranaka manq'ayapxirituxa, lichisa phaltasiriti, wallpanaka wali tama uywirixa manq'ayasi, ukatha ususa katkituti, kunasa, siwara manq'asiñaxa, jak'u, ukatha siwara kaltitursora phayt'asiña, jirwa manq'aña, kunasa arusaxa, arusa janiwa uñt'kti sasawa parliri, iwijawa khart'asiñaxa, iwija manq't'asiñaxa. Wakasa khart'asiña, chalunt'asiña manq't'asipxirita, ukatha nanakaxa jichha urukama awantapxthwa. Jumanakaxa mä descartablepxaptawa, arusacha phiriwucha ukaki jumanakaxa manq'apxtaxa. Aka manq'aña yatipxtati, qañiwa manq'aña yatiptati, siwara jak'u allpirixa, siwara jamp'i, siwara allsu, ukatha lip'ichiru qaxurpayirixa, ina ch'api ch'api manq't'apxirita, wali muxsawa siwaraxa jamp'ixa sawsixa. Ukaxa wali suma ch'akaruxa sarixa, jawasa ukhama thuxthurpayirixa, allint'asina manq'ayapxiritu, ukaxa kalsiyu, ukaxa ch'akaru sarixa, ukhama nanakaxa taykanakaxa uywt'asiwipxituxa. Taykaxa kuynt'ituwa nayatha nayrawa sasa. UKhama wakampikiwa, yunta satanawa, paya turu yaptapixirixa, ukampi wali suma lurt'apxirixa.

Sinti nayraxa wali mach'a mararakiwa sarixa, awisaxa mara marasaxa, maya jani utjkawxi jisk'allanakakiwa papa utji siwa, ch'axt'asipta, janiwa intirusa muntsuña walixiti, jawasa chulluchisina muytawapxtha, wali llakitakiwa; awisaxa janiwa yapu utjawxiti, allpi allpiwa manq'asawa, janiwa asiytisa uñt'apxirita, uñt'apxthxa iwija lik'i khuchi mantika ukampikiwa, janiwa lusasa utjiriti, lik'i ucht'asiptha ma palaturuxa, ukaru iwijata t'awrapa qapt'asiptha, phalt'aptha uka suma ucht'apxtha pawilu sasa. Wilasa janiwa tantu utjiriti.

Kirusinimpikiwa phayt'asipxirita phuru warxat'asina phayt'asipxiri. Kunawsa nä jilatattha uka yapu lurawina, ukaxa papaystujaxa pamparu uka *costumbre* arkawaskiwa, pampana ukhama kira sañäni, iwisa inaki apanukapxixa kiraru wakasa asnusa phuqata wanuyixa, ukatha kunawrasati timpunixiwa *enero, febrero, marzo* abrilkama wanuyixa, maya apkatanipxixa qallantxixa *volteo de tierra* sasa, ukxata lampampi wali qhullt'apxirixa, pamparu tama tama ayni, aynt'asinäni tiyunakaru awist'ixa maynixi, ukhama aywt'apt'axixa (Mercedes Machaca Catacora, 2024).

Aynuqanaka, yapu lurañanaka

Yatiyirisaxa yatiyawipanxa qhanachiwa kunjamasa nayra maranakanxa jakasipxäna, kunjamasa yapunaka lurt'apxäna, kunanaksa yapuchapxäna ukhamasa kunanaksa manq'asipxäna ukhama niya pataka mara jakañataki. Aymaranakaxa yatipxiriñawa kunjamasa yapunakapa achuqayaña jani kuna



alata qullanakampi uchasa, ukhamasa ayni taypitha khuskhani yanakt'asisa irnaqapxäna. Ukatakixa, mä p'iqt'iriwa utt'ayataraki, ukaxa jichha pachanxa tininti sutimpiwa uñt'ataraki.

Aymaranakaxa quta qawayana, suni patana jakasipxi, ukarjamawa ayllunakapana jakasiwinakapa sartayasipxaraki, Mercedes Machacaxa (2024), quta qawayana utjasirjamaxa akhama sarakiwa yapu lurawinaxatha.

¿Kunjamasa ch'ujixa yapuchañirixa?

Nayraxa aynuqa satawa, aynuqa mawjanaki wanurayapxtha, wali papatakiwa ch'ujitakiwa sasa, wanuyasina ukhamaraki qhulliyapxtha, uka nayraxa lampampi qhulliñakiriwa, mawjana mayninakaxa qhullt'aski, tama tama qhullt'apxixa, uka jawsthapisipxilla, aynipxilla aynt'asiñäni sasa qhullthapixixa, ukatha lurawrasaxa ukhamaraki, maynisa yuntampi lurt'aski, maynisa yuntapampiraki lurt'aski, pampana wali phuqaki lurt'apxi, papa satt'apxixa, mayraki mayraki.

Qhipa maraxa yaqhawjankarakiwa, yaqhawjaru apti, tiriwu lurapxtha, uka tiriwuru wanurapxtapxi qhipa maratakixa. Ukana uka aynuqaxa yaqhawjanxa ukhamarakiwa aynuqaxa lurapxixa, jichhaxa janiwa ukhamaxiti.

¿Kunjamasa aynuqa lurañtakixa amuyapxta?

Nayraxa sectorana tinintinaka presidentinaka utjirina, ukana mawjaruki aynuqa wakiyañäni, mä panqaraki panqart'anixa sumaki lurt'asipxanäni sapxiriwa. Ukatha, mawjaru wanuyañäni sasa want'ayapxirixa [uywampi]. Nayraxa mawjarukiwa wali suma maya maya kasta panqart'irixa, janq'uraki chupikaraki suma rusarujamanaka kunaymanasa ch'ujixa, ukhamanaka wali panqart'irixa, ukatha ukanaxa karnawala jak'axa uka sañäni nayraxa jilaqata utjirixa, ukanakawa saririxa aka sinisa urunaka panqarki ukaru winu apt'ata,

kuka apt'ata, ukatha ukaru ch'allupxirixa. Utjakphana sasa; ukatha sawila laphi q'illu pangarasi ukampi kantutampi apasina suma sapa yapuruwa wiphapxirixa, wipharakiriwa jikst'urakiriwa ukhamawa uka *costumbre* apasipxirixa.

Jichhaxa uka aynuqaxa jani utjixiti, jichha khuri akaru kawkhanti munchi, sapa maynikiwa lurapxi. Munañanakaparuwa lurxixa, uka ukhamarakikiwa armxapxixa. Jichha timpu jilata kullakanaxa jani nayra timpuxa wali rispituduniyriwa. Pachamamaru wali yäqapxiri, jichhaxa ni winumpikisa kukampikisa k'intumpisa [yäqapkiti].

Suma lurt'añäni awasiru jutañapataki, wali purt'anuaqñapataki nayraxa jilaqataxa wali luqantayirixa. Ukhama purinixa, janiwa jichhaxa amuyxapxiti, ni jilaqatasa utjixiti ukhamawa (Mercedes Machaca).

¿Kunatsa aynuqanakaxa chhaqtxpacha? Ukhama jiskht'awiwa utjaraki aka yatiyawirjama. ¿Nayra jakasiwinakaxa niya armanukutaxiti? Yaqhipa chiqanakanxa aynuqaxa utjaskiwa, tata Salvador Crisisto akhama yatiyasiniraki:

¿Jichha kumunitaryu ukanxa kawkhimsa uka uraqi apnaqasipxixa? ¿Inakicha awatisipxixa? ¿Jani ukaxa parti partinicha awatisipxixa?

Jilata, taqi chiqa kumuniraraxa costumbriniwa. Por ejemplo, aka kumunirara Sacuyonxa, kumunirara satatanxa, uraqi tuqitha janiwa kumunirarjamaktantixa, uraqi parsilkatata, parsila parsila awatistanxa. Aynacha yaqha kumuniraranakanxa, mawjita apst'ataxa yaputaki, jaya ukarukiya yapucht'asipxixa; ch'uqi jilpacha yapucht'apxixa, ukxaruraki jiwra, ukxaruraki qañiwa, ukxaruraki siwara ukhama sucesivamente. Ukatsa, awisaxa armt'asxakiraktanwa kunatixa ukhama yapuchañatakixa aka pachamamaruxa sumaki pirtunsa mayt'asipxaraki, kunsaxa waxt'apxi:

Ukhamiriwa, jichhasa ukhamaskiwa aynacha kumuniraranakana, ukaxa yaputakiwa; jichhaxa uywatakixa mä chiqa pastu jark'asipxarakixa, jichha ukpiya aka 15 *de* marzona manq'ayasipxanixa. Ukaruwa uywanakapa jikthapisipxixa. Janiwa ukana uñisisiñaxa utjkiti. Jiktapisipxiwa paqallqu wakampi kimsaqallqsa. Mä mathapiwina amtt'asipxixa, jichha maraxa jukha wakampiwa ucht'asiñänixa ukhama. Jichhaxa ukxa turnasipxarakixa, jichhuruxa awatiñaxa pusiniruxa tukixa, uka pusiniwa awatinixa, arumantixa yaqharaki, jurpixa yaqharaki; ukatha simanatha tukchituxa awatiñaxa, jaya ukhama sukami aynacha kumuniraranakana apnaqasipxixa. Yaqhapa kuminiraranakana wali chhaqtatawa, yaqhapanakana ukhama apnaqasisipkiwa (Salvador Crisisto Chipana, 2024).

Yatiririsa kikapawa amuyupanxa sarakiwa, yaqha chiqanakanxa ukhama nayra jakasiwinakaxa chhaqtatawa, janikiwa ukhama utjasxapxiti, Pachamamathsa armasxapxakiwa. MINCU (2014) yatxat'awipanxa, akxatha amuyt'asinxa sarakiwa kunatixa mä qhawqha kumunirara ukanakanxa utjiwa kumuna uraqi, uka uraqixa kumunana apnaqatawa. Ukana uraqinakaxa jilpacha suma pastu uyunakawa kawkintixa ukankirinakaxa turnutjama manq'ayasipxi yaqhipanraki alkilasiraki kumunirara ukaru qullqi mantañapataki. Aka kikpa qillqatana, qhananchasirakiwa aynuxa uraqinaka chhaqtawipa, kunjamatixa yatiririnakasaxa sawapxi, jichha pachanakanxa janikiwa ukhama aynuxat'awinakaxa utxiti. MINCU (2014) qillqatapanxa, akhama sarakiwa yatiriripaxa:

Taqiniwa mayataki yapuchasipxäna. Aynuxanakawa utjana; aka pamapaxa aynuxanawa, khaya k'uchusa, khuri tuqisa [...]; ukana mathapisina taqiniwa qhullipxäna, qhulliña nayraxa mä aytu utjapuniriwa [...]. ¿Jichhaxa lurasiskiti? Janiwa, uraqi t'uqinuqtayasiwapxi ukatpacha janiwa lurasxiti [...]. **¿Nayraxa ukhama mayaki yapuchasipxirita, kunjamsa achunaka jalayasipxirita?** Sapa chuymani jaqiruwa mä katu churasina, jupawa wawanakapampi jalayasina. Ukatha sapa mayniwa

yapupa apthapisina. Sapa mayniwa yapupa llamayusina. Qhulliwitha satawkamakiwa mayaki lurasina, ukatha sapa mayniwa yapupa uñjasina (Felipe Nina, Chhuquqhuniri, Juli).

Azangaro tuqi kumuniraranaka nayra jakawipa tuqitha yatxatawinxa, Nils Jacobsen (2013) qillqirixa qhanacharkiwa, mä qhawqha kumunirara ukanakanxa, jach'pachanakanxa, niya XX qallta pachakamawa mä qhawqha aynuqa uraqinakaxa utjawayana, yapunaka lurt'añataki; ukhamasa sarakiwa, yaqha aynuqa uraqinakaxa uñancht'atarakinawa autoridades civiles ukhamasa religiosas jupanakaru payllañataki. Tata Rodrigo Sánchez (1987, p. 190) sarakiwa "jichhakamaxa ukhama mayacht'asina irnaqañaxa utjaskiwa, ukaxa janiwa aynuqa uraqinaxiti, jani ukaxa, mä pham°iliya uraqina". Paypacha qillqiriwa kikipa amuyt'anipxi.

Yanapt'asisa irnaqapxtana





Nayriri qillqatana, qhanancht'asiwa aymaranakana irnaqawinakapatha. Nayratpachawa tamacht'asina maynitha mayniru yanapt'asisawa irnaqapxiri, uka taypinkywa mink'a, ayni, arkataya, waki, satja (MINCU, 2023, p. 4), Uka lurawinakaxa uraqimpi jaqimpi mayaru suma qullana chuymampi jaktaptawiwa (Morales, 2006, p. 62). Uraqi lurawinakaxa, janiwa ina ukhama lurañakiti, jani ukaxa Pachamamampi jaktaptawiwa, uraqimpi aruskipañawa, kawkintixa jaqixa pachampiywa aruskipasa mä amtaru puripxi, suma ch'amacht'asina achunaka achuqayañataki (Morales, 2006, p. 63).

Cesar Sancho Mamanani (2024), yatiyirisaxa akhamamwa aymara irnaqawinakapatha yatyanirakchistu:

¿Kunasa aynixa?

Aynixa inka timputpacha utjataynaxa, aynixa saña munixa, jichha uruxa nayataki lurt'añäni, qharuru jumatakiraki, jurpi uruxa maynitakiraki, juntpacha maya uru maya uru luraxa.

¿Kuna lurawinakansa aynisiñaxa?

Ch'uqi yapu luraña, uta utachaña, uyu uyuchaña, kuna tarwajuranakasa utji ukataki aynisipxi. Uta luraña maynitaki maynitaki.

¿Kunasa mink'axa?

Mink'ayrixa jichhakamasa utjaskakiwa, jaqiru rubasiñäni jichha uru trabajañataki ukawa mink'axa, qharurumpi yapt'akita, awisaxa nayra jach'a tatanakasa qullqisa irxaruychi, jani ukaxa kuna juyraqallunaksa churchi, qhawqha kurispunchispa maya uru jurnalapaxa.

¿Jichhakama aynixa utjaskiti?

Aynixa pisikixpachawa.

Mama Mercedes Machaca Catacoraxa (2024), jupaxa khaya Santa Rosa Yanaque tuqitawa, jupaxa akhama atamt'asiniwayaraki.

¿Kunasa aynixa?

Mä aynisiñaxa ukaxa yanapt'asipxiwa, suma yanapt'asipxi, maynita maynikamaru. Ukatha sanäni, papaystujaxa uka ayni yanapt'asixa, jupaxa ukhamaraki sarxixa, mayniti sani nayawa lurt'arakixa jutma sarakixa, maynita maynikamaru yanapt'asi, sarxixa ayni phuqiri mayniru mayniru ukhamawa. Uka lampampixa wali sumawa, jani nayra utjkanti sanäni laq'uxa, mä animalitu pipilintu jalnaqt'i ukaxa k'ataki paparuru laq'untayixa. Khayaru sanäni, uka isinakarusa pipilintukiwa t'uqanuqrawixa, jichhaxa ukanaka utjxi.

Sumakiwa yapuxa sararakixa, nayramaranakakiwa mach'a mararu sararakirixa, ukampi wali suma sarxixa, mä maratha mä maratha, jichhakamasa ch'uqi, siwara, jawasa, tiriwu, chili q'ara ranu ukanakaxa normalawa saraski, janiwa maysa chhaqtayapti, jichhaxa mayjt'awiwa janiwa lampampixa wultiyxapxiti, qhullipxiti; jichhaxa mayjt'ayapxiwa, wayna tawaqunakaxa tarakturampikiwa luraxapxi, tarakturampiwa qhullipxi, sukachranti, uka costumbre armaña munxapxi, wakampi turunakampi yunta utjäna, ukaxa tijxapxiwa. Asnuraki utjäna, asnuta yapintasina tarakturjama chakräna, ukaxa tarakturawa q'ala mayjt'ayxi.

Jichhaxa aynixa janiwa utjxiti, más bien maya kuna thumipxtha, uka janiwa sapatakikiti, ukana aynt'asinäni sasa, ukaxa yaqhipakiwa, yaqhipasti tama tama waynitunakaxa phurmasi, qullqi pajapxixa, qullqi jurnala mayxapxixa 60, 70 sulisa, ukaxa chhaqtaña munxaxarakixa ukaxa aynixa. Ukatha nayraxa maynita maynita aynt'asina, jichhaxa kunaxchixaya, awisaxa muspañjamawa.

¿Kunsa saña munixa mink'axa?

Mink'axa ruwt'asipxtha, jalla ukathaya jupaxa jutixa, mink't'asinikiya, janiwa voluntariyukiti, nayawa utaparuru saraja ruwt'asiri, ukatha jutantawixa. Ukatha yapu lurt'awxapxtha. Ukawa mink'axa. Janiwa jupapachaxa jutkiti, nayawa ruwt'iri saraja, ukatha yapu lurt'awapxthwa. Ukaru qullqi churañawa, jiwasa phiyamrisa umitampisa alaqañasa, yapu lurawixa mä jisk'ita jaqitakirakiwa, jani sapatakikarakiti.

Nayraxa ch'uqi churapxirithxa, jichhaki qullqixa. Sañäni llamayu urusa, ch'uqi llamayuri jutixa, ch'uqi waxt'asirixa, qañu ucht'apxtha, suma qañu ch'uqi churawapxtha, akawa payllamaxa sasa, ukatha apasiwixa, -paysuma-, wali yusparampi apasiwixa, ukhamakirinawa; jichhakiwa, niya kimsa mara uñstanxi puru qullqikiwa kuwxixa, janiwa uka ch'uqi munxiti, ni jawasitsa, siwaritsa munxiti. Tarakturampi jichhaxa llamayxixa. Nayraxa sarawinaka mäsaruru jichha wayna tawaqunakaxa tijxixa. Janiwa uka costumbrenaka apaña munxapxiti. Ukatha awisa sasipxtha, wali khusapuninwa naturala manq't'asisna, jichhaxa puru kimikumpi uchxixa, phumijapxixa, qullanaka

alantanipxi mä kimsa pusi kuti phumijampxi, kurpusataki ukaxa janiwa walkiti; jiwrraru phumijamxi, ch'uqiru phumijapxi, jawasarusa phumijapxi, ukhamawa. Jani jiwasataki walikiti. Kimikumpi lurataxa awisaxa usnaqsna, kuna ususa k'ataki jiwasaruxa kurpusaruxa yatischituxa, nayrasti pataka jilkamaya tayka awkinakasti sarnaqasiwapxixa, ukhatha jichhaxa janiya jiwasaxa päqallqtunka kimsaqallqtunka marsa janjaki purkaññiti, ukhama tantiyastha.

Janiwa nayra timpjamaxiti, jichhaxa qullqikiwa wasasxi. Awisaxa wali llakisiñjama, jichha timpu wawanakaxa janikiwa juchha jani ukaxa allpisa manq'aña munxapxiti, wawanakaxa janipuniwa munxapxiti, tuqisina manq'ayastha, kunati usnaqi ch'akathaxa, ukhakiwa mamita uka juchha lurt'asmacha sasina. Jani ukhama ina urasanakaxa jastawasipxiwa. Janiwa päqallqtunka paskatati jiwrapxantawa saskthwa. Jawasa qhuruki jani manq'apxaspati. Mamitajaxa allkatapxiritu, aka jawasa qhuru, aka jamp'i, ukawa manq'axa. Janipuniwa thaxtisa k'ispiñasa, jawasa mut'impipi phutimpipi jawasa qhurumpi jamp'impipi mä wayaqaru uchantapxiri, uka manq'anipxata sasa, awisaxa awatiñakiwa, qulluru anakipxtha pamparu ukhamakiwa (Mercedes Machaca Catacora, 2024).

Yatiyirisaxa, amuyt'awipanxa walja amuyunaka qhanstayi; jupaxa nayra pacha utjawimpi jichha pacha utjawimpi suma tumpayi. Nayra pachanxa mayataki irnaqapxirina, awisaxa aynt'asipxirina, yaqhipaxa mink't'asipxirina. Janiwa qullqisa pajañirikiti, kuna yanapt'awitatxa juyranakampikiwa payllañiri, ukhamwa Mercedes Machacaxa yatyanirakchisto.

Miguel Paxi Velasquez (2024) yatiyirixa akhama yatyanirakchistu aymara irnaqawinaka tuqitha.

¿Kunjamasa nayraxa uta utachapxirita, ayni utjiriti?

Nayraxa uta utachasipxtha, aruwisipxtha, ukaru aynikipasipxtha, jichha uru qharuruxa maynitaki, mä simana jumataki, ukanxa nanakaxa nayraxa qala qala ch'ukusipxtha, ukhamawa lawkasipxtha, simintasiyuna ukxaru aruwi, wichu lawampi, jichhumpi uta uñt'apxtha, jichhakiwa kalaminaxi.

¿Kunasa mink'a jumatakixa?

Mink'axa sapa uru lurañatakiwa, kunsu lurañäni, aruwi aruwiñäni, laq'a allxsuñäni, laq'achañäni, kuna utachañataki, ruwt'asipxtha ukampi lurasipxiritha.



Ukarjamawa saraksanxa aymara jakasiwinakanxa, ukhamasa aksa tuqi ayllunakanxa taqi kunasa ch'amarjamawa chanichasixa, kunawrasatixa chhallasi ukaxa uñanchasirakiwa qhawqha ch'amampisa achuqayi, ukarjama wakicht'asiraki ((Milena y Chiroque, 2009).

Aymara ayllu p'iqt'iri

Mathapiwiru
jawstapiyañani, ukarjama
tantiyt'añani.



Pampa tuqita utjasiri aymaranakaxa qutucht'asitapxiwa comunidades campesinas ukhamasa yaqhipaxa parcialidades ukhamanakana. Ukanakanxa presidentina ukhamasa juparu yanakt'irinakampi suma p'iqt'atawa, jupanakawa kuna sarnaqañanakanxa sarnaqapxi; ukhamasa, ukjarakiwa tinintinaka, jupanakawa mayniri p'iqt'irimpi chikancharaki. Akiri mallkuxa juchanaka, jani walt'asinaka uñjiriwa. Tinintinakaxa, nayratpacha utjirinakawa, presidente ukaraki jichha qhipakiwa uñstawaraki, 1970 maranakana (MINCU, 2023, p. 5).

Ukhama tinintiñanakaruxa nayraxe wali amuyt'añäni suma uñtata jaqiwa mantiri, jichha qhipanakxa sapa aylluna jakasirinaka, uka aylluna uraqininaka ukhama karjunaka pasapxañapawa, phuqapxañapawa. Tinintinakxatha/maraninakxatha, tata Miguel Paxi Velasquez jupaxa akhama yatyanirakchisto, khaya *Centro Poblado* Hujipata-Vilquechico tuqitpacha.

¿Kunsa maranixa lurixa?

Jupaxa justicia lurixa, uraqinaka pastusa tañutaspa, mayni mä muya pariya satawa, mä luti uka mantaspa tañusispa ukataki maranixa akaxa juchawa, juchaqasma, jirk'asma, kuna yapu tañusa, siwara tañusa utjiwa, ch'uqi tañusa utjiwa, uka maranixa sarayixa. Maranixa siwa aka pastu jirk'arapitawa, janiwa manq'antati, juyraxe jirk'añawa.

Akana sapa parcialidad ukana maranixa utjixa, jupaxa ukhamaraki tininjama isisixa, ukaru mä wara utji, uka waraxe rispituwa, uniphurmiwa tininjama t'ika t'ikata suma marañapataki, wali q'anaka karjatawa, ch'illiwana, pastusa, jawiransa kawkinsa uka karjatawa sarnaqi, ukaxa yatyawiniwa aka mara sumañapataki, uywa utjañapataki: waka, allpaqa uwisa utjañapataki, uywasa alxasiñataki.

¿Kunjamasa mä tininti mantañaxa?

Nanakana phuqaña utjixa, uka yatxapxthwa. Nayra achachi timputpacha utjixa, jani lurasna jit'añawa, Estado ukaru phuqañawa. Nanakaxa chuymanawa awturirara pirisintasixa mantañaxa. Mantxma, jaya sarnaqtaxa, wawanipxtawa, phamiliyanixtawa, uywallasa awatistawa phuqañawa lurma sasipxaraki (Miguel Paxi, Hujipata, 2024).

Akiri p'iq't'irinakaxa ukhamawa sapa aylluna phuqañanakaniwa, ukhamasa kankañaparjama ajllitapxaraki. Andres Mamani Aroapaza (2024) akhama atamt'asiniraki khaya Sacuyo-Acora aylluthpacha.

¿Kunjamsa awturiraranaka ajllisipxtaxa? ¿Kuna tantiyt'asisa?

Ukaxa akhamawa. Nänakaxa, impirisata kumunirararu jaqukiptañatakixa utt'awayapxituxa paniniki. Ukxa, más responsable sasa ukhama. Jilawiri awkinakasa achichilanakasa, apumpisa kuntaktasiritaynawa, parliritaynawa. Nayaruxa surtiyuta apst'awayapxituxa, surtiyt'apxituwa. Maya kuka laphitha willtt'apxixa, wali nayraqataxa responsable jaqinaka uñtt'apxixa, ukatha, janiwa surtita mistkiti, ukatha jichhaxa khitirakispaxa, awira, mayni mayni pinsakipt'apxixa. Khitipunispasa. Ukhama kukata uñxapt'apxi. Akaxa mä waypachakiwa, mä jisk'pacha jaqikiwa sasa. ¿Khitirakispaxa? Waynanaka mayni mayni surtikipt'apxixa. Näxa mä jisk'a uñitjamakirithwa. Janikirakixaya suma jaqikaraksa. Ukhamakiriwaya. Ukatha ¿Awira Andres Mamani? ¡Jaya ukarakisä! Ukapuniwa. Jaya ukhamatha Daniel Aroapazampi payajaruxa uñtawapxituxa. Nayaxa waynakiktaya, jupaxa jilawiri yatirpacha jaqinaya. Ukampipuniwa walinixa, sarnaqiri jaqiwa. Jaya ukhamata cargo muna jani munaya tumtaya. Ripirisintantjama, janiwa presidentjamakitixa, jani ukaxa representante de Sacuyo, jaya ukhama. Nayawa sarnaqawtha kumunirara jaqukiptayañkamaxa. Nayaxa Sacuyotha sintisirakhthaya, akana nasiru, akaka utani, akaru uraqini jaya ukhamathäya. Nayraqathxa **Centro Poblado** yurt'ayawaytha. Tramitt'aniwtha. Amigonakaxa sirituwa **Centro Poblado** jumanakaxa utt'ayasipxañamaya, kamachasipxkaraktaxa, janirsa kumuniraraptasa kunaptasa. Ukatha, inakiti jasut'iyasisipkataxa, justukitiya **Organización de 15 Comunidades** ukampisti. ¿Awira kunjamarakisti? Nayasa janiwa yatkayati. Akhama lurt'awxsnaxa. Ukhamapana, mirä yanapt'apxitaya, ukhama. Jaya ukhamata **Centro Poblado** utt'awayatanaxa. Nayaruxa yaqha amigonakarakiwa ukhamaspawa sasa uñancht'apxarakitu. Jaya ukatakirakiwa (Andres Mamani, Sacuyo, 2024).

Tata Andres Mamanixa, yatiyasirakiwa kunjamasa Sacuyo ayllunxa, impirisa qhiparuxa p'iqt'irinakapa utt'ayasiwapxi; akiiri atamt'awipanxa, jupanakaxa utt'ayatapxänawa kuka laphitha uñxatatarjama, apunakaru jiskht'awinakatjama. Khaya Santa Rosa de Yanque tuqina akhamarakiwa p'iqt'irinaka tuqitha yatiyawixa utji.

¿Kunsa mä tinintixa mä presidente lurixa?

Uka presidentixa karjuparuxa aka jukpacha kumuniraranxa qhawqhasa uraqi utjixa, uka jumanana lurasipxata suma jani jachayasisa, suma uñt'asipxtawa ukhama sirixa, kuna jani walt'awisa utjirixa presidentiki t'aqapxirituxa. Presidentixa nayana karjujawa siriwa, aka uraqinakaxa nayana uraqijakaspasa ukhamawa. Ukatha jani arxayasipxatati, ukaru tinintiraki phuqiyirixa. Enero febreroxa wali tinintinakaxa iwaxapxirituxa, enero febreroxa janipuniwa nuwasipxatasa tuqisipxatasa, chhiji jutaniwa maya arumaki chhiji q'ala k'utsitanixa, janq'uki luranixa, mä jisk'a lawaki sayanixa, ukhama sirixa. Nayraxa jani kuwitisa utjiriti, jichha walixixa, nayraxa ukhamaki rispitu utjiri, nanakaxa maya chhiji jutirixa wali arch'ukisipxirithxa. Sapa utatha t'impupxirithxa. Kuti kuti sarma achichila lawruna achachila, kunaymana sapxirithxa. Lawruna achichila jani akawjitana kunasa utjkiti sasina. Ukatha justukirakiwa uka chhijixa jithiqtaxwi. Jaqjamacha ist'anpachasa ukhamawa, wantata sanäni ukampisa tukarasipxiriwa, ukatha walipuni t'impupxirithxa. Uka p'iqinchiwa tininti mama t'allapampi, ukhama mä luqtawi lurapxirixa, aka phaxsinaka wali rispitungi enero febreroxa, juyphi jutani, chhiji jutani ukhama sawiwa. Ukhama nayra sarnaqawixa, jani jichhaxa kamwiyaxiwa, puru kuwiti, kuwitimpikiwa qhun qhun sasa walipuni suynarayixa, ukatha justukiraki sarawxirixa. Ukhama nanakaxa sarnaqt'awapxtha kumunirampixa, jichhakamasa nanakana utjixa centro poblado, comunidad satarakikiwa, centro poblado ukaruxa kimsaqallqu sikturapxthwa, kimsaqallqu siktura siktura. Uka mä sikturanxa nanakaxa sikturanxa utjapxithxa päqallqtunka suxtani ukhapxthwa, ukatha jichha jach'a sikturanakanxa 300 pasixa 400 pasixa ukhama pasixa, nanaka jisk'a siktura, jach'a sikturanaka utjixa.

¿Kunjamasa mä tinintixa mantixa?

Mä tinintixa siktura utt'ayapxtha, añchichaxa kimsaqallqu sikturapxtha, kimsaqallqu tinintiraki utjixa, sapa sikturaxa mayakama utt'ixa. Jichhaxa utjixixa tinintipaxa utji, presidente sikturana utjarakiwa, yaqhaskarakiwa presidente de comunidad ukaxa yaqhawa, ukaxa jila p'iqiniwa. Jupaxa uka karju katuxa, aka kumunirarana kunjamasa organizacionaxa utjixa juha utjiti

janicha, ukarjama suma jaqiru ajllipxtha, ukatha intint'iri, suma amuyt'iri ukaru juparu ajllipxtha.

Kunawrasatixa mä juchaxa utjixa jupa arxatt'aniwxiwa, jichhakiwa nanakana presidentijaxa jani nuwasipxatatati, suma awinaqawañäni jiwiri jaqismawa, aka uraqisa janiwa alxasiña utjixiti, juchanaksa nayawa sulusiyunapxama, nayana uraqijaspasa kumuniraraxa, nayäthwa, Nayarü awisapxitata kunsä kawkisa, wawanakarsa awki tayka uraqi churxanixa, nayapuniwa irptanitanixa, nayawa phirmt'awayaxa silltawayarakixa, ukathawa Puno markaruxa saranixa. Abogadonakasa sasapuniwa iwxsaxa, jupa ukhama utt'ataxa, kunasa ruwt'apxtha, jichhakamasa utjaskakiwa Mercedes Machaca Catacora, (Santa Rosa de Yanaque, 2024).

Wali qhanakawa jupa kullakana yatiyawipanxa, kunanaksa mä tinintixa, mä presidentisa mä comunidad taypina phuqañapaxa ukhamasa kunanaksa uñjañapa.

Tinintina isinakapa



Aymara suypachanxa tinintinakana isinapakaxa markatha markaruwa mayjt'ixa, Wankani tuqinxaxa chupikatha ch'uxñaampitha ist'asipxi, khaya Lupaqa tuqinxaxa ch'iraratawa ist'asipxaraki. Mercedes Machacaxa (2024, Santa Rosa de Yanaque) akhama yatiyasiniraki.

¿Kunjamasa mä tinintixa ist'asixa?

Ist'asixa, chupika pullirawa utjixa, wayita, iwijata qaputa, iwija t'awra sañañi, tiniña qulla Jilawina utji, uka alt'anipxtha, uka suma tiñsupxtha, uka ch'ukt'ayapxtha. Uka chupika pullira, jünaraki ch'uxña jünaniwa, nanakanxa makinakata suma ch'ukt'ixa. Uka ch'uxña jünani ch'iyara sumpiruni ukhamawa mama t'allaxa, waraparaki suma panqarani q'ipt'ata, chalinani, uka chalinxa lurt'ayasinipxixa Axurana. Axurana gobernador utjixa, ukawa uñjixauka chalina ch'ukt'ayasita mayaki sasina.

¿Kunjamasa chachanakaxa isisipxi?

Chachanakaxa wayita isisinakakiwa, ch'iyara pantaluna, ch'iyara saku sañañi, ch'iyara sumpiru, maqharu janq'u kamisa, ukatha warapampi mamat'alljama, chalinanirakikiwa. Chachasa warmisa chalinanikiwa. Gobernadorawa chalina uchasiña phuqayixa (Mercedes Machaca, 2024).

Wankani tuqita, Miguel Paxi Velasquez (2024, Huijipata-Vilquechico) akhama sasina yatiyasiniraki.

Ukaxa costumbre achachi timputpacha utjatayna, kunawsati markana juramintapxtha, ukjixa nanakaxa kampu atintiri, ist'iritaki, mä luqa waxt'añataki, mä wasu waxt'añataki ukatakiwa uchapxtha. Yusata mayt'añataki, jani chhijiñapataki, ukti jani mä tininti juchasi, ukaxa jaqixa tuqisiwa, kunati kukani, punchusiña, awayusiña, q'ipnaqasiña, jani kunsaphaltayasiñati, alkula ni kuka ukaxa costumbrixa wali marañapatakiwa. T'ikaxa t'ikt'ayaña, ukaxa aka kawiltutaki ukataki sirwixa, laphixa waxt'añataki, aliqa mich'asna ukaxa janisa waxt'asirisnawa, naya awturirasna

laphisitu alkula, isinakasa uchasiptha ukaxa costumbriwa, t'allanakaxa awayuta chachanakaxa punchuta, ch'ullt'ata, phullt'ata uka costumbre phuqapxtha.

Uka isi isisiña costumbrixa aka katuqsitata phaxsita ch'uqi uñaqxi ukhakama isisiñawa, junio phaxsixa mursuxapxtha, ukatha mayampi noviembre wasitata uchasipxtha, q'ipt'asiñani sasa, winumpi alkulampi noviembreta, añchhichayrixa aka enerota juniokama costumbre phuqapxtha, ukhamaraki turkasipxtha machaqaruxa, jupanakaxa mantxaraki nanakasa minstuptha. Uka phaxsinaka isi uchasipxtha juyra milawrusiñapatakiwa, achuqxi uñaqxi uka junio phaxskama ukatarakiwa q'ipirasiptha, suma yusata mayt'awsina, kawiltuta mayt'awsina, pirtuna mayt'asipxtha, ukxata mayampi noviembre karjasipxtha, ukhama enerotaki machaqa thaqapxtha (2024, Huijipata-Vilquechico).

Aymara chhalasiwi



Aymaranakaxa uywa uywasiri ukhamasa yapu yapuchasiri jaqinakawa, panipawa suma qullqi taypitha parlkasina phuqxatasipxi, uywa uywachirinakampi, yapu yapuchirinakampi yänakapa chhalakipt'asipxi (Milena y Chiroque, 2009). Ukhamawa, quta qawayankiri aymara ayllunakanxa chawlla katuri ukhamasa yapu yapuchiripxiwa (MINCU, 2023, p. 5). Alaya su tuqinakana utjasirinakaxa uywa uyachiripxarakawa. Ukhamatawa jupanakaxa chhalampi jakasiripxäna. Jichha pachanakanxa chhalaxa utjaskiwa, qhatuchawi uruxa, chhalasisipkiwa, janirawa uka jakawixa chhaqtatakiti.

Yatiyirisaxa akhama arst'aniraki chhalasiña tuqita ukhamasa aymaranakana yäna utjanakapa tuqita:

¿Kunjamasa chhalasiñaxa?

Kastillanuna trueque sipi, nayraxa chhalaxa utjanxa, jani qullqininakaxa markaru apasixa juyrallanaka, ch'uñullunaka, siwaranaka, kuna ch'uqisitunakampi ukampi chhalaqasinipxi, latanunaka, phurutarallanaka, wirturanaka, jichhakamasa utjaskiwa, wankanina chhalaxa utjaskiwa, tuminkuna ukaxa chhalasixa, juk'ampi nayranakaxa janiwa awtuxa utjirikitixa, uka jutiritaxa kampanampi qhulin qhulin sasi samarchi ukaxa, ukaru jaqixa aywiiqirixa chhalaqasiri.

¿Kawkithsa jutapxirixa?

Kawki yunka ukata jutisti, silwa uksaxaya, nayraxa qutitunakasa jutaskirina, wuliwiyunakaxa jutirina, janiya jichha jutxiti, kuna awtukixarakisa. Nayraxa kawalluta, qawratha, kujatiñunakaxa asnutha khumuntata jutirinaxa.

¿Nayraxa qullqi utjanati?

Sapxakiwa, juk'ampi nayraxa, libra utjana siwa, ukxaruxa sol de oro, antiguo *sol de oro* utjana, ukxaru Alan Garcia mayjt'ayxiwa inti, intithrakiwa Fujimurixa *sol de oro* (Cesar Sancho Mamani, Sala Uma Junt'uma Huancaé).

Jichha pachanakanxa aymaranaka yänakapaxa wakt'atawa uywa uywachawina ukhamasa yapu lurawina, ukanaka alxasisawa jupanakaxa qullqi katuqapxi (PRATEC, 2020). Ukhamasa, yaqhipanakaxa jach'a markanakarurakiwa sarxapxaraki jach'a alxasiñanaka utt'ayañataki, yaqhipanakaraki qutana chawlla uywatxapxaraki; janiwa aymaranakaxa alayanmayaki qhiparxapxiti.

¿Kunsa jumanakaxa jani ch'uqi utjkiphana lurapxirita? ¿Chhalasipxiritati?

Juyranakaxa nayraxa achuyasipxirithwa, utjirinwa aka chakanakanxa ch'uqixa. Chhijñixiwa, juyphixiwa, ukatha jani utjixiti. Nanakaxa lasipxakthwa, nayraxa mä kustalaru alasipxtha, kustala sawusiptha mä jiliri satawa, asnu khumuñaki uka lurasiptha, ukampi alasinipttha, ukaru wiskha k'anasipta, q'urawa k'anasipxtha, wayita, chala, ukampi alxasiptha ukampirakiwa manq'añatakixa alasinipttha, alakama sarnaqapxtha. Ch'uñu jani utjiti, chhijñi, juyphi lupi q'ala apixa. Alpakampi uwijampikiwa jichhaxa sarnaqapxtha.

Nayraxa apapxthwa, aka San Pedro jach'a pista utji, Willk'ina Wankanina utji, ukaru nanakaxa t'awra, lik'i, llamp'u, kustala, ukanakampi turkasipxtha, chhalasinipttha. Nanakaxa t'awra, llamp'u churpxtha, jupanakaxa juyra churapxitu, manq'aña kusasa, jawasa, Ch'uqi, ch'uñu, jupha, siwara, qañuwa, ukhama nayra timpuxa sarnaqanaxa uywata, qawrata, asnuta, ukhama kayumpi puriyasinipttha (Miguel Paxi Velasquez, Huijipata-Huancane, 2024).

Yatiña t'aqa 4

Nayra pacha sarnaqäwisa

Aymaranaaka jakasiwipa

Nayra jaqinaka ¿Khitinakapxiripachänasa?



Jiwasa nayra tunu achichila jakawinakasatha atamt'awi taypinakatha yatxatsnaxa; kunjamatixa siwsawinakasa taypitha achichilanasaxa

wawanakapatha wawanakaparu suma yatiyawchistu. Taqiniwa jiskht'aspachätana ¿Kawkitsa jiwaxa jutpachätanxa?, jiwasa tuqinakana "kunaymana siwsawinakawa utjaraki, achichilanakatha wawanakaparu suma sarakipayatha khitinakatixa jintilinakatha parlapxi, uka jaqinakaxa jaqi yuriwinaka atamt'awi taypina uñstapuniraki, chhaqtata jaqinakjama, nayra ch'amaka pachanakana jakirinakjama" (MINCU, 2014, p. 19). Jichhurinakaxa, ayllunakasana uñjtanwa chullpanaka, yaqhipaxa jintili uta sutimpi uñt'apxaraki. Achichilankaxa iwxawaychistuwa: janiwa uka utanakaxa yanañakiti "katusiriwa, janiwa apnaqañäkiti ukaxa" (Fermin Pilco, 2024, 4m 40sg) . "Anchhita khaya jintili chullpaxa, ukawjaru ch'uqi satiri jutapxiriñtha. Qutankapxiriñtha, ukatha, Valerianojawa jutirixa, jupaxa kunsu kamachitani uka jintiliru mistchixa, ukatha, q'ala yaphapiyasitaynaxa (Julia Quispe, 2024, 4m 43sg).

¿Khitinakapxänasa?, Ministerio de Culturaxa, Aymaras. Comunidades Rurales en Puno (2014), uka pankapanxa Aurelia Lara Maquera (Huinihuinini, Ilave) kullakana yatiyawipa apthapt'arakitayna, jupa kullakasti sarakiwa:

Mamajaxa siriwa, uka jintili utanakaxa uraqiru muruq'u qala uchatanakiriwa. Uka chiqanakaxa walja ch'akanakawa utji. Janiwa khitisa ukaru utt'iri ukhamasa utjirisa sarkiti, phiru chiqanakawa ukhamwa mamajaxa siri [...]. Ukanxa jintilinakawa utjirina sapxiriñtuwa. Mamajaru jiskht'irithwa ¿Kunatsa ukanakaxa jintili utanakjama uñt'ataxa? Jupaxa sirituwa, uka jaqinakaxa nayra pachanakaxa ch'amaka pachana utjapxiriña, mä uruxa intiwa mistuniritayna, ukatha, uka jaqinakaxa allqa jinchuwa mistuni, allqa jinchuwa mistuni sasawa sapxiriñtayna, tatituru mayt'asiñäni, nakhantchistaniwa sasawa killpispixiriñtayna. Jintilinakaxa intiruwa allqa jinchu sapxiritayna. Jintilinakaxa killpisisipkana ukchañkamaxa intixa jalsunxiritaynawa, ukatha, ukarpachawa naqhariritayna. Ukhamwa mamajaxa parlirixa (Aurelia Lara Maquera, Huinihuinini, Ilave). (MINCU, 2014, p.19).

Ayllunakasanxa utjapuniwa amaya qalanaka, atamt'awinakarjamaxa ukanakaxa jiltilinakana utapapachanawa. Jichhaxa mä siwsawi ullart'apxañäni uka nayra jaqinaka tuqita.

Jintilinaka

Jintilinakaxa janiwa jaqinakäpkänati, jani ukaxa niya chinchilikuru uñtasiri janq'u janchini, chupika nina ñik'utani, janchiru t'awrani ukhamasa ina khankhani ukhamäpxanäwa sasawa achichilanakaxa sapxi. Jupanakaxa tiyinakana ukhamasa chullpa utanakana jakasipxäna. Aka jintilinakaxa jani suma chuymani jaqinakanäwa, jankarunakana ukhamasa uñisq'aranaka, jupanaka kkipa jiwayasipxäna ukhamasa kunaymana ñanqha lurawinaka jupanakpura lurasipxäna. Ukanaka uñjasaxa, apunakaxa chhaqtayaña amtapxiritayna. Ukatha, jintili taypitha yatirinakapasa paqunakapasa uka apunakana amtawiparu nayrt'apxiritäynawa, ukhamatha jaqinakapa wakichasipxañapataki ukhamasa imantasipxañapataki.

Apunakaxa uraqinaka khatatiyapxäna, jallu wali puriqayapxäna, ninsa aqtayapxäna, pachsa mach'a maraptayapxänawa. Jintilinakaxa jakarasipkakänawa. Ukatha, apunakaxa alaxa pachana nina jallu puriqayapxäna ukhamasa pä Inti jalsuyanipxarakäna. Khitinakatixa Intimpi qhanxatata uñjasipxäna ukanakaxa qalaruwa tuqupxäna. Khitinakarakitixa nina jallumpi katjayasipxäna ukanakasti qhillaruwa tukupxäna. Qhillapaxa uraqi ina jiwata uraqiru tukuyana. Khitinakatixa imantasipxäna jupanakaxa jani kuna manq'añanixasina pachaparuwa jiarxapxäna, ukhamasa ch'akanakapaxa wiñayataki qhincha phiruwjaru tukxarakäna.

Jichhurunakaxa aka phiruwja chiqanakaxa chullpa, amaya uta, jiltili uta, jiltili tiyi sasa uñt'atarakiwa. Jaqinakati uka nayra jaqinakana ch'akanakapa uñji ukaxa, janiwa jak'achkiti, ukhamasa janirakiwa apnaqkisa. Achichilanakaxa uka jintilinakaxa jiwatasa katusiriwa sasawa sapxiri.

Aymaranaka

Aymaranakana uñstawipaxa niya jutarakäna *siglo XIII* uka pachatpacha, kawkintixa uka pachanakanxa aksa Altiplano uraqxa kunaymana jaqi tamanakawa mirantapxäna, jupanakaxa mä aru parlaxäna. Tiwanaku marka t'unjtawiruxa, niya *siglo XIII* pachanakana, aymara ayllunakawa uñstarakäna: qullanaka, Altiplano alaya tuqina; lupaqañaka, anchha Punüski

uka chiqana; paqaxinakaraki, Wuliwya aymaranakana achichilanakapjama (Letamendia 2011, p. 49). Aymaranakaxa Qullasuyu uraqina utjawayapxtana, quta qawayata khunu qullunakkama, Arjintina suykama. Burgueta yatxatirixa yaqha qillqirinakampixa siwa “Aymaranakaxa wali jaya mara jaqinakawa nayra achichilanakapana yatiwinakapampi uywa uywachañaru ukhamasa yapuchañaru waytasitawa. Manq’anakapaxa phuqxatasiwa chhalakipt’asina uywa uywachirinakampi yapu yapuchirinakampi. Ukhama jakasiwixa jutarakiwa ayni amta utjawita, jupanakkama suma uñjt’asisa” (Burgueta et al., 2011, p. 1). Posnaski qillqirina yatxatawiparjamaxa (apst’ata Llanque, 1990, p. 20), Jichhuruna aymara uraqiski ukanakanxa nayraxa pä kastawa uñstana: qullanaka ukhamasa aruwanaka. Qullanakaxa walja ayllunakatha tamachatanawa, akirinakjama: Lupaqa, Qullawa, Paraka, yaqhanakampkuna; Arawakinakaraki, urus, chipaya yaqhanakampkuna, khitinakatixa jichurunakkama nayra jaqinakjama uñtt’asipxi. Akiri kikap qillqiriwa saraki, qullanakaxa jupanakawa jilpiri ch’uqi, jiwra ukhamasa yaqha juyranaka yapuchiripxäna. Ukhama, jupanakarakiwa bronçe yäna nayraqata apnaqawapxarakitayna.



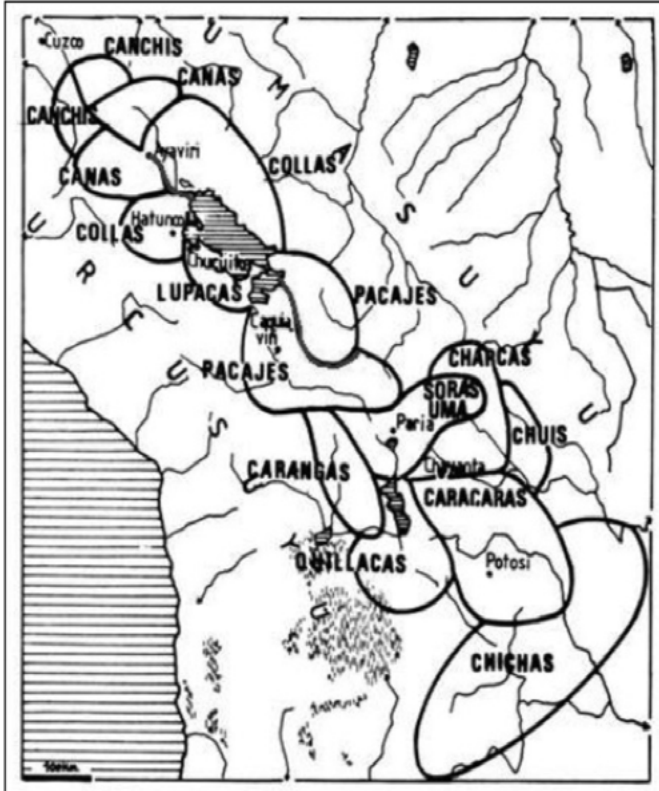


Wali ch'amawa aymarana, mä aylljama jani ukaxa markjama, yuriwipa qhanstayaña, ukaru uñtaskipana, walja qillqirinakawa wakt'ayapxaraki kunatixa *siglo XIII* d. C pachanakathwa mä aymara tunu aru parlirinaka Altiplano chiqana utjasxapxapuninawa, suma qurpanakana qurpacht'ata jichhurinakaxa ukanakaru uñt'asirakiwa “*señoríos*” jani ukaxa “*reinos*” sutinakampi (Navarro, 2013, P. 13). Ispañulanaka janira purinkipana nänakaxa utjapxapuniyapthwa, yuriyatawaptha inkatha nayra utjiri achichilanasatha, juk'ampi yaqha markanakatha nayra [...]. Jintili pachanakathwa nänakaxa qhichwanakampi chika utjawapxtha. Yaqhipanakaxa sapxarakiwa aymaranakaxa Tiwanakaku tuqita puriniwapxi ukatha Titiqaqa qutana qhipartawayapxi, ukhamatha yaqha marka uñstawayapxi inkanaka wali munañanipkama (Ayala, 2015, p. 17). Janira inkanaka aymara uraqiru puripkanka ukaxa, aymara uraqinakaxa walja jisk'a aylunakanxa t'uqinuqtayatana, ukxata suma qhanancharaki Rowe qillqiri (apst'ata Alanoca y Quispe, 2017, p. 191), khititixa siwa “mä waranqa suxta pataka markamaxa

walja ayllunakawa utjana: Kanchi, Kana, Lupaqa, Qullawa, Uwina, Pakasa, Karanka, Charka, Killaqa, Umasuyu, Qullasuyu, yaqhanakampkuna”.

Kawkhimatixa, yatxatirinakaxa qhanancht'apxaraki, aymaranakaxa *siglo XIII* jukha pachanakathpachawa Altiplano tuqina jakasiwapxäna, “mä inka kipu yatiyawirjamaxa, aksa uraqinxä utjanawa niya 20 000 utjawinaka, 100 000 jaqinaka [...]. Lupaqa aylluxa walja qurpanakaninawa maynitha mayniru jayacht'ata khaya Wuliwya, Pirü ukhamasa Chili suyunakana, chuymapaxa Titiqaqa quta qawayankanawa” (Branca, 2016, p. 160).

Qullasuyu aymaranakana qurpacht'asiwinakapa



Apst'ata: Bouysse-Cassagne, 1987.

Aymara ayllunaka inkanakana apnaqata

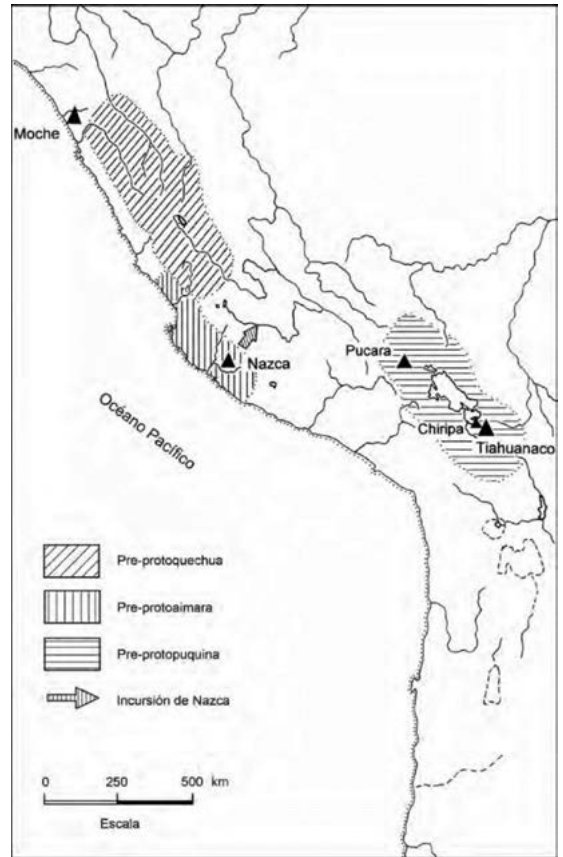
Tiwanaku t'unjtawi qhiparuwa aymaranakaxa uñstawapxi (Choque, 1993, p. 61; Mincu, 2014, p. 7), ukxaruxa kunaymana jakawinakawa Qullasuyu tuqina utjäna, pataka mara ukjaruxa inkanakawa purinisina aymara ayllunaka apnaqawayxapxi. Olmedo (1999, p. 289) qillqirixa, yatxatataparjamaxa sarakiwiwa inkanakaxa aymara uraqinakaruru puriniwaxpachanawa

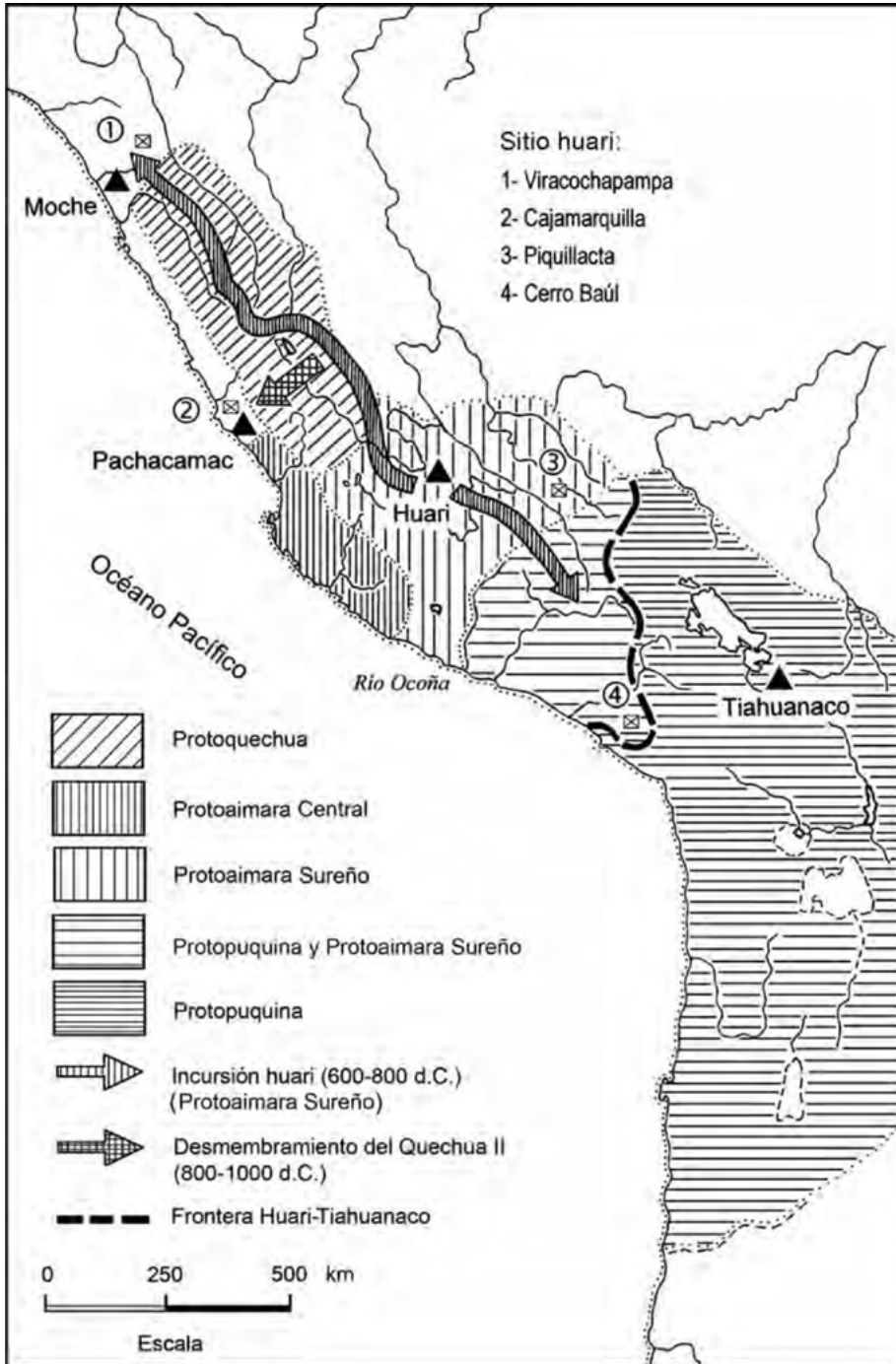


niya *siglo XV* jukha pachana, 1438–1471 maranakana. Aymara ayllunakaru apnaqañataki inkanakana purinitapaxa p'iq't'atanawa inka Wiraquchana, jupawa suma aruskipasa inka uraqi jach'aptawayixa (MINCU, 2014, p. 17). Uka amuyurjamaxa, Choque (1993, pp. 63-64) jilataxa yaqha yatiyawu qhanstayaraku, jupatakixa Mayta Qhapaq tatawa aymaranakaru apnaqaña qalltawayixa. Aka atipawixa mä juk'akitakitaynawa, kunawrasatixa inkaxa jaqinakapampi aymaranakaru atipawsina Qusquru kutt'xapxäna, aymaranakaxa kikpa jakawiparu kuttapxäna. [...] Tupak Yupankiwa aymaranakaru qullanakaskpansa janiskpasnsa liju apnaqawayixa. Ukhamawa, aymaranakaxa inkanakana apnaqata uñjasina. "Inkanaxa ayllunakarpacha apnaqawixa jallaskunaka apsusina, thakinaka lurayana, wak'anaka aptayana ukhamasa aymaranakaru yaqha tuqinakaruru mit'manakatha apanukuna" (Meentzen, 2007, p. 82). Mit'manakatha parlkasina, Murra (2002) sarakiwa, Qusquna p'iq't'iri inkanakaxa, aksa Qulla pataruxa, jupanaka kasta jaqinaka mit'mata uchanipxäna jupanaka lanti uñjapxañapataki.

Aymaranakana sartaniwipa

Waljani yatxatirinakawa jiskht'asipxi ¿Kawkitsa aymaranakaxa aksa suyuru jutapxpacha? Ispañula cronistas yatiyawinakaparjama ukhamasa siglo XVI qillqatanakarjamaxa, aymaranakaxa sur uksa tuqitawa jutapxi [...]. Ukaxa saña munarakiwa, jupanakaxa sur uksatha norte tuqiru jutawapxi walja markanaka t'unjtayasa, Qusqu ukatha Wari ukakama purisa (Choque, 1993, p.61); Ukhamawa mä amuyuxa utjixa. Yaqha amuyuxa sarakiwa, Perú suyu taypita aksaru saraqaniwapxi. Akiri qhipiri amuyt'axa wakt'ayatawa juk'ampi amuyt'awinakampi, nayra aymara parlasirinakaxa ayjtawapxiwa khaysa costa centro-sureña (Lima – Ica) tuqina (Torero, 1987, p. 339; Cerrón-Palomino, 2004, p. 3), uksa tuqina utjiri sutinakaxa akiri amuyt'a suma wakt'ayixa. Ukaruxa, sarakiwa Cerrón-Palominoxa (2010), juk'ampi qhanancharakiwa Aymara tunu arutha yaqha mayjt'ata arupa: Jaqarumpi Kawki arumpi, khaysa Lima thaya tuqi ayllunakana. Wari suyu chhaqtawiruxa, kunaymanaruwa ayllunakaxa t'unjtawayxapxi, uka taypinxa, aymaranakaxa Altiplano tuqiruwa sarxapxäna. Akiri aru parlirinakaxa, kunaymana tamachatha aksaru purinipxäna, kawkhimatixa tata Toreroxa (1987, Cerrón-Palomino, 2010, apst'ata) qhananchki: Andes Occidentales chiqnama, Osmore (Muqiwä) laynama, Karanqa ukaru puriñkama ukhamasa Wilkanuta namsa Titiqqaq pamparu puriñkama (Cerrón-Palomino, 2004, p. 8).



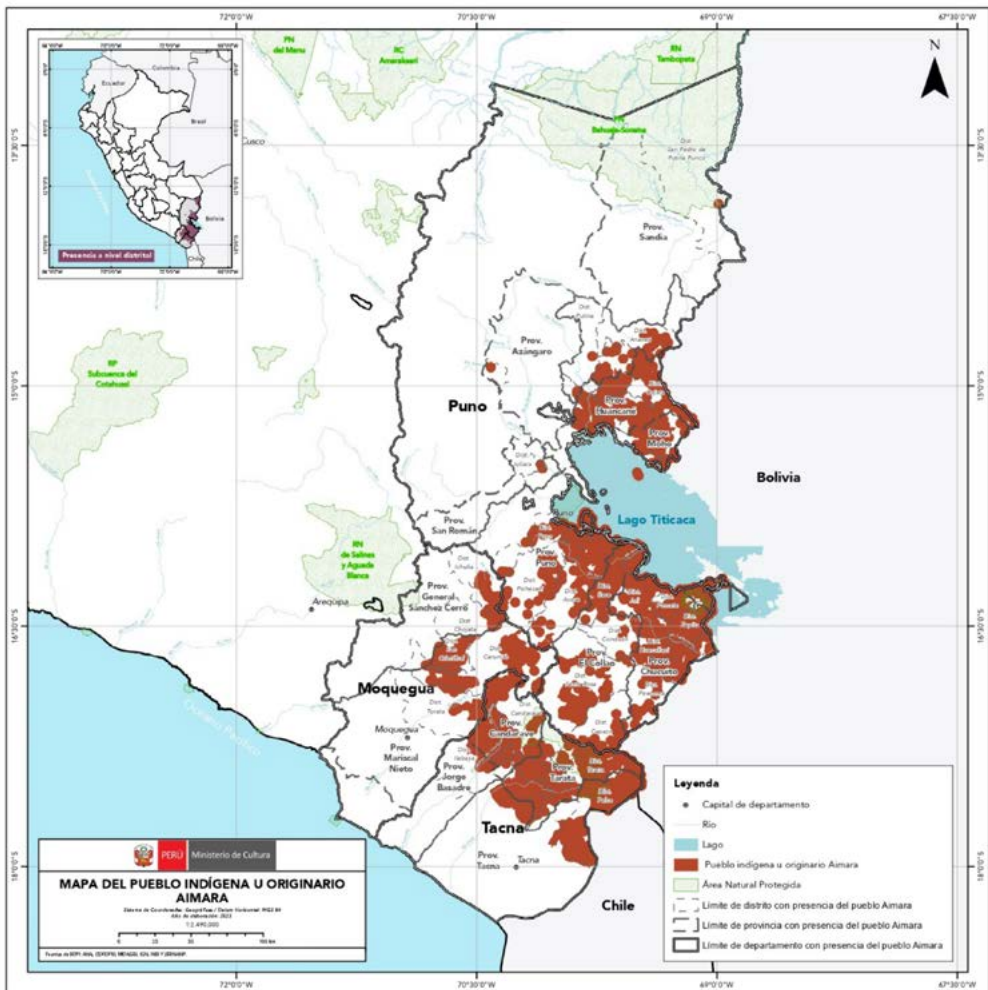


Apst'ata: *Horizonte Medio*. Desmembramiento del PQ y proyecciones del PAS (elaboración del dibujo: Nicanor Domínguez Faura, octubre-2011).

Jichha pacha aymaranaka

Jakaskañäniwa, janiwa jiwaxa jiwkañäni. Inasa chhaqtayaña munaschitani, janiwa chhaqtaykchitaniti. Aymaranakaxa qañiwjamastanaya, jani chhaqiri.

(Concepción Quispe Sosa, Sacuyo, Acora, Puno-2024)



Apst'ata: Ministerio de Cultura
<https://bdpi.cultura.gob.pe/pueblos/aimara>

Jichha pachanakanxa aymaranakaxa janiwa mä qurpanäki utjasipkiti, jani ukaxa suypachanwa willjtatapxixa. Pacha mayjt'awinakampi chika saririnakawa. Aymaranakaxa jichha pachanakanxa utjasipxarakawa Pirü, Wuliwya ukhamasa Chili jach'a suyunakana; Pirü suyunxa jakasipxiwa khaysa Punu, Muqiwa ukhamasa Taqna jisk'a suyunakana (MINCU). **Siglo XX** pachanakanxa waljaniwa pampanakatha jach'a markanakaru sarawayxapxi, uka sarawinkanxa aymaranakaxa purintawapxiwa khaya Lima, Arikipa ukhamasa yaqha Pirü suyu markanakaparu, ukathawa jichhurunakanxa aymaraxa suypachana willtatapxixa. Instituto Nacional de Estadística e Informática-INEI, 2017 marana jaqi jakhthapiwipanxa yatiyarakiwa Perü suyunxa 450 010 jaqinakawa aymara parliripxi (INEI, 2017).

2017 mara jaqi jakhthapiwinxa, 548 311 jukhaniwa aymara tunutha jutata jaqinakjama uñt'asiwapxaraki (MINCU). ¿Kunjamsa aymaranakaxa uñt'asipxi?, yatiyawinaka apthapitanakarjamaxa akhama amuyt'apxaraki.

Jiwasaxa nayra achichilanakasata ukatpi juttanxa, ukana wilanakapatanwa, nayaxa ukhama tantiythxa, ¿kunatsa? Nayra maranakaxa, jiwasaxa aymaranakaxa wali ch'ullqi, jani k'arisiri, jani jayrasiri ukhamiritaytanaya, jichhaxa kunatixa ispañulanakaxa mantaniwayi uka wilampi ch'alltataxtana, qhana qhana arunxa, aymaranakaxa janiwa iwaluxtanti. Yaqhapaxa aymarathwa sasktanwa, janiwa ukhamaxtanti; k'arisxapxtansa, lunthatasiñanakasa utxi (Salvador Crisisto, 2024).

Waljaniwa ch'ullqi jaqinakatha jutatjama uñt'asipxi, thaya tuqina utjasirjama ukhamasa suma qullana chuymani. Janiwa saphapatha armasirinakjama.

Naya jistaya, aymarjamaya uñtatattana, aymara wilätanaya. Kawki timputpata[pachatpacha] uka kururuta t'aqätastanaya [...]. Yaqha tuqiru sarxirinaka, wawanakapa janisi parlxchini, akana uñtatirixa, aka mundo [pacha] tukusiñapkama aymaraskakipuniniwa. Aka uraqina awkina taykana ch'akapasa willischi, akankaskapuniñaniwa (Catacora, 2014).

Cristona, Catacorampina arst'awinakarjamaxa qhananchasirakiwa kunatsa yaqhipanakaxa aymarjama uñt'asipxi; aymaranakaxa janiwa inatha uñstatakiti, jani ukaxa mä wali jach'a saphatha jutatapxiwa: jichhurinakaxa ukaxa juk'ampi ch'amanchasiskiwa. Tata Domenico Brancaxa (2017), yatxatawipanxa yatiyirinakapana amuyunakapatha akhama amuyu apst'arakina: "Khitisa aymara suyu jani utjki sixa? Jani utjchi ukaxa, ¿nänakaxa khitipxthsa?" (2017, p. 150), "aymaranakaxa jakasipthwa. Tunu jakawinakanisipthwa, nänaka kikpasipthwa, kikpa yachichawinakani, kikpa aruni, taqikunawa akankaski, janiwa jiwatakiti" (Brancana yatiyiripa [2013] (2017), p. 151). Tukt'ayañataki, janiwa aymaranakaxa jisk'aptatakiki, walja chiqanakana aymara jaqinakxa jaksnaxa, janiwa Piri suymayanaki, jani ukaxa, anqaxa tuqinakana; ukhamasa, wali nayraru sartata jaqinakjama.

Ayllunaka

Nayra pachanakanxa, kawkhimtixa jichhakama uñjawaytana, aymaranakaxa ukhamasa yaqha aruni jaqinakaxa qutucht'asina mä ayllu taypina jakasipxänaxa. Inkanaka Qullasuyu pampa uraqiru punipxkäna ukaxa, walja ayllunaka jakiwapxäna; utxatha, nayrt'a qillqatana mä juk'a qhanancht'ataraki. ¿Kunasa kamachixa ayllunakampixa? "Ispañulanakawa puriniwipampi jiwasa tuqi jaqinakana ayllu taypina sarnaqasiwipa mayjt'ayaraki" (Branca, 2017, p. 68); ukhamasa, anqaxa tuqitha jaqinakana purinitapa qhiparuxa ayllunakaxa mayjt'awayapxiwa.

Ukhampachasa, ayllunakaxa utjaskakinawa, kunjamatixa Jacobsen (2013, p. 421) sixa: "*Siglo XX* Puno pampanakanxa utjanawa ayllunaka, parcialidades ukhamasa comunidades". Ukanakpuraxa mayjt'asipxänawa uraqi apnaqawi katunakarjama, kawkintixa ayllunakaxa jisk'pachakinawa, mä saphatha jutata wilamasinaka tamachata (Sánchez, 1987, p. 169). Nayra pachanakanxa, aylluxa jach'a uraqi katunakanawa, uka taypinxa walja jisk'a markanakawa utjana.

Khaya Sacuyo [Sakuyu] tuqinxá, niya *siglo XX* jukha pachanxa, uraqixa uñt'ata wilamasinakankakinawa, jupanakawa ukaru puriwsina uraqi uñtasiwapxixa; ukxa tuqitha akhama yatiyawíwa apthapt'asiraki yatxatt'awi sarawinakana:

¿Kawkitsa aymaránakaxa akaruxa jutpachanaxa?

Aka uraqinakaxa janiwa jaqinirikitaynati siwa. Ukatha, maynikiwa, phamiliya sañani, phamiliya Mamani mä utaki. Ukatraki phamiliya Quispe mä utakirakiki. Aduviri, mä utaraki. Ukaruxa, Paredes utjarakiritaynawa. Sosa, utjiritayna. Phamiliya Ramos. Phamiliya Catacora... yaqhanaka janiwa amtawxti. Phamiliya Condori, utjarakiritaynawa. Akaxa ina costa [kusta] uraqxama pampakiritaynawa: jichhaxa chhaqtataskipiya. Jaya ukatxaya, jichhaxa kamachañäni, phamiliyaraktansa, jichhaxa uñtasiñäniya. Awira sarañani, jumaxa kawkikamasa muntaxa, nayaxa juk'ch'aki muntha, maynixa juk'ch'aki munthxa sasa. Maynixa, sinti ch'ikpachaxa jilpachsa munarakchi, jaya ukhama; ukatha jichhaxa kamachañänisa [...] (Andres Mamani, 2024).

Yaqha yatiyawinxá, tata Pedro Catacoraxa (2024), ayllutha arst'kasinxá, khancht'arakiwa sasina:

Janira asinta ukaru mankasina, jilawirínakaxa kawkitsa jutapxpachanáxa? Ukaxa, sapa mayniwa uraqini uraqini ukhamanawa. Primer lugaraxa [nayraqataxa], khaya Juxsanixa ukaxa Ramosana, Ch'iyarjaqhi ukaxa Aguilararaki, Päkallankaraki Paderesanakankaraki, khäkata Jach'anasaraki Aduviri, ukathraki khaya K'ullk'u k'uchuraki Catacoránakana, Ch'aqu phujutha kursaruxa hacienda Cano [...].

Panipa yatiyirínakana yatiyawiparjamaxa jisnawa, ispañulanaka purinitaparxaruxa, kawkhimatixa Bancaxa (2017) sixa, ayllunakaxa wali mayt'atawa uñjasíwayi. Tata Andras Mamanixa arst'awípanxa siwa “aka uraqinakaxa janiwa jaqinirikitaynati”, yaqha tuqitha puriniwapxixa, ukatha katunakapa uñtt'asiwapxixa.

Uraqi apsusiña

Kunjamatixa Andres Mamanixa sixa, purinisina, katunakapa uñtasipxänaxa. Nayra pachatha qillqata pankana ullakipt'a ukaxa, walja yatitawi jaksnaxa. Aymaranakaxa, yaqha markanakana utjirinakjama, uraqinaka jani pirtiñataki uka pachana apnaqirinakana kamachi amtanaka phuqapxäna; uraqi papilaniñatakixa minanakaru iranaqiri sarapxäna, aksa tuqinxa Potosí minawa jak'pachankana, ukaruwa irnaqiri sarapxäna uraqi papila apsusiniñataki.

Nayraxa janipiya liyiru jaqixa utjiritaynatixa, kastillanu aru qillqirisa utjiritaynatixa. Liyirisa utjirikitaynati. Ukhama, jutiritayna siwa mä jilaqata: dominante [tuminanti] jistana jichhuruxa, munañani. Ukaxaya, ¡ya! Khititi mina trabajinixa [irnaqanixa] ukaruwa uraqixa churasiniwa sasa ukhama [...]. Uka timpuxa janiwa, minaxa utjkantixa; Potosí – Bolivia ukatha pintinaxa akaxa sipiya. Akaxa Alto Perú – Bajo Perú satana sipiya. Jaya ukatha, Potosi sarañaxa, khayampiya irnaqt'añanaxa sipiya. Jaya ukatha papila apsusiniñaxa siya. Jichhakamaxa uka papilaxa utjaskiwa.

¿Jumaxa, uka papila kattati? Uka papila uñacht'ayasipkituwa. Churita sataxa, janirakiwa munxapxituti. Wakanaka, mä parisa waka munxixa. Pä waka churita, ukatha uka papila churxamama situxa. Jichhurunakanxa ¿Kunaxaraktansa...? *Hacienda* [asinta], empresa [impirisa], kumuniraraxtanpiya, leyinakasa mayjt'xaraki.

Inamayaxaya waka pirtiskiriktha, ukatha jani mayinxti. Mä familiya katuskiwa.

Ukxatha, Melcaides Quispexa (2024) yatiyarakchistu akhäma sasina:

Jupanakaxa [ispañulanaka] uka pachanxa jichhurjama mä kamachi apsupxirichixaya, ukanxa mä irnaqaña phuqañirina: Potosí minaru saraña mä esclawjama [islawjama], jaya ukatha uraqi churanirixa sipiya. Jumaxa

akawjankatawa, ukhama, mä título [titulu] ukhama Potosí ukatha churanirixa sipiya. Ukanxa mä suxta mara phuqanxataxa, jaya ukatha jumaruxa uraqi churxatama, uñtayanxatama.

Janiwa Sacuyo mayanaki Potosí minaru sarasina uraqi apsusiwapkiti, jani ukaxa, yaqha tuqinakanxa. Khaya Chhuquqhuniri (Juli) ukhamasa Suq'a (Acora) tuqinsa khitinakasa ukaru puriniwapxixa Potosí ukaru sarawapxatayna papila apsusiniñataki (MINCU, 2014, p. 37).

Aka uraqi churayasiñatakixa, achichilanakajaxa Potosí minaru sarawapxixa papila apsusiniñataki, ukaxa 1773 maranakana [...]. Nayra tunu achichilanakaxawa minaru sarasina aka uraqi churayasinipxtayna [...]. Nanakaxa ukatha yuritapxtha, achichilanakaxa wawaniwapxi ukhamasa wawanakapasa wawaniwapxi ukhama [...]. Ukhamawa nakanaka jakawixa, ukatha jutiripxtha, 1773 maratha jichhakama (Felipe Nina, Chhuquqhuniri, juli, MINCU, 2014, p. 37).

¿Yattati kawkithsa jiliri phamiliyanakaxa jutapxi? Ukaxa Potosí saraña pachanakanawa, sapxiwa aka Suq'atha papila apsusiniri sarapxiri; uka papilampixa aka utt'ayawapxi [...] Nayra phamiliyanakaxa Tintaya, Quispe, Cutipa ukanakanawa. Jupanakawa ukaru sarawapxi papilanaka apsusirixa (Pablo Arizaca, Suq'a Patxa, Acora, MINCU, 2014, p. 37).



¡Paysuma, tata
wiraxucha!

Aka papilampixa, aylluma tuqina,
jumaruxa mä uraki churjapxatama.

Sacuyo ayllutha juk'ampi yattxatt'awi

1823 marana, Bolivar aksa Perú suyuru purinitaparxaruxa, jupaxa uraqi tuqi apnaqawinakatha yaqha amuyt'anaka apsunaxa, ukampi jiwasa tuqi jaqinaka mistinakaru jani qullqi paylapxañapataki; Bolivar jupana amta apst'awinakapaxa uraqinaka parcelayanawa ukhamatha alxapxañapataki (Del Pozo, 2004). Aka amtaxa uraqinaka janiwa suma apasiwkiti aymara jaqinakatakixa, kunatixa, yaqha mistinakawa ukarjama uraqinaka aparthapiyawixa aliqa jaqinakatha (Damonte, 2011, p. 55), ukhamatawa hacienda ukanakaxa uñstawixa. Jichhaxa, ukxanakatha jiwasa tuqi kikpa jaqinakana yatiwinakapa qhanstayaña wakisiraki. Kawkhimatixa p'iqinchana jiski, kunjamasa Sacuyoxa hacienda ukaru tukuwayi.

Andres Mamani Aroapaza yatiyarakchistuwa:

¿Kunatsa akaru Sacuyo apxattanxa? Nayraxa [aknama] sariritaynaxa ¿Kawki?, khaya Arequipa, Tambotha [tamputa] alkulampi jutiri jaqinaka; alkula Wuliwyaru apiritayna: La Paz, Oruro ukaru apiritayna sipiya. Ukatha viajeroxa [saririxa] jutiritayna, aka mantiritayna. Ukatha, aka Sacuyo Centro Pobladoraxa mä uyu utjiritayna: Nayraxa kanchuyu satirina ukaxa. Jaya ukaru ikintapxiritayna. Ukaru ikintaña, ukatha ukaxa uñt' ataxiriya. Jaya ukathwa nayraxa, jawq'anaka: saqueadorawa [sakiyarura] satiritaynapï. Uka uyunxa saqueyapuniritaynawa [sakiyapuniritaynawa] sipiya. Saqueyxapunirichixaya [sakiyxapunirichixaya] ukatha janiwa ukaxa ikiñaxiriti siwa. Jaya ukatha ukaxa, saqueyawï [sakiyawï] uyu sasa [sapxirina]. Ukawa chiqpacha aruxa, ukhama satiritaynapï. Ukatha, kunawrsatixa ispañulanakaxa, primeroxa [nayraqataxa] akaru puriniritayna kunasukapï: invasión [inwasiyuna] Tobar, ukaxa Canadienseritaynapï [Kanariyinsiritaynapï]; Agustín Tobar. Jaya ukatha puriniwxarakipï ispañulanaka, ukatha, jupanakaxa janiwa sakiyawï uyu saña puyriwxapxitixa. Aymara aru kastilla aruru janiya suma jaqupipawxapxitixa, jaya ukatha Sacuyo ukhama apxatt'apxixa.

Jaya ukhamiripiya ukaxa. Saqueyawï [Sakiyawï] uyuxi jisk'akinawa, ukhama pampitankakinawa. Jichhaxa muyaskiwa ukawjitaxa. Posta [qullaña uta] nayraqataxa, ukakiritaynawa. Jaya ukatha, jichhaxa ukaxa, Tobaraxa purt'aniwxiritayna, ukaxa lawrunanakampi purt'aniwxiritaynaxa. Uka lawrunanakaxa, wali jupampi kuntaktatasitataynawa. Jupana khitatiritaynapï. Ukatha ukaxa, sapa jayp'u mä simanana mä phamiliyaru wisitt'askiritaynaxa. Näna awichajaxa khaya Ch'i yaraqhiwa: Phamiliya Aguilar, ukaxa Aguilar uraqiwa. Ukana, awichaja, awichajana mamitapa alluxa wawanipxiritaynaya. Ukatha, aka [qawayatha] suxtani kawalluta makataniwxapxiritayna, uywa qhipaxsata sayt'ani ukatha maya q'axst'aniwxiri siya, jukhaki wawa maya ichhaxarasiwchi, paya qatatxarusiwchi, qhulluru chhuksupxiritha siya. Achichilaraki maya t'ijtchi,

punkuni mä amaya putukjama utjchixa jaya ukaru thuquntiritayna siya. Awichaxa qulluru iskapxchixa, niya *las 4 de la mañana* [pusi qhanjta alwa] kutintanxchixa. Sarätaxapunpachawa, kamacharakpacha. Jaya ukatha ukaxä, uywaxa chhaqata, uta kusasanakaxa chhaqata, q'ila apasita, janipuniwa kunatsa utkjiti siya. Jaya ukatha, ukhamakiya jachart'apxchixa. Kamacharakiñänixa, kawksarañänixa, kawkitraki, khitirakix, wawanakaruxa manq'a kunraki churañänixa, kunraki manqt'asinixa. Jaya ukatha, uka Agustín Tobararoxa sart'apxiritaynaxa. Ukhamawa, saltiyarurakawa asaltxapxituxa, yanapt'itaya manq'añawa jani utxitutixa sasa. ¡Ah karaju, ukanakaxa [jawq'anaka] lisupuniwa! Siritayna. Kamacharakima, aka churama mä arruba [aruwa] siwara churawamama. Ukatha uraqimaya pirmitt'ita, nayaxa jichhaxa uywanakaja utjixa ukaya apasinijaxa. Juma kikpa awatt'anirapitata, nayaxa manq'aña churaskamäwa. Jaya ukhamkamakiwa aptapxixa taqinsa. Tiyunakajatha, nä partitsa jaya ukhamatha uraqixa jach'anchataxa. Lawruna saltiyarurampi mink'xatasa. Jaya ukhamakiwa uka kuntuxa. Kunasukiritaynawa, qhipaxa haciendaxanawa [asintaxanawa]. Uka Agustín Tobaraxa, janiya yatkti khitiruxaya churawxchi, ukawjita janiwa suma yatiwxti. Ukatha uñstxipiya Najar, akana Najarapí apnaqxataynaxa, jaya ukhama ukaxa uñjataxixa. Ukatha, ukaxa alxarakchixaya. Ukatha, phamiliya Nuñez ukaxarakina haciendaxa [asintaxa]. Jaya ukarurakipiya afectasxarakixa [aphiktasxarakixa] aka *Reforma Agraria* sata.

Ukhama jakasiwixa janiwa Sacuyo ayllunaki utjawaykiti, jani ukaxa yaqha ayllunakana; k'ari k'arinakampiwa misti jaqinakaxa nayra achichilanakaru uraqinakapa apartapiwayapxixa. Juk'ampi utxata Melcaides Quispe Chipanaxa akhama atamt'arakchituxa achichilanakapana yatiyawinakaparjama.

Potosí minaru saraña mä esclavjama [islawjama], jaya ukatha uraqi churanirixa sipiya. Jumaxa akawjankatawa, ukhama, mä título [titulu]

ukhama Potosí ukatha churanirixa sipiya.

Jaya ukhamaxaya akaru purinxapxchi, ukatha, uraqi katuraxapxchixa.

Jaya ukhamaya, ukhama respetatiriyaya siya. Kunaymana jaqixaya jutchinaxa aka uraqiruxa. Mistinakaxa uraqi ambicionapunirichinaxaya [jankarunapunirichinaxaya], achichilanakaxa ukhama parasixa; jaya ukaruxa, aparawxi sipiya, kunatixa jupanaxa janiya liyisiña qillqasiña yatipkantixa. Misti kasta jaqinakakiwa uka timpuxa qillqasiña yatipxanäxa sipiya. Ispañula jupanakakiwa liyiña qillqaña yatiñapana siya. Isisiñapaxa pañu isi, jiwasa puntaraki wayitata lurata isi. Ukanakanxa mach'a maranakawa jutawxiri, ukhama parlapxirina, puriniwxchi kawksarusa ukatha mistixa qullqinichixaya ukatha mä kuna jisk'a churawxirixa siya, akhamañaniwa jaya ukhamatha k'arimpi k'arimpi uraqi aparawxirixa siya. Ukhama apnaqawsina jiwasatha aparawchistuxa.

Jisnaya ¿Asintawxirichixaya?

Jisa, dueñoxa haciendaya formaxiritaynaxa [tuyñuxa asintaya utt'ayawxiritaynaxa]. Apartapiwxchi, jaqinakaxa janiya liyisirkanakatixa. Khiti sayt'asirjamirichi, p'iqtchi, ukaxa, apasiriwa siwa ukatha uka achichilanakasa chhaqtayiriwa siwa. Ukanakaxa mä aruma chhaqtayawxanixa siya. Kunaymana lurasina chhaqtayawapxiwa ukhamatha jupanakaxa uraqi jach'aptayasiwapxi, ukatha, jupanakaru sirwiñiriwa siya, uka jaqinakaxa minanakanirakchixaya ukarusa apurtayiriwa siwa uka jaqinaksa. Uraqitha mä impuesto [impuystu] sapa mara churañanaxa siya: chaluna, manq'a... ukhama pasirixa nayra timpuxa. Haciendaxa [asintaxa] jach'aptaskakiya siriya ukhama apartapisina.

Jilata Pedro Catacora Aycayaxa ukxatha akhama at'amt'arakixa

Nayra timpuxa, janiwa hacienda [asinta] utjkanti siwa. Janiwa utjkiritaynati q'illpachana, jani ukaxa caserío [kasiriyu] ukanaki, Rusayruni k'uchu,

ukatha saraqaniwxixa Pinkuqullkama, ukatraki makataraki Llamp'unasa, ukatraki Ch'iwurachiruraki kutt'anxixa, ukatraki makatanxaraki Qänasitaru, ukatraki Chariwiquru, Chariwiqutaraki Siwiqaniru. Ukakinawa haciendaxa [asintaxa], ukhamakiwa qalltawixa . [...] papasujawa kuntawituxa, kunatixa pisi maranakanawa siwa, ukatha mä kuna jisk'a kusasanaka hacendadoxa [asintaruxa] waxt'chi, ukhama, ukatha, ispañula timpuxa awusu timpunaya, - Nā yanapamaxa uraqi churita- sasa ukhama ukhama uraqi jach'atatayasirixa sipiya. Jaya ukhamawa uraqi wali jach'atatasiwayixa. Primer dueñoxa [nayriri tuyñuxa] Agustín Tobaranawa, jupaxa jisk'itanaki kasiriyuna utjasirixa, ukhamatha jach'atatasiwixa. Tobaratha Nuñezanakaruraki pasxarakixa... janiwa janiwa jilata, Najararu. Najaruxa Wiluyuthpacha katxarakixa. Najaratha pasxarakixa Nuñezanakaruxa. Ukhamawa uka timpunakaxa.

Juk'amki ukxata yatxataskasina akhama saraki Concepción Quispe Sosaxa.

Achichilajaxa akhama parlixixa: primeroxa [nayraqataxa], ayllupxirina, ukatha mistinakaxa purinxirina siwa. Mä jukch'aruki purinirixa akawja Sacuyo sata ukawjaru [...]. Jaya ukarukiwa purinirixa mistixa siya, ukatha, jaqitha aparnuqawxirixa, jitt'awxchi, jitt'awxchi. Qullqi utanakaru jaytjirixa siwa, jani ukankatha ukaxa palatunakaru. Uka jaythchixa, t'awra churita, jani ukaxa kuna alxita sasa. Manuwxistawa saspayakiwa jitt'awxchi jitt'awxchi ukhama. Arumanakawa chuta chutantasiwxirixa siya. Akataskapuninawa sasa. Ukhamatawa aparxapxituxa, ukhamatha jach'aptayasiwxixa siriwa awichajaxa.

Asinta pacha

1876 maratha 1915 markamaxa Puno suyunxa wali miratatawixa, 705 jukhatha 3219 jukhakama; Chucuito suyunraki 49 jukhata 242 jukhamaka (Romero, 1928, p. 425). Sacuyoxa uka taypinkpachanawa. Khitinakatixa mistinakaru sirwipxäna jupanakaxa janiwa kuna qullqsa katuqapkanakti irnaqatapatha, sapa phaxsixa mä juk'a yanaki mistixa jumanakaru waxt'atana. Ukaxata akhamsa antamt'araki jilata Pedro Catacoraxa.

Hacienda [asinta] jutxaraki, awisaxa haciendaxa [asintaxa] awantunataxirichixaya, Najar viudaki [wiwra] katxirichi... ukhama... haciendatha [asintatha] janiya pagoxa [pajuja] utjirikitixa, sapa phaxsi mä aroba [aruwa] tunqu mä libra [liwra] kukita ukakiriya pagoxa [pajuja]. Warmixa tama awati chacharaki faena [phayna]. Ukaxa Punuru atintiñirixa mä mayurtumuru, uka mayurtumuraki Arikiparu pasayxaraki. Sapa mara uywanakatsa cuenta [kuwinta] churañirixa siya. Ukatha qhipatraki Nuñezanakaraki katxi, ukatha jupanakaraki apnaqxaraki.

Hacienda [asinta] pachana ukhama t'aqisiñaxa janiwa Sacuyo qurpanmayakikanani, jani ukaxa yaqha tuqinakana, ukathawa 1922 marana khaya Wanchu Lima – Wankani tuqina jaqinakaxa sayt'asiwapxixa mistinaka tuqi, atipasina qhiparuxa q'ila jani walt'awina uñjaspaxaraki. Walja chiqanakanwa sayt'awisinakaxa utjawayixa. Sacuyotha parlkasina, kunjamti tata Pedro Catacoraxa jiskixa ukarjamaruraki Fermin Pilcoxa phuqxatt'araki: "Ukana waxt'arakitamaya mä arroba tunqu, mä libra kuka. Uka timpuxa kawalluxa mistinakataki sillaña, phayaña. Ukhamanaya". Ukhamsa saraki "Ukanxa ina trbajiñakinaya [irnaqañakinaya]. Esclavopaya [islawupaya]. [...] jichhaxa tama awatiyata ukatha jani phaynaru sarawxata ukaxa embargo [inwarju] apkatawjixa". Ukhama uñjasita kankawinxä, mä p'iq't'iriwa ustanitayna, jupaxa *sindicato* [sintikatu] utt'ayaña amtatayna, ukatakixa masinapampi mathapisixiritayna, "Cáceresanaka Juliacankarakiä, mä [p'iq't'iri] jutirixa Axuraru... ukaru capacitaciona [kapasiyasiyuna] katuqiri sarapxiritha. Uka sindicatunaya [sintikatunaya] Enrique Cahuanaru nombrawxirixa [utt'ayawxirixa]. Enrique Cahuanawa [sintikatu] uñstayawixa. Haciendaru [asintaru] chhijtayapxapxtaya akana. Arumanakawa reunión [mathapiwi] lurapxirixa" (Fermin Pilco, 2014). Uka *sindicato* [sintikatu], kunjamatixa jiski yatiyirisaxa kust'awinaka apaniwixa hacienda [asinta] ukana irnaqirinakatakixa: "Reunionaxa [mathapiwixa], arumanaka, jayp'unaka. Jaya ukataya mä jisk'a pawxapxituxa. Nuñezaya pajaña qalltxapxituxa" (Fermin Pilco, 2024). Ukhama aymaranaqaxa mä juk'a liyiña yatiqasina kamachinakapatha sayt'asiña qalltawapxixa.

Uraqi kutirayawi (Reforma agraria)

“Uraqixa khititi irnaqki jupatakiñapawa”
Juan Velasco Alvarado

Walja achichilanakana p’iqipankiwa Juan Velasco Alvarado Perú suyuna jach’a mallkupjama, jupawa uraqi mistinakatha apartapisina pampa jaqinakaru kutt’ayxi. Waljaninakawa uka uraqinakatha papilanakanipxäna: Potosí ukaru sarasina apsusiniwapxäna, yaqhapanakaxa achichilanakapansa awkinakapansa. Waljaniwa janiwa liyisiña yatipkanti, ukhama kankañankasina janiwa uraqinakapa aptasiwapkiti.

Q’ila haciendanaka [asintanaka] apthapina, empresa formxpana [impirisa phurmxpana] sasa amtapxpana, ukawjana mä ley [kamachi] apsurakinawa siwa [Juan Velasco Alvarado]. Khitinakatixa uraqitha papilanipxta uraqi aptasipxa, patruna aparawaptama uka uraqi sasa. Ukanxa, aymaranaxa janiya tantiyasitirichixa janirakiwa khiti p’iq’t’irisa utjirichitixa. Mä termino [pacha] churanaxa sipiya, ukatha, janiya aptasxitixa, ukatha uksaruxa janiya papilapaxa validesanixitixa [walixanatixa]. Jaya ukhamakiya ukaxa formasiwixa [uñstayasiwixa]. Empresaxa Sacuyunxo trabajiwixa [Impirisaxa Sakuyunxa irnaqawixa] tunka phisqani mara, ukana sumaya apnaqasiwixa, Sacuyoxa suma uñjatanaya, trabajaduranakaxa pagonixana [irnaqirinakaxa pajunixanawa] (Melcaides Quispe Chipana, 2024).

Andres Mamani Aroapaza (2024, Sacuyo) yatiyirisaxa akhama ukawja tuqita qhanancht’araki.

[...] Fernando Belaunde Terry satanaxa, ukapï chikata apaqanaxa haciendata [asintata]. Uksaruxa, Juan Velasco Alvarado gobiernoxa [juwirnuxa], mantasa q’ila chhukunukuyxixa niyasa. Ukaxa khilitixa uraqi trabawkixa [irnaqkixa] ukatakiñapawa, janiwa patrunmayatakiñapati sipiya. Ukaxanawa, gobiernopiya nacionalisxanapiya [juwirnupiya nasiyunalistaxanapiya]. Nacionalisatixana [nasiyunalistaxana]. Akaru khitinakasa walpacha patrunana arkirinakapana, jaya ukanakarakiya munañanixa kirxaraxinaxa.

Manuel PAVIO Arocutipa, satanapiya. Profesorjama [yatichirjama] puriniyana, patrunampi. Jaya ukapi administradorjama [apnaqirjama] kirxanaxa. Ukatha uksaruxa, Lampa-Capachica satarakipiya jutawxiritaynaxa. Ukarakipiya apnaqanaxa, niya kimsa marjakiwa apnaqawixa. Jaya ukaruraki empresa [impirisa], 25 de junio de 1973 jayi ukanrakipiya akanxa inawurxarakixa akaru Empresa SAIS Río Grande.

Kawkhimatixa arst'anki yatiyirisaxa, Velasco Mallkuwa mistinakaru ananukxixa, ukxaruxa impirisa utt'ayasiwaraki, ukanxa taqi irnaqirinakawa sapa phaxsiwa qullqi katuqapxäna irnaqatapatha.

Sociedad Agrícola de Interés Social – SAIS Río Grande. Ukana trabajiwapxixa 15 años [irnaqawapxixa 15 mara]. Akana, impirisaxana suma trabajisjanaxa [irnaqasxana]. *Mejores ganados* utjana [Suma kasta uywanaka utjana]. Uruguay, Argentina uksatha alanitanaka. Karniru uwijanaka Nueva Zelanda ukatha apaninaxa. Waka apaninaxa Holanda tuqitha. Sumaki trabajisinaxa [irnaqasinaxa]. Ukatha, Alan García mantxi, Ley de Reestructuración ukampi, janiwa walxiti sasa jani waliru puriyxapxarakituxa (Concepción Quispe, 2024, Sacuyo).

Impirisaxa wali khusanawa; profesionalanakaxa [yatiñaninakaxa] atintina San Fernando, Loripongo... Axuratha wali khusa profesionalanakawa [yatiñaninakawa] jutirixa, ukhamasa, empleadoxa pagata [irnaqirixa pajata], ¿khitisa pajanaxa?, impirisaya pajanaxa. Impirisawa wawanakaruxa universidad [uniwirsirara] ukaruxa apañapanaxa, janiwa ukhama inaki aynaqapxañapakanati, ukatha maya inwasoraxa [imwasuraxa] jutawxi q'ilaya ukxa destruyxixa [t'unjtayxixa]. Uywaxa punta punta ukhamiriya, wali clasificata [kalisiphikata]. Sapa maraxa niya 16 mil jukhaya mantirixa. Mä parisionana [qallustatawina] 600 jukhiriya. Janiya kuna profesiona [yatiñaxa] utjirikitixa, t'awrampi uywampikiya empleadonaka [irnaqiriruxa] pajirixa. Norte [Nurti] tuqita, *universidad* [uniwirsirara] uka tuqita kapasitiri jutirixa (Pedro Catacora, 2024, Sacuyo).

Impirisatha Kumunirararu jaquiptawi

Impirisa ukanakaxa mä qhawqha marakiwa utjawayixa; utxaruxa *reestructuración* [ristukturasiyuna] ukawa apasirakina impirisa uraqi jaqinakaru t'aqkatxañataki. “Alan García, juparakipi mä *Ley* [kamachi] apsunirakinaxa: *Reestructuración a las empresas* [impirisanaka ristukturasiñapataki]. Ukatha, *comunidades nativas* [tunu ayllunaka], jupanakaruxa uraqixa pist'xapunirakiya ukata tierra tomaniwxapxixa [uraqinaka aparaniwxirixa]. Uka *Reestructuración* ampiya [ristukturasiyunampiya]” (Melcaides Quispe, 2024, Sacuyo); uka *reestructuración* [ristukturasiyuna] ukaruxa impirisa taypina jani irnaqirinakaya chikt'aniwxari uraqi katuntasiniñataki, khitinakatixa impirisa ukana irnaqapxäna jupanakaruxa wali uñisipxäna: “Jupanakaxa jiwasanakaruxa uñjawchitu yaqha kastasnasa ukhama, wali jasut'ita, uñita. Jichhurunakanxa mayaktanaya, jupanakaxa jiwaxa kuna misti q'arasnasa ukhama uñjasiwchituxa” (Melcaides Quispe, 2024, Sacuyo). Ukhama ch'axwawinakawa utjana pampanakana, yaqhipanakaxa janiwa uraqinixapxänati ukatha uraqi apariri makatxapxaraki, jani uraqi aparayasxañataki, jani uñita uñjasiñatakixa utt'ayaxapxaraktha mä kumunirara. Imwasiyunawa wali jasut'xapxarakituxa, Ukatha, kamachañänisa jiwaxa, kumuniraraptañäni ukatha ukaru jasut'irakchitpana. Jaya ukatha kumuniraraptapxtha” (Andres Mamani, 2024, Sacuyo).







Yatiñanaka tumpthapita pankanaka

Bouysse-Cassagne, T. (1987). La identidad Aymara: Aproximaciones históricas (siglo XV, siglo XVI). La Paz: Hisbol/IFEA.

Branca, D. (2016). "La nación aymara existe". Narración vivencia e identidad en el departamento de Puno, Perú (Tesis de doctorado). Universidad Autónoma de Barcelona, Barcelona, España.

Branca, D. (2017). Identidad aymara en el Perú. Nación, vivencia y narración. Lima: Editorial Horizonte.

Burgueta, A., et al. (2011). Movimientos Indígenas en América Latina: Resistencia y nuevos modelos de integración. En: Movimientos indígenas en América Latina. (Vol. 8, Issue 4).

Choque, R. (1993). Historia. En: Van den Berg, H. y Schiffers, N. (Comp.), La Cosmovisión Aymara (pp. 59-80). La Paz: UCB/HISBOL.

Damonte, G. (2011). Construyendo Territorios. Narrativas territoriales aymaras contemporáneas. Lima: GRADE; CLACSO.

Del Pozo-Vergnes, E. (2004). De la hacienda a la mundialización: sociedad, pastores y cambios en el Altiplano peruano. Lima: IEP / IFEA.

Gallegos, A. L. (1980). Prevision del clima entre los aymarás. America Indígena 40.

Grillo, G., Rengifo, M., Rodríguez, S., & Valladolid, S. (1991). Cultura Andina Agro-céntrica: Vol. 1ra edición.

Hatch, J. k. (1983). Nuestros conocimientos Practicas agropecuarias tradicionales. En Bolivia. Vol. I: Región Altiplano. La Paz: MACA/AID/RDS.

Hobsbawm, E. (1998) Naciones y nacionalismo desde 1780. Barcelona: Crítica.

Instituto de Estudios de las Culturas Andina [IDECA] (28 jun 2016). Porfirio Musaja Vilcanqui: Saberes Ancestrales. Señas, Señaleros, Costumbres y Tradiciones. [Video]. Youtube. <https://www.youtube.com/watch?v=XZk2l1DCQjQ>

Instituto Nacional de Estadística e Informática (INEI). (2017). Censos Nacional 2017: XII de Población, VII de Vivienda y III de Comunidades nativas y comunidades campesinas. Lima: INEI.

Jacobsen, N. (2013). Ilusiones de la transición: el Altiplano peruano, 1780-1930. Lima: IEP / BCRP.

Letamendia, F. (2011). El indigenismo en Suramérica y los aymaras del Altiplano. Madrid: Editorial Fundamentos.

Llanque, D. (1990). La cultura aymara. Desestructuración o afirmación de identidad. Puno: IDEA-Tarea.

Mamani, M. (1988). Agricultura a los 4000 metros. En ALBÓ, Xavier (comp.). Raíces de América: el mundo aymara. Madrid: Alianza Editorial, pp. 75-131.

Meentzeen, A. (2007). Relaciones de género, poder e identidad femenina en cambio: el orden social de los aymaras rurales peruano desde la perspectiva femenina. Cusco: CBC.

Milena y Chiroque, (2009). La economía comunitaria en la nación aymara. Una ética para la reproducción de la vida. Otra Economía - Volumen III - N° 5 - 2° semestre/ 2009 - ISSN 1851- 4715. En <https://revistaotraeconomia.org/index.php/otraeconomia/article/view/1162/328>

Ministerio de Cultura (2023), Base de datos de pueblos indígenas. En <https://bdpi.cultura.gob.pe/pueblos/aimara#:~:text=En%20la%20C3%A9poca%20preinca%2C%20los,los%20Pacajes%20y%20los%20Lupacas>.

Ministerio de Cultura [MINCU] (2014). Aimara. Comunidades rurales en Puno. MINCU. Lima.

Morales, R. (2006). El significado socio- comunitario y ecológico de los valores aymaras. En http://www.scielo.org.bo/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1815-02762006000100006

Navarro, L. (2013). Historia y memoria del pueblo aymara. Construcción de relatos históricos e identitarios de Bolivia. Universidad de Valladolid.

Olmedo, O. (2006). Paranoia aimara. La Paz: Plural Editores.

Onofre, D. (s.f.). La cosmovisión del agua: dignidad de la cultura aimara. En <https://www.uraqi.cl/cosmovision-andina-de-las-aguas/>

Proyecto Andino de Tecnologías Campesinas - [PRATEC] (2020). Respeto y buen vivir.

Proyecto Andino de Tecnologías Campesinas - [PRATEC] (2020). Respeto y buen vivir.

CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

I La democracia y el sistema interamericano

Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

II La democracia y los derechos humanos

Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son constitutivos del desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

IV

Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato. El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos. Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

V La democracia y las misiones de observación electoral

Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se la dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

VI Promoción de la cultura democrática

Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

Banco del Libro

INSTITUCION EDUCATIVA:								
DEPARTAMENTO:			PROVINCIA:					
^DISTRITO:								
Año	Grado	Sección	Nombres y apellidos del alumno	Código*	Condición del libro ^			
					Recibí	Firma del Padre	Entregué	Firma del Padre

* Código = Número de orden del alumno Condición del libro:

- A = Nuevo, completo, limpio, sin deterioro.
- B = Completo, se puede borrar algunas marcas, sin deterioro.
- C = Con marcas que no salen y con deterioros subsanables.
- D = Inutilizable, requiere reposición.

¿Cómo cuido y limpio mis libros?

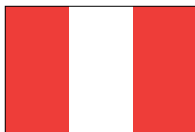
- Forro mi libro con plástico o papel y le coloco una etiqueta.
- Limpio mi libro con una franela.
- Uso mi libro con las manos limpias y en lugares apropiados.
- Realizo las actividades en un cuaderno u hojas de trabajo, sin rayar ni escribir en mi libro.
- Evito doblar las puntas y que se manche con líquidos o dulces.



¡Cuido los libros porque otro niño los utilizará el próximo año!

SÍMBOLOS DE LA PATRIA

Artículo 49 de la Constitución Política del Perú



BANDERA NACIONAL



ESCUDO NACIONAL

HIMNO NACIONAL DEL PERÚ

CORO

Somos libres, seámoslo siempre,
y antes niegues sus luces el sol,
que faltemos al voto solemne
que la patria al Eterno elevó.

HIMNO NACIONAL

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1

Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y, (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2

Toda persona tiene los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3

Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4

Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5

Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6

Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7

Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8

Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9

Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10

Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).
2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12

Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.
2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso el propio, y a regresar a su país.

Artículo 14

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.
2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.
2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).
2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.
3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.
2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18

Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19

Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.
2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.
2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.
3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22

Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener, (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.
2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.
3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.
4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.
2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.
2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.
3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.
2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28

Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).
2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.
3. Estos derechos y libertades no podrán en ningún caso ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30

Nada en la presente Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN - PROHIBIDA SU VENTA